

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 丁威迪之舞(the Dance Of Dinwiddie) 000001

2. 丁威迪之舞(the Dance Of Dinwiddie) 000002

3. 丁威迪之舞(the Dance Of Dinwiddie) 000003

4. 丁威迪之舞(the Dance Of Dinwiddie) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

丁威迪之舞(The Dance of Dinwiddie)

第1/4页

[ðə; ði][ˈprɒdzekt; prədʒekt][ˈgu:t(ə)n,bɜ:g] [ˈi:buk] , [ðə; ði] [dɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈdɪn,wɪdɪ] , [baɪ] [ˈmɑ:ʃl] **The Project Gutenberg eBook , The Dance of Dinwiddie , by Marshall**
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 舞蹈 的 丁威迪 , 经过 马歇尔
[ˈmɔ:tə:n] **Moreton**
莫顿

古腾堡计划电子书《丁威迪之舞》，作者：马歇尔·莫顿

[nəʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpeɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][əˈveɪləb(ə)l] [θru:] [ˈɪntənət] [ˈɑ:kaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .
注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌertʃɪˈtiːpiːˈes] : / / [ˈɑ:kaɪv] . [ɔ:g] / [ˈdiːteɪlz] / danceofdinwiddie00more
See https : / / archive . org / details / danceofdinwiddie00more
看 https : / / 档案 : 组织 / 细节 / danceofdinwiddie00more
请参阅 <https://archive.org/details/danceofdinwiddie00more>

[ðə; ði] [dɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈdɪn,wɪdɪ]
The Dance of Dinwiddie
这 舞蹈 的 丁威迪
丁威迪之舞

[ðeə(r)][ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔ:(r)] .
There the dancers had come on the evening before .
那里 这 舞者 有 来 在 这 晚上 前 .
舞者们前一天晚上就到了那里。

[ðə; ði] [dɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈdɪn,wɪdɪ]
The Dance of Dinwiddie
这 舞蹈 的 丁威迪
丁威迪之舞

[baɪ]
BY
经过
经过

[ˈmɑ:ʃl] [ˈmɔ:tə:n]
MARSHALL MORETON
马歇尔 莫顿
马歇尔·莫顿

[ˈstjuət] & [kɪd] [ˈkʌmpəni]
STEWART & KIDD COMPANY
斯图尔特 & 基德 公司
斯图尔特和基德公司

[ˈpʌblɪʃəz] [ˌsɪnsɪˈnæti]
PUBLISHERS CINCINNATI
出版商 辛辛那提
辛辛那提出版社

[ˈkɒpɪraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1912 , BY
版权 , - , 经过
版权所有，1912年，作者

[ˈmɑːʃl] [ˈmɔːtəːn] [ˈfaɪv]
MARSHALL MORETON [5]
马歇尔 莫顿 [5]

马歇尔·莫顿[5]

[ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv] [ˈdɪn,wɪdɪ]
The Dance of Dinwiddie
这 舞蹈 的 丁威迪

丁威迪之舞

[ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑːn] [ɒn][æŋ; ən][ˈeɪkə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] —
A HOUSE and a barn on an acre of ground —
一个 房子 和 一个 谷仓 在 一个 英亩 的 地面 —
一栋房子和一个谷仓，占地一英亩——

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈwʌznt] [əˈnʌðə(r)][ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][əˈraʊnd]
And there wasn't another of either around
和 那里 不是 其他 的 任何一个 大约

而且附近也没有其他同类了。

[serv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [əˈfləʊt] [ðæt] [went] [ˈflaɪɪŋ] [əˈpæst] ,
Save the houses afloat that went flying apast ,
节省 这 房屋 漂浮 那 去 飞行 过去 ,

拯救那些飞掠而过的漂浮房屋，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɔːl] [əˈraʊnd][ðəm; ðəm][æt; ət][lɑːst] .
For the waters had closed all around them at last .
为了 这 水 有 关闭 全部 大约 他们 在 最后的 .

因为最终，海水将他们彻底包围了。

[ðeə(r)][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [brɪfɔː(r)]
There the dancers had come on the ev'ning before
那里 这 舞者 有 来 在 这 晚上 前

舞者们前一天晚上就到了那里。

[ɪn][ðeə(r)] [haɪ] - [ˈsiːtɪd] [ˈwægən] — [ə; eɪ] [fʊl] [skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ,
In their high - seated wagon — a full score or more ,
在 他们的 高的 - 坐着 车皮 — 一个 满的 分数 或者 更多的 ,

在他们高高的马车里——至少有二十来人，

[wɪð] [ˈfɪdlə] [ænd; ənd][wʌn] [ðeɪ] [kɔːld] “ [ˈbrækɪ] ,
With fiddlers and one they called “ Oracle ,
和 小提琴手 和 — 他们 称为 “ 甲骨文 ,

还有一些小提琴手，其中一个被称为“神谕”，

” [huː]
” **who**
” WHO

“WHO

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n] [sɪˈbætʃən] [səˈrezʊʊ] , [ænd; ənd] [njuː]
Was a modern Sebastian Cerezo , and knew
曾是 一个 现代的 塞巴斯蒂安 切雷佐 , 和 知道

他就像现代版的塞巴斯蒂安·塞雷佐，而且他知道

([əˈbaʊt] [ˈdɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋz]) [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈeni] [wʌn] - [raʊnd]
(About dancing and things) more than any one ' round
(关于 跳舞 和 事物) 更多的 比 任何 一 - 圆形的

(关于跳舞之类的) 比任何一轮都多

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)][ðə; ði] [bɑːn] [ɒn][ðə; ði][ˈeɪkə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] .
In the house or the barn on the acre of ground .
在 这 房子 或者 这 谷仓 在 这 英亩 的 地面 .

在房子里，或者在占地一英亩的谷仓里。

- [tʍɒz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [bend][niə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['dɪn,wɪdɪ]
- **Twas at the great bend near the town of Dinwiddie**
- 那是 在 这 伟大的 弯曲 靠近 这 镇 的 丁威迪

那是在丁威迪镇附近的大拐弯处。

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][əʊˈhaɪəʊ] , [ænd; ænd] [ˈɡɪdɪ] ,
On the banks of the river Ohio , and giddy ,
在 这 银行 的 这 河 俄亥俄州 , 和 头晕 ,
在俄亥俄河岸边, 我感到一阵眩晕,

[ðə; ði] [geɪ] , [ˈdɪzɪ] [dɑːns] , [laɪk][ə; eɪ][faː(r)] - [əˈweɪ] [ˈekəʊ] ,
The gay , dizzy dance , like a far - away echo ,
这 同性恋 , 晕眩的 舞蹈 , 喜欢 一个 远的 - 离开 回声 ,
那欢快而令人眩晕的舞蹈, 如同遥远的回声。

[si:m] ['laːfɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,
Seems laughing to me of a time long ago ,
似乎 笑 到 我 的 一个 时间 长的 前 ,
在我看来, 这似乎是很久以前的笑声。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmerɪ] [raʊnd] [wɔːlts][ænd; ænd][ðə; ði] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [riːlz] ,
In the merry round waltz and the songs for the reels ,
在 这 欢乐 圆形的 华尔兹 和 这 歌曲 为了 这 卷轴 ,
在欢快的圆舞曲和里尔舞曲中,

[ɪn][ðə; ði] “ [ˈɔːrækəlz] ” [raɪmz] [ðæt][wɜː(r); wə(r)] [ˈslɪkə(r)][ðæn; ðən] [iːlz] , [[sɪks]]
In the “ Oracle's ” rhymes that were slicker than eels , [6]
在 这 “ 神谕的 ” 韵律 那 是 雨衣 比 鳗鱼 , [6]
在“神谕”的韵律中, 比鳗鱼还滑溜[6]

[ænd; ænd][ðə; ði] [snʌg] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [wens] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [hæd; həd] [kʌm]
And the snug little town whence the dancers had come
和 这 舒适 小的 镇 何处 这 舞者 有 来
还有舞者们来时的那个舒适的小镇。

[ɒn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [brɪfɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈkʌntri] [həʊm] ,
On the evening before to the old country home ,
在 这 晚上 前 到 这 老的 国家 家 ,
前一天晚上, 前往乡下老家,

[ɪz][æz; əz] [freɪ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][æz; əz][ðə; ði][tɔːl] [triːz] [əˈraʊnd]
Is as fresh to my mind as the tall trees around
是 作为 新鲜的 到 我的 头脑 作为 这 高的 树木 大约
它像周围高大的树木一样, 在我脑海中依然清晰如昨。

[ðə; ði] [freɪm] [haʊs] [ænd; ænd][ðə; ði] [bɑːn] [ɒn][ðə; ði][ˈeɪkə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] .
The frame house and the barn on the acre of ground .
这 框架 房子 和 这 谷仓 在 这 英亩 的 地面 .
这栋木结构房屋和谷仓坐落在一英亩的土地上。

[ðeə(r)][ðə; ði][tɔːl] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstændɪŋ] , [stɪl] [ˈstændɪŋ] [əˈləʊn]
There the tall trees are standing , still standing alone
那里 这 高的 树木 是 常设 , 仍然 常设 独自的
那里, 高大的树木依然屹立, 孤零零地伫立着。

[laɪk] [[ˈsentɪnəl] [naʊ] , [ænd; ænd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈtɔːlə(r)] [grəʊn] ,
Like sentinels now , and are now taller grown ,
喜欢 哨兵 现在 , 和 是 现在 更高 生长 ,
就像哨兵一样, 而且现在长得更高了。

[weə(r)] [wʌns][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhəʊmsted] .
Where once was the homestead .
在哪里 一次 曾是 这 家园 .
这里曾是家园所在地。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][aɪm][təʊld]
How often I'm told
如何 经常 我是 讲述

我经常被告知

[baɪ][ðə; ði] ['bəʊtmən] [hu:] ['træv(ə)ld][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][əʊld] ,
By the boatmen who traveled the river of old ,
经过 这 船夫 WHO 旅行 这 河 的 老的 ,

那些曾经航行于这条河上的船夫们，

[ðæt] [ðei] ['nevə(r)][kæn; kən][pɑ:s] [raʊnd][ðə; ði] [ɡreɪt] ['swi:pɪŋ] [bend]
That they never can pass round the great sweeping bend
那 他们 绝不 能 经过 圆形的 这 伟大的 扫荡 弯曲

他们永远无法绕过那条大弯道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɑ:ns] [ɪz][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] , [ænd; ənd] [ðei] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][end]
But the dance is recalled , and they think of the end
但 这 舞蹈 是 召回 , 和 他们 思考 的 这 结尾

但舞会的记忆涌上心头，他们想起了结局。

[ðæt] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [əʊld] [pleɪs] ;
That so suddenly came to the cherished old place ;
那 所以 突然 来了 到 这 珍爱 老 的 地方 ;

如此突然的事情发生在我们珍爱的老地方；

[ðei] [nəʊt][ðə; ði][tɔ:l] [tri:z] [æz; əz][ɪts][lɑ:st] ['lɪŋɡərɪŋ] [treɪs] —
They note the tall trees as its last lingering trace —
他们 笔记 这 高的 树木 作为 它是最后的 挥之不去的 痕迹 —

他们注意到高大的树木是它最后留下的痕迹——

[ðeə(r)] [lɒŋ] ['brɑ:ntɪz] ['weɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [trɑ:ns]
Their long branches waving as if in a trance
他们的 长的 分支 挥手 作为 如果 在 一个 发呆

它们长长的枝条摇曳着，仿佛进入了一种恍惚的状态。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][wɔ:lts] [ðei] [hæd; həd] [kɔ:t] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:ns] .
From a waltz they had caught on the night of the dance .
从 一个 华尔兹 他们 有 捕捉 在 这 夜晚 的 这 舞蹈 .

那是他们在舞会当晚偶然听到的一支华尔兹。

[ðeə(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [taʊn] [fəʊks] , [stɪl] ['kɪʊəriəs] , [streɪ]
There often the town folks , still curious , stray
那里 经常 这 镇 各位 , 仍然 好奇的 , 流浪

镇上的人们常常出于好奇，四处闲逛。

[tu:; tə] [lʊk] ['ɒr] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌməri] [deɪ] ,
To look o'er the place on a summery day ,
到 看 超过 这 地方 在 一个 夏季 天 ,

在夏日里环顾四周，

[ri'kaunt] [ðə; ði]['stɔ:ri] [wen] [n'ɪəʊɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] ,
Recounting the story when nearing the sight ,
重新计算 这 故事 什么时候 临近 这 视线 ,

临近景点时，讲述这个故事，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:ns] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] ,
And some one will tell of the dance of that night ,
和 一些 一 将要 告诉 的 这 舞蹈 的 那 夜晚 ,

有人会讲述那晚的舞会，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [hu:] [keɪm] [ðeə(r)] [ðæt] ['i:vniŋ] [brɪ'fɔ:(r)] —
Of the dancers who came there that evening before —
的 这 舞者 WHO 来了 那里 那 晚上 前 —

前一天晚上来到这里跳舞的舞者们——

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][kʊd; kəd][raɪz] ['eni][mɔ:(r)] — [['sevən]]
Not thinking the river could rise any more — [7]
不是 思维 这 河 可以 上升 任何 更多的 — [7]

认为河水不可能再上涨了——[7]

[wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði] [ri:l] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] [wɪl] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs]
Will sing the reel songs and will point to the place
将要 唱歌 这 卷轴 歌曲 和 将要 观点 到 这 地方

会唱里尔舞曲，还会指出那个地方。

[weə(r)] [wʌns] [stʊd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ðæt] [naʊ] ['krʌmblɪŋ] [beɪs]
Where once stood the house on that now crumbling base
在哪里 一次 站立 这 房子 在 那 现在 摇摇欲坠 根据

曾经矗立在那片如今已摇摇欲坠的地基上的房屋

[wen] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ɒn] [ðæt] [naɪt] [wɪ'dəʊt] ['wɔ:nɪŋ]
When caught in the flood on that night without warning
什么时候 捕捉 在 这 洪水 在 那 夜晚 没有 警告

那晚毫无预兆地被洪水围困

[tu:; tə][ðə; ði] ['da:nsəz] [wɪ'dɪn] [tɪl] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
To the dancers within till the dawn of the morning .
到 这 舞者 之内 直到 这 黎明 的 这 早晨 .

致舞者们，直到黎明破晓。

- [twɒz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][fɜ:m] ['strʌktʃə(r)] , [bʌt; bət] ['fæʃ(ə)nd] [kwɔɪt] [pleɪn] ,
' Twas a house of firm structure , but fashioned quite plain ,
- 那是 一个 房子 的 公司 结构 , 但 造型 相当 清楚的 ,

那是一栋结构坚固但装饰简朴的房子。

[wɪð] [ɪts] ['hɔ:lweɪ] , [ɪts][rʊmz; ru:mz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ru:f] - [genst] [ðə; ði][reɪn] ,
With its hallway , its rooms and a roof ' gainst the rain ,
和 它是 门厅 , 它是 房间 和 一个 屋顶 - 对抗 这 雨 ,

它有走廊、房间和遮风挡雨的屋顶，

[wɪð] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [brɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'bʌv] ,
With a story below and a story above ,
和 一个 故事 以下 和 一个 故事 多于 ,

下面有一个故事，上面也有一个故事。

[ænd; ənd][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['æmpl] [ænd; ənd][waɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv]
And the rooms were all ample and wide ; but the love
和 这 房间 是 全部 充足 和 宽的 ; 但 这 爱

房间都宽敞明亮；但是爱

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['meʒə(r)] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæŋ; ðən][ɪts] [wɜ:θ] .
For the house was of measure far more than its worth .
为了 这 房子 曾是 的 措施 远的 更多的 比 它是 值得 .

因为这栋房子的规模远远超过了它的价值。

- [twɒz] [ðə; ði] [memrɪ:z] [ðæt] ['evə(r)] [ri'kə:] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [hɑ:θ]
' Twas the mem'ries that ever recurred for its hearth
- 那是 这 回忆 那 曾经 复发 为了 它是 炉

是那些萦绕心头的回忆。

[ðæt] [meɪd] [,aɪ 'ti:][səʊ] ['preʃəs] .
That made it so precious .
那 制成 它 所以 宝贵的 .

正因如此，它才显得如此珍贵。

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l]
I love to recall
我 爱 到 记起

我喜欢回忆

[ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ænd; ənd][hɔ:l] ,
The long row of windows , the doorway and hall ,
这 长的 排 的 视窗 , 这 门口 和 大厅 ,
一长排窗户、门口和走廊，

[ænd; ənd] ['fɒndli] [θɔ:t] ['lɪŋgəz] — [ɪn]['fænsi][ai] [si:]
And fondly thought lingers — in fancy I see
和 深情地 想法 徘徊不去 — 在 想要 我 看
美好的思绪萦绕不去——在幻想中我看到

[ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [si:m] ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
The trees that seem nodding and laughing to me .
这 树木 那 似乎 点头 和 笑 到 我 .
那些树仿佛在点头微笑。

[ðə; ði] [fɑ:m] [swept] [ðə; ði] ['væli] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][left]
The farm swept the valley to right and to left
这 农场 扫荡 这 谷 到 正确的 和 到 左边
农场向左右两侧延伸至山谷。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl][tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði] ['kwɒri] [wɒz; wəz][kleft] .
For a mile to the hill where the quarry was cleft .
为了 一个 英里 到 这 爬坡道 在哪里 这 采石场 曾是 裂 .
往前走一英里，就到了采石场被劈开的山丘那里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['lev(ə)l][ænd; ənd] [ləʊ] ,
From the house to the hill it was level and low ,
从 这 房子 到 这 爬坡道 它 曾是 等级 和 低的 ,
从房子到山坡，地势平坦低洼。

[ænd; ənd][ɒft][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm][ðə; ði] [flʌd] - [taɪd] [wʊd] [grəʊ]
And oft in the spring - time the flood - tide would grow
和 经常 在 这 春天 - 时间 这 洪水 - 潮 会 生长
春天的时候，涨潮时潮水常常会上涨。

[tɪl] [ðə; ði] [bæk] - ['wɔ:təz] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['fi:ldz] [æt; ət][ðeə(r)] [wɪl] ,
Till the back - waters covered the fields at their will ,
直到 这 后退 - 水 涵盖 这 字段 在 他们的 将要 ,
直到回水随意淹没田野，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)][æz; əz] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd]['plæsaɪd][ænd; ənd] [stɪl] [[eit]]
But they lay there as peaceful and placid and still [8]
但 他们 躺 那里 作为 和平 和 平静 和 仍然 [8]
但它们静静地躺在那里，安详而平静[8]

[æz; əz][ðə; ði] ['maʊntən] [leɪks] [si:m] , [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
As the mountain lakes seem , then , as if in a dream ,
作为 这 山 湖泊 似乎 , 然后 , 作为 如果 在 一个 梦 ,
那时，高山湖泊看起来就像梦境一般，

[ðeɪ] [wʊd] ['dʒentli] [rɪ'si:d] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [stri:m] ;
They would gently recede as they followed the stream ;
他们 会 轻轻地 消退 作为 他们 随后 这 溪流 ;
它们沿着溪流缓缓远去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:n] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] [maʊnd]
And the house and the barn that were built on a mound
和 这 房子 和 这 谷仓 那 是 建造 在 一个 冢
还有那座建在土堆上的房子和谷仓

[əʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
Overlooked the great river and all of the ground .
被忽视的 这 伟大的 河 和 全部 的 这 地面 .
俯瞰大河和整片土地。

- [twɒz] - [fa:m] .
' **Twas Twilleger's farm** .
- 那是 - 农场 - .

那是特威利格的农场。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [wei]
It was Twilleger's way
它 曾是 - 方式

这是特威利格的方式

[tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][bɪg] [dɑ:ns] [ænd; ənd][bi:; bi] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [geɪ]
To give a big dance and be joyous and gay
到 给 一个 大的 舞蹈 和 是 欢乐 和 同性恋

跳一支盛大的舞，尽情欢乐！

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [sprɪŋ] ['si:z(ə)n] .
In the early spring season .
在 这 早期的 春天 季节 .

早春时节。

[aɪ 'ti:][dɪd][hɪz; ɪz][səʊl] [gʊd]
It did his soul good
它 做过 他的 灵魂 好的

这对他的灵魂有益。

[tu:; tə]['gæðə(r)][ə'raʊnd] [hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] ;
To gather around him the whole neighborhood ;
到 收集 大约 他 这 所有的 邻里 ;

让整个街坊邻里都聚集到他身边；

[fɔ:(r); fə(r)] ['twɪli] ([ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm]) [hæd; həd] [weɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
For Twilley (they called him) had ways of his own ,
为了 特威利 (他们 称为 他) 有 方式 的 他的 自己的 ,
因为特威利（他们都这么叫他）有他自己的行事方式，

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] ['sɜ:vənts] , [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][kwɑɪt] [ə'ləʊn] .
And except a few servants , he lived quite alone .
和 除了 一个 很少 仆人 , 他 居住地 相当 独自的 .

除了几个仆人，他独自一人生活。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [sprɪŋ] ['si:z(ə)n] , [wen] ['saɪdə(r)] [grəʊz] ['hɑ:də(r)] ,
In the early spring season , when cider grows harder ,
在 这 早期的 春天 季节 , 什么时候 苹果酒 生长 更难 ,

早春时节，当苹果酒变得更硬时，

[hi:; hi] [wʊd] [stɒk] [ʌp][hɪz; ɪz]['selə(r)][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz] ['lɑ:də(r)] ,
He would stock up his cellar and also his larder ,
他 会 库存 向上 他的 地窖 和 还 他的 食品储藏室 ,

他会把地窖和食品储藏室都储备起来。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [ɪn'vaɪt][ðə; ði] [geɪ] ['dɑ:nsəz] [tu:; tə] [kʌm]
And then would invite the gay dancers to come
和 然后 会 邀请 这 同性恋 舞者 到 来

然后会邀请同性恋舞者来。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] [həʊm] .
From out of the town to the old country home .
从 出去 的 这 镇 到 这 老的 国家 家 .

从城外到乡下老家。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] , [eə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:ns] , [ə; eɪ] [haɪ] [taɪd]
For a week , ere the night of the dance , a high tide
为了 一个 星期 , 埃雷 这 夜晚 的 这 舞蹈 , 一个 高的 潮

在舞会之夜前一周，正值涨潮期

[ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][hæd; həd] ['klʌvəd] [ðə; ði][fɑ:m][tu:; tə][ðə; ði][said]
Of water had covered the farm to the side
的 水 有 涵盖 这 农场 到 这 边

旁边的农场都被水淹没了。

[ɒv; əv][ə; ei][rəʊd] ['rʌnɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] .
Of a road running out from the house to the hill .
的 一个 路 跑步 出去 从 这 房子 到 这 爬坡道 .

从房子延伸到山坡的路。

- [twɒz] ['ri:si:dɪŋ] , [ðei] [sed] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][i:v(ə)n][ænd; ənd] [sti:l] .
' Twas receding , they said — it was even and still .
- 那是 消退 , 他们 说 — 它 曾是 甚至 和 仍然 .

他们说，水位正在下降——水位稳定且静止。

[jet] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [bi:n] ['slʌn] [ænd; ənd] ['sɜ:tʃɑ:dʒ] [wɪð] [reɪn] ,
Yet the sky had been sullen and surcharged with rain ,
然而 这 天空 有 到过 忧郁 和 附加费 和 雨 ,

然而，天空阴沉沉的，仿佛随时都会下起雨来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'rest] [æt; ət][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [geɪn]
And there was an unrest at the threatening gain
和 那里 曾是 一个 动荡 在 这 威胁 获得

而这种威胁性的收益引发了不安。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ðæt] [li:pt] ['ɒr] [ðə; ði][bæŋks][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:(r)]
Of the waters that leaped o'er the banks at the shore
的 这 水 那 跳跃 超过 这 银行 在 这 支撑

岸边奔腾而过的水流

[tu:; tə][ə; ei] [pɔɪnt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)][ðæn; ðən] [nəʊn] [ɒv; əv] [bɪ'fɔ:(r)] ,
To a point that was higher than known of before ,
到 一个 观点 那 曾是 更高 比 已知 的 前 ,

达到了前所未有的高度，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜ:li] [sprɪŋ] [θɔ:ɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] - ['laɪnɪŋ] [snəʊ]
For the early spring thaw of the deep - lying snow
为了 这 早期的 春天 解冻 的 这 深的 - 说谎 雪

早春时节，厚厚的积雪开始融化。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɔ:g'mentɪd] [ðə; ði] [haɪ] [əʊvə'fləʊ] .
In the mountains augmented the high overflow .
在 这 山脉 增强 这 高的 溢出 .

山区加剧了洪水泛滥。

[ðei] [wɜ:(r); wə(r)] ['klʌmɪŋ] , [wɜ:(r); wə(r)] ['klʌmɪŋ] . [[nʌɪn]]
They were coming , were coming . [9]
他们 是 未来 , 是 未来 . [9]

他们来了，他们来了。[9]

[bʌt; bət][ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ][aɪ 'ti:][left] [wen] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd]
But the clear sky it left when the sun had declined
但 这 清除 天空 它 左边 什么时候 这 太阳 有 拒绝

但太阳落山后，留下的却是晴朗的天空。

[ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:ns] [ri:ə]'ʃʊəd; ,ri:ə'ʃɔ:d] ['evri] [maɪnd] .
On the eve of the dance reassured every mind .
在 这 前夕 的 这 舞蹈 放心 每一个 头脑 .

舞会前夕，每个人都安心了。

[haʊ] ['bɑ:mi] [ænd; ənd] [swi:t] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['i:vniŋ] !
How balmy and sweet was the evening !
如何 芳香 和 甜的 曾是 这 晚上 !

多么温暖甜蜜的夜晚啊！

[həʊ] [feə(r)]
How fair
如何 公平的

多么公平？

[wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈneɪtʃə(r)] [ðæt] [smaɪld] ['evriweə(r)] ！
Was the face of all nature that smiled everywhere ！
曾是 这 脸 的 全部 自然 那 微笑 到处 ！
那是大自然到处微笑的面孔！

[fɑ:(r)][aʊt][ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ræn] [klɪə(r)]
Far out on the highway their voices rang clear
远的 出去 在 这 公路 他们的 声音 响铃 清除
他们的声音清晰地传到远处的公路上。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [sɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪə(r)]
As the dancers were coming with song and a cheer
作为 这 舞者 是 未来 和 歌曲 和 一个 欢呼
舞者们伴着歌声和欢呼声而来

[ɪn][ðeə(r)][ˈwægən] [ðæt] [ˈrʌmbəl] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ɪts][ləʊd] .
In their wagon that rumbled along with its load .
在 他们的 车皮 那 隆隆声 沿着 和 它是 加载 .
他们乘坐的马车隆隆作响地载着货物前行。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɑ:(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
They were coming , were coming far down on the road ,
他们 是 未来 , 是 未来 远的 向下 在 这 路 ,
他们来了，沿着路往很远的地方走来，

[ænd; ənd][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [əˈweɪ] [ræn][ðə; ði] [greɪt] [bei] [haʊnd]
And to meet them , away ran the great baying hound
和 到 见面 他们 , 离开 跑 这 伟大的 吠叫 猎犬
于是，那条狂吠的大猎犬拔腿就跑，去迎接他们。

[tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm] [daʊn] [həʊm][tu:; tə][ðə; ði]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] .
To lead them down home to the acre of ground .
到 带领 他们 向下 家 到 这 英亩 的 地面 .
带领他们回到那片土地上。

[ðeə(r)][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwelkəm] [baɪ] ['twɪli] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ,
There the dancers were welcomed by Twilley soon after ,
那里 这 舞者 是 欢迎 经过 特威利 很快 后 ,
舞者们随后受到了特威利的欢迎。

[weə(r)] [ðeɪ] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃætə(r)] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] .
Where they filled all the rooms with a chatter and laughter .
在哪里 他们 已填 全部 这 房间 和 一个 喋喋不休 和 笑声 .
房间里充满了他们的谈笑声。

[ðeə(r)] ['spɔ:kliŋ] [braɪt] [aɪz] [[əʊd] [ðeə(r)][faɪn] ['helθi] ['θraɪvɪŋ] ,
Their sparkling bright eyes showed their fine healthy thriving ,
他们的 闪闪发光 明亮的 眼睛 显示 他们的 美好的 健康 熙 ,
它们明亮的眼睛显示出它们健康茁壮的状况。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['mɜ:θfəl] , [ðeə(r)][wɪts][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['straɪvɪŋ] , [10]
And joyous and mirthful , their wits were soon striving , [10]
和 欢乐 和 欢乐的 , 他们的 智慧 是 很快 努力 , [10]
他们兴高采烈，兴致勃勃地开始思考[10]。

[ænd; ənd] ['meni] [slɑɪ] [ˈbɑntə] [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n]
And many sly banter and rail'ries were given
和 许多 狡猾 玩笑 和 - 是 给定
而且，还出现了许多狡黠的玩笑和嘲讽。

[tuː; tə] [ˈlʌvəz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tɜːn] [bæk] [əˈɡen] [ˈdrɪvŋ] ,
To lovers , that were in turn back again driven ,
到 恋人 , 那 是 在 转动 后退 再次 驱动 ,

对于那些再次被驱使的恋人来说，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ʌv; əv][ðeə(r)] [lʌv] ,
For some of them loved to be told of their love ,
为了 一些 的 他们 喜爱 到 是 讲述 的 他们的 爱 ,
他们中的一些人喜欢听到别人诉说他们的爱情故事。

[waɪlst] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ʃaɪ] [ænd; ənd][æz; əz][maɪld][æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] ,
Whilst others were shy and as mild as a dove ,
而 其他的 是 害羞的 和 作为 温和的 作为 一个 鸽子 ,
而另一些人则害羞内向，像鸽子一样温顺。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [sɒft] - [ˈkuːɪŋ] — [tuː; tə][sʌm; səm][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)]
And just as soft - cooing — to some there's a pleasure
和 只是 作为 柔软的 - 咕咕 — 到 一些 有 一个 乐趣
就像轻声细语一样——对某些人来说，这是一种乐趣。

[ɪn] [ˈhaɪdɪŋ][ðeə(r)] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði][bɜːdz] [haɪd][ðeə(r)] [ˈtreʒə(r)] .
In hiding their love as the birds hide their treasure .
在 隐藏 他们的 爱 作为 这 鸟类 隐藏 他们的 宝藏 .
他们像鸟儿藏匿珍宝一样，将彼此的爱意深藏不露。

[naʊ] [məʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn]
Now most of the women who came from the town
现在 最多 的 这 女性 WHO 来了 从 这 镇
现在，大多数来自镇上的妇女

[wɜː(r); wə(r)] [ˈswiːtli] [səˈbɜːbən] [ɪn][ˈmænə(r)][ænd; ənd] [gaʊn] ,
Were sweetly suburban in manner and gown ,
是 甜蜜地 郊区 在 方式 和 袍 ,
举止和穿着都带着郊区居民特有的甜美气质。

[ðəʊ] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈmeri] [ɔː(r)][ˈdʒɔːntli] [geɪ] ,
Though none the less merry or jauntily gay ,
尽管 没有任何 这 较少的 欢乐 或者 轻快地 同性恋 ,
尽管仍然欢快或轻快，

[waɪlst] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][prəˈfjuːs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [dɪˈspleɪ] .
Whilst some were profuse in a brilliant display .
而 一些 是 丰富的 在 一个 杰出的 展示 .
有些人则表现得非常出色。

[ˈseˌliːnə] !
Selina !
塞琳娜 !
塞琳娜！

[ˈseˌliːnə][wɒz; wəz][ðeə(r)] !
Selina was there !
塞琳娜 曾是 那里 !
塞琳娜也在场！

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ˈevə(r)]
Were there ever
是 那里 曾经
曾经有过吗？

[sʌt] [aɪz] [æz; əz][ˈseˌliːnəz] ?
Such eyes as Selina's ?
这样的 眼睛 作为 塞琳娜的 ?
像塞琳娜那样的眼睛？

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)]
No wonder the river
不 想知道 这 河

难怪这条河

[krept] [ˈhaɪə(r)][ænd; ənd][ˈhaɪə(r)][tu:; tə][bɑ:sk][ɪn][ðə; ði] [laɪt]
Crept higher and higher to bask in the light
悄悄地爬 更高 和 更高 到 晒 在 这 光

越爬越高，沐浴在光芒中

[ɒv; əv][hɜ: (r); hə(r)][dɑ:k] , [ˈrəʊlɪŋ] [aɪz] .
Of her dark , rolling eyes .
的 她 黑暗的 , 滚动 眼睛 .

她那双深邃、转动的眼睛。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [naɪt]
No wonder that night
不 想知道 那 夜晚

难怪那天晚上

[ðæt] [ðə; ði] [stɑ:z] [ˈfeɪdɪd][fɑ:st][ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˈenvi] [wɪðˈdru:] ,
That the stars faded fast and from envy withdrew ,
那 这 明星 褪色 快速地 和 从 嫉妒 退出 ,

群星迅速黯淡，因嫉妒而消逝。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ: (r); hə(r)] [aɪz] [wɜ: (r); wə(r)][fɑ:(r)] [brʌtə] — [ðeɪ] [ˈevri] [wʌn] [nju:] .
For her eyes were far brighter — they every one knew .
为了 她 眼睛 是 远的 更亮 — 他们 每一个 — 知道 .

因为她的眼睛明亮得多——每个人都知道这一点。

[ɑ:] , [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [lɑ:f] [ɒv; əv] [luːizə] [sti:l] [rɪŋz]
Ah , the runaway laugh of Louisa still rings
啊 , 这 逃跑 笑 的 路易莎 仍然 戒指

啊，路易莎那爽朗的笑声仿佛还在耳边回响。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈekəʊ] .
Like a merry and lingering echo .
喜欢 一个 欢乐 和 挥之不去的 回声 .

如同欢快而悠长的回声。

[,aɪ ˈti:] [brɪŋz]
It brings
它 带来

它带来

[,rekəˈlek[nz] [ɒv; əv][pɪŋk] - [ˈgləʊɪŋ] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:l]
Recollections of pink - glowing cheeks , and a girl
回忆 的 粉色的 - 发光 脸颊 , 和 一个 女孩

回忆起粉嫩红润的脸颊，以及一个女孩

[hu:z] [fʌn] - [ˈlʌvɪŋ] [spel] [set][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:l] , [-]
Whose fun - loving spell set the house in a whirl , [11]
谁 乐趣 - 爱 拼写 放 这 房子 在 一个 旋转 , [-]

他那充满乐趣的魔力让整个房子都沸腾起来[11]

[æz; əz][hɜ: (r); hə(r)] [ˈlɑ:ftə(r)] [ræn][ˈraɪət][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˈevriweə(r)] ,
As her laughter ran riot and touched everywhere ,
作为 她 笑声 跑 暴动 和 感动 到处 ,

她的笑声响彻四方，感染了所有人。

[tɪl] [əˈmændə] , [ðə; ði] [ˈʃæpəreʊn] , [wɪð] [ˈdɪɡnɪfaɪd][eə(r)]
Till Amanda , the chaperon , with dignified air
直到 阿曼达 , 这 监护人 , 和 凝重 空气

直到监护人阿曼达，带着端庄的神态

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] , [ˈɑ:tʃɪŋ] [braʊ] , [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][ʌn'bend]
And a fine , arching brow , was compelled to unbend
和 一个 美好的 , 拱形 眉头 , 曾是 被迫 到 伸直

而那优美的拱形眉毛, 也被迫舒展开来。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['frɪvələs] , ['frɒlɪksəm] [trend]
And to follow the frivolous , frolicsome trend
和 到 跟随 这 轻浮 , 嬉戏的 趋势

为了迎合这种轻浮、嬉戏的潮流

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [nɒt] — [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [hɑ:f][ʃʊə(r)]
Of a something she knew not — she wasn't half sure
的 一个 某物 她 知道 不是 — 她 不是 一半 当然

她对某件事并不了解——她一点也不确定。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [wɪð] [lu:'i:zə] [ɔ:(r)][dʒʌst][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['lɑ:ftə(r)] .
If she laughed with Louisa or just at her laughter .
如果 她 笑了 和 路易莎 或者 只是 在 她 笑声 .

她是否和路易莎一起笑了, 还是仅仅因为路易莎的笑声而笑了。

[bʌt; bət] - [tɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ɔ:l][ðeə(r)] ['femənɪn] ['greɪsɪz] ,
But 'tis needless to point all their feminine graces ,
但 - 的 不必要 到 观点 全部 他们的 女性 恩典 ,

但无需赘述她们所有女性的优雅之处。

[ɔ:(r)] [wɪð] - [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]['prəʊfaɪl][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
Or with blund'ring endeavor to profile their faces ,
或者 和 - 努力 到 轮廓 他们的 面孔 ,

或者笨拙地尝试辨认他们的面部特征,

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ði]['prɒdɪɡ(ə)l]['neɪtə(r)]
For every one knows where the prodigal nature
为了 每一个 — 知道 在哪里 这 浪子 自然

每个人都知道浪子的本性在哪里。

[wʌns] ['lævɪʃ] [ðə; ði] [rer] [ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['treʒə(r)] ;
Once lavished the rarest of all of her treasure ;
一次 慷慨的 这 最稀有 的 全部 的 她 宝藏 ;

她曾慷慨地展示过她所有珍宝中最珍贵的一件;

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ðə; ði] [sti:p] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['leʒə(r)] ,
Where she hung the steep hill in a moment of leisure ,
在哪里 她 悬挂 这 陡 爬坡道 在 一个 片刻 的 闲暇 ,

她曾在闲暇时悬挂在陡峭的山坡上,

[ænd; ənd] [dri:md] [ðə; ði] [swi:t] ['væliz] [wɪð] ['lɪŋgərɪŋ] ['pleʒə(r)] ;
And dreamed the sweet valleys with lingering pleasure ;
和 梦见 这 甜的 山谷 和 挥之不去的 乐趣 ;

梦中, 甜蜜的山谷萦绕心头, 令人回味无穷;

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stri:mlɪt] [wɪl] [rʌn] [ðeə(r)][fər'evə(r)]
She smiled , and the streamlets will run there forever
她 微笑 , 和 这 细流 将要 跑步 那里 永远

她笑了, 溪流将永远在那里流淌。

[ænd; ənd] [ji:ld] [ðeə(r)] [fʊl] ['meʒə(r)] [tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] ;
And yield their full measure to form the great river ;
和 屈服 他们的 满的 措施 到 形式 这 伟大的 河 ;

它们倾注全部的量, 汇聚成大河;

[bʌt; bət] [haʊ] [vɔɪd] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] ['wɔ:təz] ,
But how void were the hills and the valleys and waters ,
但 如何 空白 是 这 丘陵 和 这 山谷 和 水 ,

但是, 山峦、山谷和河流是多么空旷啊!

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðeə(r)][ðə; ði][f'eəʊəst][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [d'ɔːtəz] .
Till she brought there the fairest of all of her daughters .
直到 她 带来 那里 这 最公平 的 全部 的 她 女儿们 .
直到她把她所有女儿中最漂亮的一个带到那里。

[ɔːl][ðə; ði] [bɪ'uːtɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [stræθ] - ['heɪv(ə)n] [taʊn] ,
All the beauties were there from the strath - haven town ,
全部 这 美女 是 那里 从 这 斯特拉斯 - 避风港 镇 ,
斯特拉斯黑文镇的美女们都在那里。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kwiːnli] [ðeɪ] [lækt] [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊn] ;
And some were so queenly they lacked but the crown ;
和 一些 是 所以 女王般的 他们 缺乏 但 这 王冠 ;
有些女子宛若女王，只差一顶王冠；

[ænd; ənd][ðə; ði][men] , [waɪl] [ɒv; əv][nəʊ] ['veri] ['spe(ə)l] [greɪt] ['tælənt] ,
And the men , while of no very special great talent ,
和 这 男人 , 尽管 的 不 非常 特别的 伟大的 天赋 ,
而这些人，虽然并没有什么特别出众的才能，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [leftənənt] [wɪð] [eəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['gælənt] . [-]
There was yet a lieutenant with airs that were gallant . [12]
那里 曾是 然而 一个 中尉 和 播出 那 是 英勇 . [-]
还有一位中尉，他摆出一副英勇无畏的姿态。[12]

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][wɪt] [huː] [wɒz; wəz][kwɔɪt] [praʊd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,
There was also a wit who was quite proud of it ,
那里 曾是 还 一个 有 WHO 曾是 相当 自豪的 的 它 ,
还有一位机智幽默的人对此颇为自豪。

[huː] [tiːzd] [æn; ən][əʊld][bætʃələ(r)] — [nɒt]['səʊʃəb(ə)][ə; eɪ][bɪt] ,
Who teased an old bachelor — not sociable a bit ,
WHO 戏弄 一个 老的 学士 — 不是 善于交际的 一个 少量 ,
谁戏弄了一位不太善交际的老单身汉？

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [səʊ] [əb'zɔːbd] [hɪm][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mjuːt] ,
For love so absorbed him he smiled and was mute ,
为了 爱 所以 吸收 他 他 微笑 和 曾是 沉默的 ,
爱情让他完全沉浸其中，他微笑着，却说不出话来。

[waɪl] [mə'lɪndə][dʒʌst] [lɑːft] [ænd; ənd] [ɪn'klərɪdʒd] [hɪz; ɪz][suːt] ,
While Malinda just laughed and encouraged his suit ,
尽管 马琳达 只是 笑了 和 鼓励 他的 套装 ,
而马琳达只是笑着鼓励他继续下去。

[tɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bætʃələ(r)] [gruː] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] ,
Till the heart of the bachelor grew light as a feather ,
直到 这 心 的 这 学士 生长 光 作为 一个 羽毛 ,
直到单身汉的心轻如鸿毛，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][mə'lɪndə] [druː] ['kləʊzə(r)][tə'geðə(r)] .
And he and Malinda drew closer together .
和 他 和 马琳达 画 更近 一起 .
他和马琳达的关系也越来越亲密。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l]['saɪmən][wɒz; wəz] [wʌn]
And even the cynical Simon was won
和 甚至 这 愤世嫉俗 西蒙 曾是 韩元
就连愤世嫉俗的西蒙也被打动了。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːnsəz] [went] ['merəli] [ɒn] ,
As the chatter of dancers went merrily on ,
作为 这 喋喋不休 的 舞者 去 兴高采烈地 在 ,
舞者们欢快地交谈着，

[tɪl] [wʌns][hi:; hi] [lɑ:ft] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd][ˈevə(r)][səʊ][ˈdʒɒli] —
Till once he laughed loudly and ever so jolly —
直到 一次 他 笑了 高声 和 曾经 所以 快乐的 —

直到有一次，他开怀大笑，笑得那么开心——

- [twɒz] [ɔ:l][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [ˈpɒli] .
'Twas all on account of the popular Polly .
- 那是 全部 在 帐户 的 这 受欢迎的 波莉 .

这一切都是因为人见人爱的波莉。

[tɪm] [ˈdɒlə] , [ðə; ði] [ˈbæʃfl] , [wɒz; wəz][kwɔ:t][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] ,
Tim Dolor , the bashful , was quite at his ease ,
蒂姆 疼痛 , 这 害羞的 , 曾是 相当 在 他的 舒适 ,

腼腆的蒂姆·多洛尔却显得十分自在。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ðeə(r)] [si:md] [æz; əz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [pli:z] ,
And every one there seemed as easy to please ,
和 每一个 一 那里 似乎 作为 简单的 到 请 ,

而且那里每个人似乎都很容易取悦。

[ænd; ənd] [ˈevri] [feɪs] [bi:md] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbrɔ:dnɪŋ] [smaɪl]
And every face beamed with a broadening smile
和 每一个 脸 光束 和 一个 扩大 微笑

每张脸上都绽放出越来越灿烂的笑容。

[ðæt] [brəʊk][ˈɪntu:] [ˈrɪplz] [ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [waɪl] ,
That broke into ripples of laughter the while ,
那 打破 进入 涟漪 的 笑声 这 尽管 ,

这时，一阵哄笑声响起。

[æz; əz][ðə; ði][men] [tʃəʊz] [ðeə(r)] [ˈpɑ:tnə] [sʌm; səm][taɪm][ɪn] [ədˈvɑ:ns]
As the men chose their partners some time in advance
作为 这 男人 选择 他们的 合作伙伴 一些 时间 在 进步

男人们提前一段时间就选定了他们的伴侣。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪdl] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [tju:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [da:ns] .
Of the fiddles that had to be tuned for the dance .
的 这 小提琴 那 有 到 是 调谐 为了 这 舞蹈 .

那些需要为跳舞而调音的小提琴。

[ɑ:] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][slɑɪ][ˈglɑ:nsɪz] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [lʌv] - [ˈtəʊkən] ,
Ah , the little sly glances that gave the love - token ,
啊 , 这 小的 狡猾 眼神 那 给予 这 爱 - 令牌 ,

啊，那些偷偷的眼神，传递着爱的讯息。

[ðə; ði][sɒft] - [ˈwɪspəd] [wɜ:dz] [baɪ][ðə; ði][fɒnd] [ˈlʌvəz] [ˈspəʊkən] .
The soft - whispered words by the fond lovers spoken .
这 柔软的 - 低声说道 字 经过 这 喜爱 恋人 说 .

深情的恋人们轻声低语。

[waɪlst] [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [kəˈket] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][daɪˈvɜ:ʃ(ə)n] ,
Whilst some were coquetting by way of diversion ,
而 一些 是 卖弄风情 经过 方式 的 导流 ,

有些人则通过卖弄风情来转移注意力。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈʌðə(r)z] [ɪnˈklaɪnd][tu:; tə][æn; ən] [ˈɜ:nɪst] [əˈsɜ:ʃ(ə)n] , [-]
There were others inclined to an earnest assertion , [13]
那里 是 其他的 倾斜 到 一个 认真 断言 , [-]

还有一些人倾向于认真地断言[13]

[æz; əz] [əˈraʊnd] [θru:] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:lz] [ðeɪ] [wʊd] [ˈræmb(ə)l] ;
As around through the rooms and the halls they would ramble ;
作为 大约 通过 这 房间 和 这 大厅 他们 会 漫谈 ;

他们会在房间和走廊里漫步；

[ðə; ði][bəʊld][ˈrəʊlənd][ˈreə(r)][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] - [ˈfʊtɪd] [ˈæmb(ə)] ,
The Bold Roland Rare in a light - footed amble ,
这 大胆的 罗兰 稀有的 在 一个 光 - 有脚的 缓行 ;
大胆的罗兰·雷尔轻快地漫步着，

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ʊv; əv][ə; eɪ][faɪn] [ˌkɒndrɪˈsendɪŋ] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,
With an air of a fine condescending compassion ,
和 一个 空气 的 一个 美好的 居高临下的 同情 ;
带着一种居高临下的、略带怜悯的神情，

[geɪv] [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [nju:] [step] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:] [ˈfæʃ(ə)n] ;
Gave the latest new step that had come into fashion ;
给予 这 最新的 新的 步 那 有 来 进入 时尚 ;
采用了当时最新流行的舞步；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fel] [tu:; tə] [ˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [gesɪŋ] [nju:] [ˈrɪdlz]
And some fell to giving and guessing new riddles
和 一些 跌倒 到 给予 和 猜测 新的 谜语
有些人则开始出新谜语，然后猜谜语。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfʌmblɪŋ] [əʊld] [ˈfɪdlə] [wɜ:(r); wə(r)][ˈfɪksɪŋ][ðeə(r)] [ˈfɪdl] .
While the fumbling old fiddlers were fixing their fiddles .
尽管 这 笨拙 老的 小提琴手 是 定影 他们的 小提琴 ;
当笨手笨脚的老提琴手们正在修理他们的提琴时。

[twɑ:z] , [θraɪz] , [hæd; həd][ðə; ði][bənd][ˈli:də(r)] [sprʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t]
Twice , thrice , had the band leader sprung to his feet
两次 , 三次 , 有 这 乐队 领导者 弹簧 到 他的 脚
乐队指挥两次、三次猛地站了起来。

[tu:; tə][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] , [waɪl] [ˈdeftli] [hi:; hi] [bi:t]
To call for attention , while deftly he beat
到 称呼 为了 注意力 , 尽管 巧妙地 他 打
为了引起注意，他巧妙地击打

[ʊn][ðə; ði] [bæk] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] , [ðen] [dru:] [ə; eɪ][swɪft] [bəʊ; bæʊ]
On the back of his fiddle , then drew a swift bow
在 这 后退 的 他的 小提琴 , 然后 画 一个 迅速 弓
他把手放在小提琴背上，然后迅速拉弓。

- [krɒst] [ɪts] [ˈsensətɪv] [strɪŋz] [ðæt][ðə; ði] [ˈpleə] [maɪt] [nəʊ]
- **Crost its sensitive strings that the players might know**
- 十字架 它是 敏感的 字符串 那 这 玩家 可能 知道
“拨动它敏感的琴弦，演奏者们或许会知道”

- [twɒz] [taɪm][tu:; tə][brˈɡɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɪdl] - [strɪŋ] [snæpt]
- **Twas time to begin , but a fiddle - string snapped**
- 那是 时间 到 开始 , 但 一个 小提琴 - 细绳 啪啪
演出即将开始，但琴弦断了。

[ænd; ənd][pʊt] [θɪŋz] [əˈraɪ] [ˈevri] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ræpt] ;
And put things awry every time that he rapped ;
和 放 事物 错误 每一个 时间 那 他 说唱 ;
他每次说唱都会把事情搞砸；

[ðen] [ˈtju:nɪŋ][ænd; ənd] [ˈstrʌmɪŋ] [wʊd] [vaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [hɔ:n]
Then tuning and strumming would vie with the horn
然后 调谐 和 拨弦 会 争夺 和 这 喇叭
然后，调音和弹奏就会与号角声争夺听众的注意力。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈskri:tɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɒnətəʊn] [streɪndʒ][ænd; ənd] [fəˈlɔ:n] ,
That was screeching a monotone strange and forlorn ,
那 曾是 尖叫 一个 单调 奇怪的 和 绝望 ,
那是一种单调、怪异而凄凉的尖叫声。

[waɪl] ['kju:pɪd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['taɪmli] [dɪ'leɪ]
While Cupid accepted the timely delay
尽管 丘比特 公认 这 及时 延迟

丘比特接受了及时的延迟

[tu:; tə] [li:d] [ðə; ði][fɒnd] ['lʌvəz] [ə'saɪd][ænd; ənd][ə'veɪ] .
To lead the fond lovers aside and away .
到 带领 这 喜爱 恋人 旁边 和 离开 .

把那对热恋的情侣引到一边，带走。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] “ [ˈbrækɪ] ” [rəʊt] [sʌm; səm][nju:] [raɪmz]
And meanwhile the “ Oracle ” wrote some new rhymes
和 同时 这 “ 甲骨文 ” 写道 一些 新的 韵律

与此同时，“神谕”写了一些新的韵律诗。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɑ:nsɪz] .
For the dances .
为了 这 舞蹈 .

为了跳舞。

[sed] [hi:; hi] , “ [aɪ] [raɪt] ['betə(r)][æt; ət] [taɪmz] .
Said he , “ I write better at times .
说 他 , “ 我 写 更好的 在 时代 .

他说：“我有时候写得更好。”

[maɪ][əʊld] [raɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [faɪn] ,
My old rhymes were good , to be sure , some were fine ,
我的 老的 韵律 是 好的 , 到 是 当然 , 一些 是 美好的 ,

我以前写的韵文确实不错，有些甚至很好。

[ˈveri] [faɪn] — [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dlɪ] [faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð] [ə; eɪ][laɪn] . [-]
Very fine — you could hardly find fault with a line . [14]
非常 美好的 — 你 可以 几乎 寻找 过错 和 一个 线 . [-]

非常好——你几乎找不到任何瑕疵。[14]

[ɒn] [ə'keɪzɪnz] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [raɪt] [nju:] [wʌnz] , “ [sed] [hi:; hi] ,
On occasions like this , I write new ones , “ said he ,
在 场合 喜欢 这 , 我 写 新的 一个 , “ 说 他 ,

“每当遇到这种情况，我就会写新的诗，”他说。

“ [fɔ:(r); fə(r)] ['evrɪθɪŋ] [hɪə(r)][ɪz][ɪn'spaɪərɪŋ][tu:; tə][em 'i:] .
“ For everything here is inspiring to me .
“ 为了 一切 这里 是 鼓舞人心 到 我 .

“这里的一切都让我感到鼓舞。”

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [si:] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ,
I can write of the things that I see on the spot ,
我 能 写 的 这 事物 那 我 看 在 这 点 ,

我可以把我现场看到的東西写下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:nsəz] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [wen] [aɪ] [teɪk] [θɔ:t] ,
And the dancers will notice that when I take thought ,
和 这 舞者 将要 注意 那 什么时候 我 拿 想法 ,

舞者们会注意到，当我沉思的时候，

[aɪ][dʒʌst] [li:p] [ə'pɒn] ['pegəsəs] , [spi:d] [hɪm] [ə'ləŋ] ,
I just leap upon Pegasus , speed him along ,
我 只是 飞跃 之上 飞马座 , 速度 他 沿着 ,

我直接跃上飞马，加速前进。

[tɪl] [maɪ] ['fænsɪz] [gəʊ] ['raɪmɪŋ] [ænd; ənd] [tɜ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɒŋ] .
Till my fancies go rhyming and turn to a song .
直到 我的 幻想 去 押韵 和 转动 到 一个 歌曲 .

直到我的幻想押韵，最终化作一首歌。

“ [aɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈpəʊɪt] , [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [nəʊz] .
“ **I'm a very great poet , as every one knows .**
“ 我是 一个 非常 伟大的 诗人 , 作为 每一个 一 知道 .
“众所周知, 我是一位非常伟大的诗人。”

[si:] [haʊ] [ˈdri:mi] [ai] [lʊk] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [maɪ][heə(r)] [grəʊz] .
See how dreamy I look , and how long my hair grows .
看 如何 梦幻般的 我 看 , 和 如何 长的 我的 头发 生长 .
看看我看起来多么梦幻, 我的头发长得多么长。

[ai] [tɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪðəm] [ðæts] [ˈklæsɪk(ə)l] , [tu:] .
I talk in a rhythm that's classical , too .
我 讲话 在 一个 韵律 那就是 古典 , 也 .
我的说话节奏也很古典。

- [twɜ:(r)] [ə; eɪ] [ˈmɑ:v(ə)l] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [kæn; kən] [du:; də] .
- **Twere a marvel to tell all the things I can do .**
- 是 一个 奇迹 到 告诉 全部 这 事物 我 能 做 .
要说我能做的所有事情, 那真是太不可思议了。

[ai] [kæn; kən] [dɑ:ns] [ˈevri] [dʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɔ:(r)] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,
I can dance every jig of the day or tradition ,
我 能 舞蹈 每一个 夹具 的 这 天 或者 传统 ,
我会跳所有现代或传统舞蹈,

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈdɑ:nsɪŋ] [əˈləʊn] [ɪz] [maɪ] [ˈgreɪtɪst] [æmˈbɪʃ(ə)n] ,
But while dancing alone is my greatest ambition ,
但 尽管 跳舞 独自的 是 我的 最 志向 ,
但尽管独自起舞是我最大的愿望,

[ai] [ˈɒf(ə)n] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ˌri:kriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən]
I often indulge in the light recreation
我 经常 放纵 在 这 光 娱乐
我经常沉迷于轻松的休闲活动。

[ɒv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [æt; ət] [dʒʌst] [ɪts] [raɪt] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
Of keeping the river at just its right station ,
的 保持 这 河 在 只是 它是 正确的 车站 ,
保持河流处于合适的位置,

[səʊ] [ðæt] [flʌdz] [æt; ət] [ˈdɪŋ,wɪdi] [əˈkeɪʒ(ə)n] [nəʊ] [ˈwʌri] —
So that floods at Dinwiddie occasion no worry —
所以 那 洪水 在 丁威迪 场合 不 担心 —
所以, 丁威迪的洪水不会造成什么问题——

[ai] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [səbˈsaɪd] [wen] [ðeɪ] [get] [ˈɒr] [ðeə(r)] [ˈflʌri] . “
I have them subside when they get o'er their flurry .”
我 有 他们 塌陷 什么时候 他们 得到 超过 他们的 阵雪 . “
等他们情绪平静下来后, 我就让他们安静下来。

- [twɒz] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ɒft] [təʊld] , [ðəʊ] [aɪ ˈti:] [ˈhɑ:dli] [dɪˈsi:vd] ,
- **Twas a story oft told , though it hardly deceived ,**
- 那是 一个 故事 经常 讲述 , 尽管 它 几乎 受骗 ,
这是一个人们经常讲述的故事, 但它几乎没有欺骗性。

[ðæt] [ðə; ði] “ [ˈbrækɪ] ” [kʊd; kəd] — [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈdaʊtləs] [brɪˈli:vd] —
That the “ Oracle ” could — which he doubtless believed —
那 这 “ 甲骨文 ” 可以 — 哪个 他 毫无疑问 相信 —
他无疑相信“神谕”能够做到这一点。

[meɪk] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [əʊˈhaɪəʊ] [flʌdz] [ˈkwɪkli] [səbˈsaɪd]
Make the rising Ohio floods quickly subside
制作 这 上升 俄亥俄州 洪水 迅速地 塌陷
让俄亥俄州不断上涨的洪水尽快消退

[wen] [hi:; hi] [stretʃt] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði][taɪd] . [-]
When he stretched forth his hand and commanded the tide . [15]
什么时候 他 拉伸 前进 他的 手 和 命令 这 潮 . [-]

当他伸出手，命令潮汐时。[15]

- [twɒz] [ə; eɪ] [greɪt] [fi:t] [ɒv; əv][ˈmædʒɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [si:md] [veɪn] ,
' Twas a great feat of magic , and if he seemed vain ,
- 那是 一个 伟大的 特技 的 魔法 , 和 如果 他 似乎 徒劳 ,
这是一项伟大的魔法壮举，如果他看起来很自负，

[hɪz; ɪz][praɪd][wɒz; wəz] [fə'gɪvn] [ə'gen][ænd; ənd] [ə'gen] ,
His pride was forgiven again and again ,
他的 自豪 曾是 已原谅 再次 和 再次 ,

他的骄傲一次又一次地被原谅了。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz] [flʌd] - ['wɔ:təz] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] [taʊn] ,
For as often as flood - waters threatened the town ,
为了 作为 经常 作为 洪水 - 水 威胁 这 镇 ,
每当洪水威胁到这座城镇时，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ;
It was well understood why the tide had gone down ;
它 曾是 出色地 理解 为什么 这 潮 有 已消失 向下 ;

人们很清楚潮水退去的原因；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɑ:ns] - ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] [lɔ:(r)] ,
And for his dance - calling and mystical lore ,
和 为了 他的 舞蹈 - 呼叫 和 神秘 知识 ,

而对于他的舞蹈指挥和神秘传说，

[hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ɪ'klept] [hɪm][ðə; ði][ˈtɑɪt(ə)l][hi:; hi][bɔ:(r)] .
His neighbors yclept him the title he bore .
他的 邻居 yclept 他 这 标题 他 钻孔 .

他的邻居们给他起了他所拥有的头衔。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['merɪ] [ðæt] [naɪt] .
All were merry that night .
全部 是 欢乐 那 夜晚 .

当晚大家都很开心。

[ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][teə(r); tɪə]
They proceeded to tear
他们 继续 到 撕

他们继续撕扯

[ʌp] [ðə; ði] [k'a:pɪts] [ænd; ənd] [rʌgz] [səʊ][ðə; ði][flɔ:(r)] [wʊd] [bi:; bi][beə(r)]
Up the carpets and rugs so the floor would be bare
向上 这 地毯 和 地毯 所以 这 地面 会 是 裸

把地毯和垫子都掀起来，让地板露出来。

[fɔ:(r); fə(r)] [kwə'drɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri:lz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʌvd] [səʊ] [wel] ;
For quadrilles and the reels that they all loved so well ;
为了 方步舞 和 这 卷轴 那 他们 全部 喜爱 所以 出色地 ;

为了他们都非常喜欢的四对舞和里尔舞；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvəz] [hu:] [dɑ:nst] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z][tu:; tə] [dwel]
And the lovers who danced — but there's no use to dwell
和 这 恋人 WHO 跳舞 — 但 有 不 使用 到 住

还有那些翩翩起舞的恋人——但再多想也无济于事。

[ə'pɒn] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['lʌvəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hæpi] [hu:] [dɑ:ns]
Upon that , for all lovers are happy who dance
之上 那 , 为了 全部 恋人 是 快乐的 WHO 舞蹈

因此，所有翩翩起舞的恋人都会感到幸福。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [wɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪzi][saɪd] [glɑːns] .
To the music and whirl with a dizzy side glance .
到 这 音乐 和 旋转 和 一个 晕眩的 边 瞥一眼 .

伴着音乐，他晕眩地侧目而视，然后旋转起来。

[səʊ][ðə; ði] “ [ˈbræk] ” [kɔːld] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈplætˌfɔːm] [tuː; tə][stænd][ɒn] ,
So the “ Oracle ” called from a platform to stand on ,
所以 这 “ 甲骨文 ” 称为 从 一个 平台 到 站立 在 ,
于是，“先知”站在一个平台上发出召唤，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhiːdləs] [əˈbændən] ,
And they danced to his rhymes with a heedless abandon ,
和 他们 跳舞 到 他的 韵律 和 一个 鲁莽 放弃 ,
他们随着他的韵律翩翩起舞，毫无顾忌。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈliːvɪŋ] [æn; ən][ˈaɪlənd]
While the waters were leaving an Island becrowned
尽管 这 水 是 离开 一个 岛 加冕
当海水离开一座岛屿时

[wɪð] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑːn] [ɒn][æn; ən][ˈeɪkə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] .
With a house and a barn on an acre of ground .
和 一个 房子 和 一个 谷仓 在 一个 英亩 的 地面 .
拥有一栋房子和一个谷仓，占地一英亩。

([ðə; ði] [ˈbræk] [kɔːlz] .)
(**The Oracle Calls .**)
(这 甲骨文 呼叫 .)
(神谕召唤。)

[ænd; ənd][bend][ðə; ði] [niː] [ɪn] [ˈkɜːtəsi]
And bend the knee in courtesy
和 弯曲 这 膝盖 在 礼貌
并屈膝行礼。

[tuː; tə] [ˈswiːt,hɑːts] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈlʌvəz] [truː] ;
To sweethearts and your lovers true ;
到 甜心们 和 你的 恋人 真的 ;
致亲爱的爱人和真挚的情人；

[nekst] [tuː] , [wɪð] [ˈlɪltɪŋ] [ˈgeɪətɪ] ,
Next two , with lilting gayety ,
下一个 二 , 和 轻快的 同性恋 ,
接下来两首，带着轻快的欢快节奏，

[ðə; ði][ˈsentə(r)][ɡlaɪd] [əˈweɪ] ; [naʊ] [juː; jʊ] [-]
The center glide away ; now you [16]
这 中心 滑行 离开 ; 现在 你 [-]
中心滑行而去；现在你[16]

[meɪ] [ˈnɪmbli] [trɪp] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,
May nimbly trip back to your place ,
可能 敏捷地 旅行 后退 到 你的 地方 ,
或许可以轻快地回到你那里，

[ænd; ənd] [ˈbæləns] [ɔːl] — [ðə; ði][ˈiːv(ə)n][taɪm]
And balance all — the even time
和 平衡 全部 — 这 甚至 时间
平衡一切——均匀的时间

[wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][wʌns][mɔː(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
Will bring you once more face to face
将要 带来 你 一次 更多的 脸 到 脸
这 will 再次带你面对面

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] “ [əʊld] - [taɪm] ” [ˈriːlɪŋ] [raɪm] .
To listen to my “ old - time “ reeling rhyme .
到 听 到 我的 “ 老的 - 时间 “ 卷轴 韵 .

来听听我的“老式”乡村韵律诗吧。

[kʌm] [ˈhɪðə(r)] , [ˈprɪti] [meɪd][ænd; ənd][sweɪn] ,
Come hither , pretty maid and swain ,
来 这里 , 漂亮的 女佣 和 斯温 ,

来吧，美丽的姑娘和小伙子们，

[aɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] ; [ˈtɪptəʊ] [wɪð] [ɡreɪs]
It is your turn ; tiptoe with grace
它 是 你的 转动 ; 脚尖 和 优雅

轮到你了；踮起脚尖，优雅地走。

[əˈdaʊn] [ðə; ðɪ][ˈsentə(r)] [ˈlʌvərz] [leɪn] ;
Adown the center lover's lane ;
向下 这 中心 恋人的 车道 ;

沿着中央情人小道；

[wɪð] [ˈiːzi] [tɜːn] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [pleɪs] ,
With easy turn once more to place ,
和 简单的 转动 一次 更多的 到 地方 ,

轻轻一转即可再次放置，

[ænd; ənd] [naʊ] [əʊˈbeɪs(ə)ns] [meɪk] [tuː; tə][ɔːl] ,
And now obeisance make to all ,
和 现在 服从 制作 到 全部 ,

现在向所有人行礼，

[ænd; ənd] [ˈswiːt,hɑːts] [ˈkɜːtəsi] ; [wɪð] [raɪm]
And sweethearts courtesy ; with rhyme
和 甜心们 礼貌 ; 和 韵

还有甜心们的礼貌；带着韵律

[ænd; ənd] [ˈmelədi] , [əʊ] , [hɪə(r)][maɪ][kɔːl]
And melody , Oh , hear my call
和 旋律 , 哦 , 听到 我的 称呼

还有旋律，哦，请听我的呼唤

[tuː; tə] [dɑːns] [əˈraʊnd] [jɔː(r); jə(r)] “ [ˈbrækɪ] ” [ðɪs] [taɪm] .
To dance around your “ Oracle “ this time .
到 舞蹈 大约 你的 “ 甲骨文 “ 这 时间 .

这次要围绕你的“神谕”跳舞了。

[gəʊ][ˈflʌtə(r)] [laɪk][ðə; ðɪ][ˈtɜːt(ə)l][bɜːd] ,
Go flutter like the turtle bird ,
去 扑 喜欢 这 龟 鸟 ,

像乌龟鸟一样翩翩起舞吧！

[doʊnt][traɪ][tuː; tə][flaɪ] — - [twʊd] [biː; bi] [əbˈsɜːd] .
Don't try to fly — ' twould be absurd .
不 尝试 到 飞 — - 特沃德 是 荒诞 .

不要尝试飞行——那太荒谬了。

[tuː; tə][,em ˈiː][ðeəz; ðəz][ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃaɪm]
To me there's music in the chime
到 我 有 音乐 在 这 钟声

对我来说，钟声里蕴含着音乐。

[pʊ; əv] [ˈtwɪŋklɪŋ] [fiːt] [wɪð] [ˈiːv(ə)n][taɪm] .
Of twinkling feet with even time .
的 闪烁 脚 和 甚至 时间 .

脚步轻盈，节奏均匀。

[ˈleftənənt] [ˈlʌv] , [ˈliːd] [ˈhəʊm] [ðəɪ] [ˈdʌv] ,
Lieutenant Love , lead home thy dove ,
中尉 爱 , 带领 家 你的 鸽子 ,
洛夫中尉，引领你的鸽子回家吧。

([ðə; ði] [ˈflʌd] [ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈʌp] [əˈbʌv]) ,
(The flood is falling up above) ,
(这 洪水 是 坠落 向上 多于) ,
(洪水正从上方倾泻而下)

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrɪŋ] [æn; ən] [ˈɒlɪv] [ˈsprɔl]
And have her bring an olive sprall
和 有 她 带来 一个 橄榄 蔓延
让她带一棵橄榄树苗来。

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˈflʌd] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɔːtəfɔːl] . [-]
To prove the flood was but a waterfall . [17]
到 证明 这 洪水 曾是 但 一个 瀑布 . [-]
为了证明洪水只是瀑布。[17]

([əʊ] , [ˈsɪnɪk][ˈsaɪmən] , [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] ;
(O , cynic Simon , have a care ;
(哦 , 犬儒 西蒙 , 有 一个 关心 ;
(哦，愤世嫉俗的西蒙，要小心；

[ˈtwɑɪs] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈdʒɔsl] [ˈrəʊlənd][reə(r)]
Twice have you jostled Roland Rare
两次 有 你 推搡 罗兰 稀有的
你曾两次与罗兰·雷尔发生碰撞

[wɪð] [ˈelbəʊz] [ˈæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
With elbows angled in the air ;
和 肘部 倾斜的 在 这 空气 ;
双肘高高抬起；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌsiːm] [ðæt] [ˈpɑːlɪz] [ˈwɪtʃɪŋ] [ˈfeɪs]
It seems that Polly's witching face
它 似乎 那 波莉的 女巫 脸
波莉那张诡异的脸看起来就像个女巫。

[hæz; həz][səʊ] [ˌbiˈgɑɪl] [juː; jʊ] [wɪð] [ɪts] [ɡreɪs]
Has so beguiled you with its grace
有 所以 被迷惑 你 和 它是 优雅
它如此以优雅迷惑了你

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] .)
That you have lost your time and place .)
那 你 有 丢失的 你的 时间 和 地方 .)
你已经失去了时间和空间。

[ˈflaɪ] [ləʊ] , [ˈmaɪ][ˈtɜːt(ə)l][ˈdʌvz; dəʊvz] , [ˈflaɪ] [ləʊ] ;
Fly low , my turtle doves , fly low ;
飞 低的 , 我的 龟 鸽子 , 飞 低的 ;
我的斑鸠们，飞得低一些，飞得低一些；

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][ˈleft][ænd; ənd] [ˈfɔːm] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈrəʊ] .
To right and left and form the double row .
到 正确的 和 左边 和 形式 这 双倍的 排 .
向右和向左，形成双排。

[ænd; ənd][ˌbend][ðə; ði] [ˈniː] [ɪn] [ˈkɜːtəsi] ,
And bend the knee in courtesy ,
和 弯曲 这 膝盖 在 礼貌 ,
并屈膝行礼。

([ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmtaɪm] ['prɒfəsəɪ])
(**There was a sometime prophecy**)
(那里 曾是 一个 有时 预言)

(曾有预言)

[jɔː(r); jə(r)][tɜːn] [swiːt] [bæt] , [məˈlɪndi] , [tuː] .
Your turn sweet bach , Malindy , too .
你的 转动 甜的 巴赫 , 马林迪 , 也 .

轮到你了, 亲爱的巴赫, 玛琳迪也一样。

([ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [truː] ,
(**And some have thought it would come true ,**
(和 一些 有 想法 它 会 来 真的 ,
(有些人认为这会成真,

[ðæt] [flʌdz] [wʊd] [sʌm; səm][deɪ] [ˈhaɪə(r)] [swel]
That floods would some day higher swell
那 洪水 会 一些 天 更高 膨胀

洪水总有一天会涨得更高。

[tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [ˈvæli] [weə(r)][wiː; wi] [dwel]) .
To sweep the valley where we dwell) .
到 扫 这 谷 在哪里 我们 住) .

(扫荡我们居住的山谷)。

[swiːt] [ˈbætʃələ(r)] , [prɑːns] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,
Sweet bachelor , prance down the lane ,
甜的 学士 , 轻快地 向下 这 车道 ,

英俊的单身汉, 昂首阔步地走过小路,

[ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ] [brɪŋ] [məˈlɪndi] [həʊm] [əˈɡen] .
And with you bring Malindy home again .
和 和 你 带来 马林迪 家 再次 .

把你带回家, 让玛琳迪也回来。

[ænd; ənd] [ˈbæləns] [ɔːl] — [ðə; ði][ˈiːv(ə)n][taɪm]
And balance all — the even time
和 平衡 全部 — 这 甚至 时间

平衡一切——均匀的时间

[wɪl] [fɪl] [ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [tuː; tə][maɪ] [raɪm] .
Will fill the measure to my rhyme .
将要 充满 这 措施 到 我的 韵 .

我会用韵律填满我的诗句。

([bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [flʌdz] [[æɪ; jəl] [siː] [maɪ][wɒnd] ,
(**But when the floods shall see my wand ,**
(但 什么时候 这 洪水 将 看 我的 魔杖 ,

(但当洪水看到我的魔杖时,

[əˈbiːdiənt] [tuː; tə][maɪ][wʌn] [kəˈmɑːnd] , [-]
Obedient to my one command , [18]
听话 到 我的 一 命令 , [-]

服从我的一条命令, [18]

[ðel] [ˈveri] [suːn] [rɪˈsiːd] , [jʊl] [faɪnd]
They'll very soon recede , you'll find
他们会 非常 很快 消退 , 你会 寻找

你会发现, 它们很快就会消退。

[æz; əz] [ˌhiətʊˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈklaɪnd])
As heretofore they have declined)
作为 此前 他们 有 拒绝)

(此前他们已经衰落了)

[wʌns][mɔ:(r)] , [maɪ] ['ku:ɪŋ] [dʌvz; dəʊvz] , [wʌns][mɔ:(r)]

Once more , my cooing doves , once more
一次 更多的 , 我的 咕咕 鸽子 , 一次 更多的

我的鸽子们, 再一次, 咕咕叫着

[gəʊ] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] - [lɔ:n] [teɪl; 'teɪli:z][æz; əz] [raʊnd] [ju:; jʊ][sɔ:(r)] .

Go tell your love - lorn tales as round you soar .
去 告诉 你的 爱 - 孤独 故事 作为 圆形的 你 翱翔 .

去讲述你那些失恋的故事吧, 让周围的一切自由翱翔。

[ðeɪ] [dɑ:nst] [tɪl] [ðə; ði] “ ['brækɪ] ” [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θru:] ;

They danced till the “ Oracle ” said they were through ;
他们 跳舞 直到 这 “ 甲骨文 ” 说 他们 是 通过 ;

他们一直跳舞, 直到“神谕”说他们结束了;

[ɪf] [hi:; hi][ræn][aʊt][ɒv; əv] [raɪmz] [nɒt][ə; eɪ][səʊl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nju:] ;

If he ran out of rhymes not a soul of them knew ;
如果 他 跑 出去 的 韵律 不是 一个 灵魂 的 他们 知道 ;

如果他没韵脚了, 他们中没有一个人知道;

[nəʊ][wʌn] ['daʊtɪd] [æt; ət][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][fər'evə(r)] ,

No one doubted at all he could go on forever ,
不 一 怀疑 在 全部 他 可以 去 在 永远 ,

没有人怀疑他能永远坚持下去。

[ænd; ʌnd] [ɛvɹi] [wʌn] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wʌndrəsli] ['klevə(r)] ;

And ev'ry one thought he was wondrously clever ;
和 每一个 一 想法 他 曾是 奇妙地 聪明的 ;

每个人都认为他非常聪明;

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [kɔ:ld] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] “ [əʊld] ['gæləntri] ; ”

Then some one called out for the “ Old Gallantry ; ”
然后 一些 一 称为 出去 为了 这 “ 老的 英勇 ; ”

这时有人高喊“老派英勇”;

“ [əʊ] ! - [ðə; ði] [swi:t] ['hæri] [li:] , - [let][ju: 'es] [dɑ:ns] - ['hæri] [li:] , -

“ Oh ! ' The Sweet Harry Lee , ' let us dance ' Harry Lee , ' ”
“ 哦 ! - 这 甜的 哈里 李 , - 让 我们 舞蹈 - 哈里 李 , -

“哦! ‘甜蜜的哈里·李’, 让我们跳‘哈里·李’舞吧,

” [ðen] , [ðeɪ] [ɛvɹi] [wʌn][kraɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][fɪt][ðeə(r)] [fi:t] ['ni:tli]

“ Then , they ev'ry one cried , for it fit their feet neatly ”
“ 然后 , 他们 每一个 一 哭 , 为了 它 合身 他们的 脚 整齐地

“然后, 他们都哭了, 因为这双鞋非常适合他们的脚。”

[tu:; tə] [dɑ:ns] , [waɪl] [aɪ 'ti:][su:tɪd; 'sju:tɪd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [kəm'pli:tli] ;

To dance , while it suited their voices completely ;
到 舞蹈 , 尽管 它 适合 他们的 声音 完全地 ;

跳舞吧, 这和他们的嗓音非常相配;

[ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [dɑ:nst] [ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zaʊnd]

They sang and they danced and there was a resound
他们 唱 和 他们 跳舞 和 那里 曾是 一个 回响

他们唱歌跳舞, 回荡着欢呼声。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['evɹiweə(r)] [hɜ:d] [ɒn][ðə; ði]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] .

That was everywhere heard on the acre of ground .
那 曾是 到处 听到 在 这 英亩 的 地面 .

整个一英亩的土地上到处都能听到那个声音。

([ðə; ði] [swi:t] ['hæri] [li:] .)

(The Sweet Harry Lee .)
(这 甜的 哈里 李 .)

(甜蜜的哈里·李。)

[əʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [si:n] [swi:t] ['hæri] [li:]
Oh , have you seen Sweet Harry Lee
哦 , 有 你 已见 甜的 哈里 李

哦，你见过甜心哈里·李吗？

[wɪð] [eəz][səʊ] [lait] [ænd; ənd] ['bri:zi] ,
With airs so light and breezy ,
和 播出 所以 光 和 微风 ,

空气如此轻盈清爽，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['kɜ:təsi]
And such a gentle courtesy
和 这样的 一个 温和的 礼貌

如此温和的礼貌

[ðæt] [si:m] [səʊ][sɒft][ænd; ənd] ['i:zi] ? [-]
That seems so soft and easy ? [19]
那 似乎 所以 柔软的 和 简单的 ? [-]

那看起来好轻松好容易啊？ [19]

[hiː; hi][ɪz][səʊ][tɔ:l][ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd][trɪm]
He is so tall and straight and trim
他 是 所以 高的 和 直的 和 修剪

他身材高挑挺拔，体态匀称。

[wɪð] ['mɪlətri] ['tælənt] ,
With military talent ,
和 军队 天赋 ,

凭借军事才能，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][g'ɜ:lz][rʌn]['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,
And all the girls run after him ,
和 全部 这 女孩们 跑步 后 他 ,

所有女孩都追着他跑，

[br'kəz; br'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ]['gælənt] .
Because he is so gallant .
因为 他 是 所以 英勇 .

因为他太英勇了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hæri] [ɪz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][bəʊld] ,
For Harry is a soldier bold ,
为了 哈里 是 一个 士兵 大胆的 ,

因为哈里是一名勇敢的士兵，

[ænd; ənd] [hi:z] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'fendə(r)] ,
And he's a great defender ,
和 他是 一个 伟大的 防守队员 ,

他是一名出色的防守球员。

[bʌt; bət] [wen] [tuː; tə][em 'i:][hɪz; ɪz] [lʌv] [hiː; hi][təʊld] ,
But when to me his love he told ,
但 什么时候 到 我 他的 爱 他 讲述 ,

但当他向我倾诉他的爱意时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][əʊ] , [səʊ]['tendə(r)] .
His eyes were O , so tender .
他的 眼睛 是 哦 , 所以 投标 .

他的眼睛啊，好温柔。

[ænd; ənd] ['hæri] [ɪz][səʊ]['deərɪŋ] , [tu:] ,
And Harry is so daring , too ,
和 哈里 是 所以 大胆 , 也 ,

哈利也很大胆。

[aɪv] [hɜːd] [aɪ 'ti:] ['veri] ['ɒf(ə)n] ,
I've heard it very often ,
我已经 听到 它 非常 经常 ,

我经常听到这句话。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [səʊ] [truː] ,
But when he tells his love so true ,
但 什么时候 他 讲述 他的 爱 所以 真的 ,

但当他倾诉衷肠时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] ['sɒfn] .
His voice will seem to soften .
他的 嗓音 将要 似乎 到 软化 .

他的声音似乎会变得柔和起来。

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [kæn; kən] [lʌv] [laɪk] ['hæri] [liː] ,
There's none can love like Harry Lee ,
有 没有任何 能 爱 喜欢 哈里 李 ,

没有人能像哈里·李那样去爱。

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən][biː; bi][səʊ] ['meri] ,
And none can be so merry ,
和 没有任何 能 是 所以 欢乐 ,

没有人能如此快乐，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['pliːzɪŋ] ['gæləntri] ,
And then his pleasing gallantry ,
和 然后 他的 令人愉悦 英勇 ,

然后是他令人愉悦的绅士风度，

[səʊ] ['wɪtʃɪŋ] [ænd; ənd][səʊ]['eəri] .
So witching and so airy .
所以 女巫 和 所以 轻盈的 .

如此梦幻，如此轻盈。

[əʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [swiːt] ['hæri] [liː] ,
Oh , have you seen sweet Harry Lee ,
哦 , 有 你 已见 甜的 哈里 李 ,

哦，你见过可爱的哈里·李吗？

[huː] [kɔːlɪz][,em 'iː] “ ['lɪt(ə)l] ['feəri] ?
Who calls me “ Little Fairy ?
WHO 呼叫 我 “ 小的 仙女 ?

谁叫我“小仙女”？

” [ɪn][kæmp][ænd; ənd] [fiːld] , [hiː; hi] [sez] , - [tɪz][,em 'iː]
” In camp and field , he says , ' tis me
” 在 营 和 场地 , 他 说道 , - 的 我

他说：“无论在营地还是在战场上，都是我。”

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [həʊm][tuː; tə] ['mæri] . [-]
He's coming home to marry . [20]
他是 未来 家 到 结婚 . [-]

他要回家结婚。[20]

[ðen] [ðə; ði][wɔːlts] !
Then the waltz !
然后 这 华尔兹 !

然后是华尔兹！

[ɑː] [ðə; ði][wɔːlts] !
Ah the waltz !
啊 这 华尔兹 !

啊，华尔兹！

[wɒt] [ˈrævɪʃɪŋ] [ˈpleɪzə(r)]
What ravishing pleasure
什么 迷人的 乐趣

多么令人陶醉的快乐

[ðeɪ] [felt][ɪn][ðə; ði][wɔːltz][æz; əz] [ðeɪ] [ˈrevəl] [ɪts] [ˈmeɪzə(r)]
They felt in the waltz as they reveled its measure
他们 毛毡 在 这 华尔兹 作为 他们 揭示 它是 措施 ,

他们随着华尔兹的节奏感受到了它的韵律，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)] [blʌd] [sɜːrdʒd] [wɪð] [ɪkˈstætɪk][senˈseɪ(ə)n]
And how their blood surged with ecstatic sensation
和 如何 他们的 血 激增 和 欣喜若狂 感觉

以及他们血液中涌动的那种狂喜的感觉

[æz; əz][ðeə(r)] [ˈdɑːnsɪŋ] [fi:t] [kɔːt] [ɪts] [ɪnˈtʃɑːntɪŋ] [kriˈeɪ(ə)n]
As their dancing feet caught its enchanting creation
作为 他们的 跳舞 脚 捕捉 它是 妖娆 创建

当他们的舞步捕捉到它迷人的造物物时

[tɪl] [aɪˈtiː][bɔː(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] , [ɒn][ə; eɪ] [smuːð] [ˈɡlaɪdɪŋ] [striːm] ,
Till it bore them , as if , on a smooth gliding stream ,
直到 它 钻孔 他们 , 作为 如果 , 在 一个 光滑的 滑翔 溪流 ,

直到它载着它们，仿佛在一条平稳滑行的溪流上，

[ɪnˈræptʃəd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [driːm] ;
Enraptured away in a beautiful dream ;
眉飞色舞 离开 在 一个 美丽的 梦 ;

沉浸在美好的梦境中；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɔʊtɪŋ][əʊld] - [rəʊd] [haɪ] [ɒn][ðə; ði][taɪd]
And the doting old bach'lor rode high on the tide
和 这 溺爱 老的 - 骑 高的 在 这 潮

而那位溺爱孩子的老单身汉则乘着潮水一路高歌猛进。

[æz; əz][hiː; hi][held] [ʌp] [məˈlɪndi] [ˈriːəl] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] —
As he held up Malindy real close to his side —
作为 他 握住 向上 马林迪 真实的 关闭 到 他的 边 —

他把玛琳迪紧紧地抱在怀里——

[tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [ðə; ði] [ˈwɪtlɪŋ] [huːz] [tʌŋ] [ˈkʊd(ə)nt] [rest] ,
To furnish the witling whose tongue couldn't rest ,
到 提供 这 维特林 谁 舌头 不能 休息 ,

为了满足那个舌头无法安息的伶牙俐齿者，

[ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [dʒest] .
A subject to turn to an infinite jest .
一个 主题 到 转动 到 一个 无限 笑话 :

一个可以变成无尽笑话的话题。

[ðə; ði] [ˈwɪtlɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈdʒeləs] , - [twɒz] [ˈlɑːfɪŋli] [sed] ,
The witling was jealous , 'twas laughingly said ,
这 维特林 曾是 嫉妒的 , - 那是 笑着 说 ,

“那只小鸟嫉妒了，”有人笑着说。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪn] [pəʊzɪŋ] [hed]
And it may have been true , for the fine posing head
和 它 可能 有 到过 真的 , 为了 这 美好的 摆姿势 头

或许真是如此，因为那张姿态优美的头像

[ɒv; əv] [məˈlɪndə] [wɒz; wəz] [waɪz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈsʌtəlli] [skiːmd]
Of Malinda was wise and more subtly schemed
的 马琳达 曾是 明智的 和 更多的 微妙地 策划

玛琳达聪明睿智，计谋也更加巧妙。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪtɪst] ['lʌvə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [jet] [dri:md] ；
Than the wittiest lover has ever yet dreamed ；
比 这 最机智的 情人 有 曾经 然而 梦见 ；

比最机智的情人所能梦想的还要美好；

[ʃiː ʃi][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [wɔ:k] [lɜ:m] [tuː; tə] [si:m] ['i:zəli] [kɔ:t] ，
She could even walk lame to seem easily caught ，
她 可以 甚至 走 瘸 到 似乎 容易地 捕捉 ，

她甚至可以装跛脚，以便更容易被抓住。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] [huː] ['ɑ:dntli] [sɔ:t]
And many a lover who ardently sought

和

许多

一个

情人

WHO

热切地

寻求

还有许多热切追求的爱人

[tuː; tə] - [hɜ:(r); hə(r)] [geɪv] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][ɪn][dɪ'speə(r)]
To o'ertake her gave up at the last in despair
到 - 她 给予 向上 在 这 最后的 在 绝望

为了追上她，他最终绝望地放弃了。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][sneə(r)] ，
When he found that her halting was only a snare ，
什么时候 他 成立 那 她 停止 曾是 仅有的 一个 圈套 ，

当他发现她的犹豫不决只是一个陷阱时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃɪd] [bi:n] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] ['wɪtlɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪs]
And a month she'd been leading the witling a chase
和 一个 月 棚 到过 领导 这 维特林 一个 追赶

一个月来，她一直带领着这场追逐。

[wen] [ʃiː ʃi] [tægd] [ðə; ði][əʊld]['bætʃələ(r)][tuː; tə][rʌn][ɪn][ðə; ði] [reɪs] . [-]
When she tagged the old bachelor to run in the race . [21]
什么时候 她 标签 这 老的 学士 到 跑步 在 这 种族 . [-]

她邀请这位老单身汉参加比赛。[21]

[səʊ] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][fɔ:l][ɪn][ðə; ði][leə(r)]
So what could he do but to fall in the lair
所以 什么 可以 他 做 但 到 落下 在 这 巢穴

所以他除了掉进巢穴还能怎么办呢？

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [saɪd] [glɑ:ns] [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [steə(r)] ？
Of her sudden side glance or her innocent stare ？
的 她 突然 边 瞥一眼 或者 她 清白的 盯 ？

是她突然侧目而视，还是她无辜的凝视？

[ðen] [ə'weɪ] [ræn][ðə; ði]['bætʃələ(r)] [ə'ləŋ] [wɪð] [ðə; ði][wɪt] ，
Then away ran the bachelor along with the wit ，
然后 离开 跑 这 学士 沿着 和 这 有 ，

然后，那位单身汉带着他的机智跑开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪəli] [kɔ:t] [ʌp] [wen] [ʃiː ʃi]['hɔ:ltɪd][ə; eɪ][bɪt] ，
And he nearly caught up when she halted a bit ，
和 他 几乎 捕捉 向上什么时候 她 停止 一个 少量 ，

她稍稍停顿了一下，他几乎就追上了她。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['wʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪtlɪŋ] [wɒz; wəz] [pi:vɪd] —
And it was no great wonder the witling was peeved —
和 它 曾是 不 伟大的 想知道 这 维特林 曾是 恼怒 —

难怪那只小鸟会生气——

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [,aʊt'rʌn] ， [æz; əz][hiː; hi] ['pleɪnli] [pə'si:vɪd] 。
He was being outrun , as he plainly perceived 。
他 曾是 存在 超越 ， 作为 他 显然 感知 。

他显然已经落后了。

[ə; eɪ] [swi:t] - ['tempəd] [gɜ:l] [hu:] [wɪl] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wu:nd]
A sweet - tempered girl who will care for the wound
 一个 甜的 - 淬火 女孩 WHO 将要 关心 为了 这 伤口
 一个性情温柔的女孩，会照顾伤口

[ə; eɪ] [swi:t] - ['tempəd] [gɜ:l] [hu:] [wɪl] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wu:nd]
A sweet - tempered girl who will care for the wound
 一个 甜的 - 淬火 女孩 WHO 将要 关心 为了 这 伤口
 一个性情温柔的女孩，会照顾伤口

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] [hu:] [ˈlu:zɪz] , [ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɪm][ə; eɪ][ˈsænəti] [nju:] ,
Of a lover who loses , and teach him a sanity new ,
的 一个 情人 WHO 失败 , 和 教 他 一个 理智 新的 ,
对于一个失去爱的人的人, 教会他一种新的理智,

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈstɔ:(r)][hɪz; ɪz][əʊld][ˈvænəti] , [tu:] .
And sometimes restore his old vanity , too .
和 有时 恢复 他的 老的 虚荣 , 也 .
有时还会恢复他原有的虚荣心。

[naʊ] [məˈlɪndi] [hæd; həd][ˈdʒi:niəs] ; [ʃi:; ʃi] [tu:] [hæd; həd][ə; eɪ][smaɪl]
Now Malindy had genius ; she too had a smile
现在 马林迪 有 天才 ; 她 也 有 一个 微笑
玛琳迪很有天赋; 她也有笑容。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [swi:t] [ˈbætʃələ(r)] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪl] , [-]
For all the sweet bachelor said , and the while , [22]
为了 全部 这 甜的 学士 说 , 和 这 尽管 , [-]
尽管这位甜蜜的单身汉说了这么多, 而且, [22]

[ʃi:; ʃi][ˈhædnt] [nrɪˈglektɪd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][æz; əz] [wel]
She hadn't neglected to listen as well
她 之前没有 被忽视的 到 听 作为 出色地
她也没有忽视倾听。

[tu:; tə] [ˈevri] [əʊld] [jɑ:n] [ðæt][ðə; ði] [ˈwɪtlɪŋ] [kʊd; kəd] [tel] ,
To every old yarn that the witling could tell ,
到 每一个 老的 纱 那 这 维特林 可以 告诉 ,
每一个老故事, 那个爱胡说八道的人都能讲出来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈməʊmənt][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə; eɪ][saɪd] [glɑ:ns] ,
And at the right moment she turned a side glance ,
和 在 这 正确的 片刻 她 转向 一个 边 瞥一眼 ,
就在这时, 她侧过头去看了一下。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [pra:ns]
Which must have meant something , for off in a prance
哪个 必须 有 意思是 某物 , 为了 离开 在 一个 轻快地
这一定意味着什么, 因为他随即轻快地跑开了。

[,aɪ ˈti:] [ˈstɑ:tɪd] [ðə; ði] [ˈwɪtlɪŋ] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪs]
It started the witling again to the chase
它 开始 这 维特林 再次 到 这 追赶
它又开始了追逐的思念。

[mɔ:(r)][ˈhəʊpf(ə)l][ðæn; ðən][ˈevə(r)][ɒv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] ;
More hopeful than ever of winning the race ;
更多的 充满希望 比 曾经 的 获胜 这 种族 ;
比以往任何时候都更有信心赢得比赛;

[ænd; ənd] [məˈlɪndi] [led] [ɒf] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [sɒŋ]
And Malindy led off with her favorite song
和 马林迪 引领 离开 和 她 最喜欢的 歌曲
玛琳迪首先演唱了她最喜欢的歌曲。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈwɪtlɪŋ] [went] [ˈsmaɪlɪŋ] [əˈlɒŋ] .
And with her the witling went smiling along .
和 和 她 这 维特林 去 微笑 沿着 .
于是, 小鸟也跟着她笑着走了。

- [sɒŋ]
MALINDY'S SONG
- 歌曲

[wɛn] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] [aɪ][ˈɒf(ə)n] [hɜːd]
When I was young I often heard
什么时候 我 曾是 年轻的 我 经常 听到

我小时候经常听到

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɔː(r)][ˈtəʊkən]
There was no sign or token
那里 曾是 不 符号 或者 令牌

没有任何标志或提示。

[baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈlʌvərz] [wɜːd]
By which to know a lover's word
经过 哪个 到 知道 一个 恋人的 单词

通过什么来了解恋人的话语

[wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈɔːtli] [ˈbrəʊkən] .
Would not be shortly broken .
会 不是 是 不久 破碎的 。

不会很快被打破。

[aɪ] [fɪəd] [tuː; tə] [trʌst] [lʌv] [tuː; tə] [ɪnˈtwaɪn]
I feared to trust love to entwine
我 害怕 到 相信 爱 到 缠绕

我害怕相信爱情会交织在一起

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][djuː] [rɪˈflekʃ(ə)n]
Without a due reflection
没有 一个 到期的 反射

未经深思熟虑

[əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈfuːliʃ] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪn]
Around this foolish heart of mine
大约 这 愚蠢 心 的 矿

在我这颗愚蠢的心周围

[tuː; tə] [ˈrævɪʃ] [ɪts] [əˈfekʃn] .
To ravish its affection .
到 掠夺 它是 感情 。

赢得它的喜爱。

[aɪ] [θɔːt] - [twʊd] [rɒb][maɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd]
I thought 'twould rob my peace of mind
我 想法 - 特沃德 抢 我的 和平 的 头脑

我以为这会剥夺我的平静心境

[ænd; ənd] [fɔːs] [ðə; ði][teə(r); tɪə][tuː; tə][ˈtrɪk(ə)l]
And force the tear to trickle
和 力量 这 撕 到 涓涓细流

强迫眼泪缓缓流淌

[əˈpɒn][ə; eɪ][ˈfeɪdɪŋ] [tʃiːk] [tuː; tə][faɪnd]
Upon a fading cheek to find
之上 一个 褪色 脸颊 到 寻找

在褪色的脸颊上寻找

[ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [lʌvd] [wɒz; wəz][ˈfɪk(ə)l] . [-]
The love I loved was fickle . [23]
这 爱 我 喜爱 曾是 反复无常 。

我所爱的爱情是善变的。 [23]

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [njuː]
And yet it seemed that if I knew
和 然而 它 似乎 那 如果 我 知道

然而，似乎如果我知道

[ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][nɒt] [ʌnˈɡreɪsfəl]
A lover not ungraceful
一个 情人 不是 不优雅的

一位不失风度的恋人

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] [tru:] ,
And I could feel that he was true ,
和 我 可以 感觉 那 他 曾是 真的 ,

我能感觉到他是真诚的。

[aɪˈd][ˈʊəli; ˈʊ:li][bi:; bi][æz; əz][ˈfeɪθf(ə)l] .
I'd surely be as faithful .
ID 一定 是 作为 忠实 .

我肯定也会同样忠诚。

[ænd; ənd] [ˈri:əli] , [wʌns][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [bəʊ]
And really , once there came a beau
和 真的 , 一次 那里 来了 一个 帅哥

真的，后来出现了一位美人。

[hu:] [wu:d] [em ˈi:] [ˈveri] [ˈkaɪndli] ,
Who wooed me very kindly ,
WHO 追求 我 非常 亲切地 ,

谁曾温柔地追求过我，

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][blaɪnd] , [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][əʊ] !
But love is blind , I said , and oh !
但 爱 是 瞎的 , 我 说 , 和 哦 !

但我说，爱情是盲目的，哦！

[aɪ] [fiəd] [tu:; tə] [lʌv] [səʊ][ˈblaɪndli] .
I feared to love so blindly .
我 害怕 到 爱 所以 盲目地 .

我害怕盲目地去爱。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ˈveri] [deɪ]
And yet it seemed that very day
和 然而 它 似乎 那 非常 天

然而，似乎就在那一天

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [hɑ:t] [riˈlent] ,
I found my heart relenting ,
我 成立 我的 心 让步 ,

我发现我的心软了，

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɡɒn] , [əʊ] , [ɡɒn] [əˈweɪ] !
But he was gone , Oh , gone away !
但 他 曾是 已消失 , 哦 , 已消失 离开 !

但他走了，哦，走了！

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [left] [riˈpent] .
And I was left repenting .
和 我 曾是 左边 忏悔 .

我当时满心悔恨。

[səʊ] , [ˈɒf(ə)n] [naʊ] [ðeə(r)] [ˈkʌmz] [ə; eɪ] [deɪ]
So , often now there comes a day
所以 , 经常 现在 那里 来 一个 天

所以，常常会有那么一天。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪŋ]
I seem to be expecting
我 似乎 到 是 期待

我好像怀孕了

[ðæt] [lʌv] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ,
That love will come and come to stay ,
那 爱 将要 来 和 来 到 停留 ;
那份爱终会到来, 并且会一直持续下去。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][kwɪt] [rɪ'flektɪŋ] .
For I have quit reflecting .
为了 我 有 辞职 反思 .
我已经不再思考了。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] [rɪ'flektɪŋ] " — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'freɪn]
" **There's no use reflecting** " — **a sort of refrain**
" 有 不 使用 反思 " — 一个 种类 的 避免
“反思毫无用处”——一种反复出现的短语

[ðæt] [went] - [raʊnd][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen]
That went 'round the room and repeated again
那 去 - 圆形的 这 房间 和 重复 再次
这句话在房间里传了一圈, 然后又重复了一遍。

[wen] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
When the dancing was over .
什么时候 这 跳舞 曾是 超过 .
舞会结束后。

" [aɪm]['ɔːlweɪz] [rɪ'flektɪŋ] ,
" **I'm always reflecting** ,
" 我是 总是 反思 ,
我一直在反思,

" [sed] ['rəʊlənd] , [kwɑɪt] ['praʊdli] .
" **Said Roland , quite proudly** .
" 说 罗兰 , 相当 自豪地 .
罗兰颇为自豪地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ɪk'spektɪŋ] [-]
" **I think you're expecting [24]**
" 我 思考 你是 期待 [-]
“我想你期待[24]

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , " [lɑːft] [ʃaɪ] ['liːθə] [leɪn] ,
That some one will love you , " laughed shy Letha Lane ,
那 一些 一 将要 爱 你 , " 笑了 害羞的 莱莎 车道 ,
“总会有人爱你的,”害羞的莉莎·莱恩笑着说。

" [haʊ] [sæd][,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ][ɪn][veɪn] ! "
" **How sad it would be if she loved you in vain !** "
" 如何 伤心 它 会 是 如果 她 喜爱 你 在 徒劳 ! "
“如果她白白爱你, 那该有多悲哀啊! ”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['sædə(r)] , " [ðə; ði] [ɡreɪt] ['wɪtlɪŋ] [sed] ,
" **I should think it were sadder , " the great witling said** ,
" 我 应该 思考 它 是 更悲伤 , " 这 伟大的 维特林 说 ,
“我觉得这更令人悲伤,”伟大的作家说道。

" [ɪf] ['lʌvɪŋ] [bəʊld][rəʊlənd] , [bəʊld][rəʊlənd] [ʃɪd] [wed] .
" **If loving bold Roland , bold Roland she'd wed** .
" 如果 爱 大胆的 罗兰 , 大胆的 罗兰 棚 结婚 .
“如果她爱上了勇敢的罗兰, 她就会嫁给勇敢的罗兰。”

" [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [smɔːl] [wɪt] — [ə; eɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ˌrepɑː'tiː] ,
" **With a little small wit — a supposed repartee** ,
" 和 一个 小的 小的 有 — 一个 据称 妙语连珠 ,
“带着一点小小的机智——一种所谓的俏皮话,

[ðʌs] ['evri] [wʌn] [went] [ðn][ðeə(r)] [əʊn] ['meri] [wei] .
Thus every one went on their own merry way .
因此 每一个 一 去 在 他们的 自己的 欢乐 方式 .

于是，大家各奔东西了。

[ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn] [gru:ps] , [æz; əz] [ju:v] [si:n] ['dɑ:nsəz] [du:; də] ,
They gathered in groups , as you've seen dancers do ,
他们 聚集 在 团体 , 作为 你已经 已见 舞者 做 ,
他们三五成群地聚在一起，就像你见过的舞者那样。

[dɪ'skʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [wɔ:n] ['gɒsɪp] [ɔ:(r)] [tu:] ;
Discussing a well - worn gossip or two ;
讨论 一个 出色地 - 磨损 闲话 或者 二 ;

讨论一两个老掉牙的八卦；

[lu'i:zə] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ][pɜ:sən(ə)l][ə'feə(r)]
Louisa was telling a personal affair
路易莎 曾是 讲述 一个 个人的 事务

路易莎在讲述一件私事

[wɪtʃ] ['ni:,oʊmə][wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] [wɪð] ['sɪstəli] [keə(r)] .
Which Neoma was hearing with sisterly care .
哪个 尼奥玛 曾是 听力 和 姐妹情谊 关心 .

尼奥玛听着，语气中充满了姐姐般的关怀。

- [twɒz] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][sʌm; səm]['slaiɪlɪ][hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn][dʒest] ;
'Twas a subject some slyly had whispered in jest ;
- 那是 一个 主题 一些 狡猾地 有 低声说道 在 笑话 ;

这是有些人曾偷偷地、开玩笑地低声谈论过的话题；

[lu'i:zə] [dɪ'naɪd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [fɜ:st] , [ðen] [kən'fest]
Louisa denied it at first , then confessed
路易莎 否认 它 在 第一的 , 然后 坦白

路易莎起初否认，后来承认了。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['fɒli] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'si:l] ,
To a folly her heart would no longer conceal ,
到 一个 蠢事 她 心 会 不 更长 隐藏 ,

她再也不会对愚蠢之事掩饰自己的内心。

[wɪtʃ] [məʊst][g'ɜ:lz] , [ðəʊ] ['daɪŋ] , [wʊd] ['skeəsli] [rɪ'vi:l] —
Which most girls , though dying , would scarcely reveal —
哪个 最多 女孩们 , 尽管 垂死 , 会 几乎 揭示 —

而大多数女孩即便临终，也几乎不会透露——

[kən'feʃənz] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [θɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [ju:θ] —
Confession's a troublesome thing in our youth —
忏悔的 一个 麻烦的 事物 在 我们的 青年 —

在年轻人当中，坦白是一件麻烦事——

[bʌt; bət] [si:] [haʊ] [lu'i:zə] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] .
But see how Louisa could tell the whole truth .
但 看 如何 路易莎 可以 告诉 这 所有的 真相 .

但看看路易莎是如何说出全部真相的。

[lu:'i:zəz] ['stɔ:ri]
LOUISA'S STORY
路易莎的 故事

路易莎的故事

[ðeɪ] [tel] [ai] [pɑ:st] [ðə; ði][stɔ:(r)][sɪks] [taɪmz] [tu:; tə] - [deɪ]
They tell I passed the store six times to - day
他们 告诉 我 通过了 这 店铺 六 时代 到 - 天

他们说我今天路过那家店六次了。

[ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [ˈælfɪd] [ɡreɪ] .
And just to get a glimpse of Alfred Gray .
和 只是 到 得到 一个 一瞥 的 阿尔弗雷德 灰色的 .
只是想见见阿尔弗雷德·格雷。

[ðə; ði][ˈveri][aɪˈdiə][ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
The very idea of such a thing !
这 非常 主意 的 这样的 一个 事物 !
这种想法简直令人难以置信！

[ænd; ənd][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈgəʊɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈtæt] [-]
And them a going round a tattling [25]
和 他们 一个 去 圆形的 一个 告密 [-]
他们到处告状[25]

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪˈti:][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [tru:] !
As though it all were true !
作为 尽管 它 全部 是 真的 !
仿佛这一切都是真的！

[aɪˈti:][ˈɪz(ə)nt][feə(r)] ;
It isn't fair ;
它 不是 公平的 ;
这不公平；

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][tɔ:k] , [aɪm][fʊə(r)][aɪ][du:; də][nɒt][keə(r)] .
But let them talk , I'm sure I do not care .
但 让 他们 讲话 , 我是 当然 我 做 不是 关心 .
但让他们说去吧，我肯定不在乎。

[waɪ] , [æz; əz][aɪ] [pɑ:st] [ðə; ði][stɔ:(r)][aɪ] [lʊkt] [əˈweɪ]
Why , as I passed the store I looked away
为什么 , 作为 我 通过了 这 店铺 我 看起来 离开
为什么呢？当我路过商店时，我把目光移开了。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][ˈi:v(ə)n] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈælfɪd] [ɡreɪ] .
And never even thought of Alfred Gray .
和 绝不 甚至 想法 的 阿尔弗雷德 灰色的 .
我甚至从未想过阿尔弗雷德·格雷。

[naʊ] [let][emˈi:] [si:] .
Now let me see .
现在 让 我 看 .
让我看看。

- [tɪz] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)][səʊ]
'Tis about a month or so
- 的 关于 一个 月 或者 所以
大概一个月左右吧

[sɪns] [ˈælfɪd] [kɔ:ld] — - [tɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgəʊ] .
Since Alfred called — 'tis just a month ago .
自从 阿尔弗雷德 称为 — - 的 只是 一个 月 前 .
自从阿尔弗雷德打电话以来——才一个月前。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [naɪt]
I didn't say a word to him that night
我 没有 说 一个 单词 到 他 那 夜晚
那天晚上我一句话也没跟他说。

[ɒv; əv] [wɒt] [aɪˈd] [hɜ:d] , [bʌt; bət][ˈæktɪd] [geɪ] [ænd; ənd] [laɪt] ,
Of what I'd heard , but acted gay and light ,
的 什么 ID 听到 , 但 行动 同性恋 和 光 ,
我听过一些事，但表现得轻松愉快。

[ænd; ənd] ['wʌznt] ['dʒeləs] , ['aɪðə(r)] — [nɒt][ə; eɪ][brɪt] ,
And wasn't jealous , either — not a bit ,
和 不是 嫉妒的 , 任何一个 — 不是 一个 少量 ,

而且他一点也不嫉妒——真的，一点也不。

[nɒt] [ðə; ði] [li:st] , [ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪni] [spek] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
Not the least , little tiny speck of it .
不是 这 至少 , 小的 微小的 斑点 的 它 .

哪怕是一小点儿也不例外。

[aɪ] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [lɑ:ft] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [went] [əˈweɪ]
I talked and laughed , but as he went away
我 谈话 和 笑了 , 但 作为 他 去 离开

我跟他聊天说笑，但他走后就离开了。

[aɪ] [sed] , “ [jʊ] [get][ə; eɪ][ˈletə(r)] , [ˈælfɾɪd] [greɪ] .
I said , “ You'll get a letter , Alfred Gray .
我 说 , “ 你会 得到 一个 信 , 阿尔弗雷德 灰色的 .

我说：“你会收到一封信的，阿尔弗雷德·格雷。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][aɪ] [sed] , [ɪkˈsept] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , “ [gʊd] - [baɪ] ,
“ **And that was all I said , except , of course , “ Good - bye ,**
“ 和 那 曾是 全部 我 说 , 除了 , 的 课程 , “ 好的 - 再见 ,

“除了‘再见’之外，我就说了这些。”

“ [bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɡɒn] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] —
“ **But after he was gone — I don't know why —**
“ 但 后 他 曾是 已消失 — 我 不 知道 为什么 —

“但他走后——我不知道为什么——”

[aɪ][ˈæŋɡri] [ɡru:] [ænd; ənd] [rəʊt] [ðæt] [ˈletə(r)] [ðen] .
I angry grew and wrote that letter then .
我 生气的 生长 和 写道 那 信 然后 .

我怒火中烧，于是写了那封信。

[aɪ][təʊld][hɪm] [wɒt] [aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][men] ,
I told him what I thought of all the men ,
我 讲述 他 什么 我 想法 的 全部 这 男人 ,

我告诉他我对所有男人的看法，

[ænd; ənd] - [baʊt] [hɪm] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɒn][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [keɪt] ;
And 'bout him calling on my Cousin Kate ;
和 - 回合 他 呼叫 在 我的 表哥 凯特 ;

还有他打电话给我表妹凯特的事；

[sed] [aɪ] , “ [aɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt] ['dʒeləsi] , [bʌt; bət] [heɪt] ,
Said I , “ It isn't jealousy , but hate ,
说 我 , “ 它 不是 妒忌 , 但 恨 ,

我说：“这不是嫉妒，而是仇恨。”

[ðæt] [prɒmpts] [em ˈi:] [naʊ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] [wei] ,
That prompts me now to write to you this way ,
那 提示 我 现在 到 写 到 你 这 方式 ,

这促使我以这种方式给你写信。

[səʊ] [si:s] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɒn][em ˈi:] , [ˈælfɾɪd] [greɪ] . “ [-]
So cease your calling on me , Alfred Gray . “ [26]
所以 停止 你的 呼叫 在 我 , 阿尔弗雷德 灰色的 . “ [-]

所以，阿尔弗雷德·格雷，请不要再来找我了。”[26]

[nekst] [mɔ:n] [aɪ] [sent] [ðə; ði][ˈletə(r)] [ɒf] [tu:; tə] [taʊn] ,
Next morn I sent the letter off to town ,
下一个 早晨 我 发送 这 信 离开 到 镇 ,

第二天早上我就把信寄到镇上了。

[ænd; ʌnd][ˈkʌz(ə)n] [keɪt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [haʊ] [aɪ'd] [ɡɒn] [daʊn]
And Cousin Kate , she heard how I'd gone down
和 表哥 凯特 , 她 听到 如何 ID 已消失 向下
还有凯特表妹, 她听说了我是怎么下去的。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [aɪ'd] [begd] [ðə; ði][ˈpəʊst(ə)l] [kla:k] [ɪn] [veɪn]
And how I'd begged the postal clerk in vain
和 如何 ID 乞求 这 邮政 职员 在 徒劳
我曾徒劳地恳求邮局职员。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈletə(r)] [bæk] [ə'gen] ;
For him to give the letter back again ;
为了 他 到 给 这 信 后退 再次 ;
让他把信还回去;

[ɒv; əv] [kɔːs] , [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪli] [θɪŋ] [ɪn][em ˈiː] ,
Of course , it was a silly thing in me ,
的 课程 , 它 曾是 一个 愚蠢的 事物 在 我 ,
当然, 那是我犯的一个愚蠢错误。

[bʌt; bət] [ðen] [,aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [lʊkt] [laɪk] [ˈdʒeləsi] ,
But then it really looked like jealousy ,
但 然后 它 真的 看起来 喜欢 妒忌 ,
但后来看起来确实像是嫉妒。

[ænd; ʌnd] [ˈwʌrɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] —
And worried me to think of it that way —
和 担心 我 到 思考 的 它 那 方式 —
这样想让我感到担忧——

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [keəd] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ˈælfɪrɪd] [ɡreɪ] .
Not that I cared at all for Alfred Gray .
不是 那 我 关心 在 全部 为了 阿尔弗雷德 灰色的 .
我根本不在乎阿尔弗雷德·格雷。

[ænd; ʌnd] [wen] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [keɪt] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][kɔːl] ,
And when my Cousin Kate came round to call ,
和 什么时候 我的 表哥 凯特 来了 圆形的 到 称呼 ,
当我的表妹凯特来访时,

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [streɪt] , [ænd; ʌnd][pɹɪm] , [ænd; ʌnd][praʊd] , [ænd; ʌnd][tɔːl] ,
She sat up straight , and prim , and proud , and tall ,
她 卫星 向上 直的 , 和 原始 , 和 自豪的 , 和 高的 ,
她坐姿端正, 仪态端庄, 骄傲而高挑。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
But I could see a twinkle in her eye ,
但 我 可以 看 一个 闪烁 在 她 眼睛 ,
但我能看到她眼中闪过一丝光芒,

[æz; əz][ˈɑːftə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈblʌntli] [ɑːskt] [em ˈiː] [waɪ]
As after while she bluntly asked me why
作为 后 尽管 她 直截了当地 问 我 为什么
过了一会儿, 她直截了当地问我为什么

[aɪ] [ˈwʌrɪd] - [baʊt] [ðæt] [ˈletə(r)][aɪ][hæd; həd] [sent] .
I worried ' bout that letter I had sent .
我 担心 - 回合 那 信 我 有 发送 .
我担心我寄出的那封信。

- [twɒz] [ðen] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈæŋɡə(r)][ɪn][em ˈiː] [pent]
' Twas then that all the anger in me pent
- 那是 然后 那 全部 这 愤怒 在 我 五角星
那时, 我心中所有的愤怒都爆发了。

[bɜːst] [fɔːθ] ；[aɪ] [sed] [ɪn][maɪ] [sɪˈvɪərɪst] [wei] ， “
Burst forth ； **I said in my severest way** ， “
爆裂 前进 ； 我 说 在 我的 最严重 方式 ， “

大声说道；我用最严厉的语气说道：“

- [tɪz][juː; jʊ] [huː] [keɪm] - [twɪkst][,em ˈiː][ænd; ənd] [ˈælfɪd] [greɪ] .
' Tis you who came ' twixt me and Alfred Gray .
- 的 你 WHO 来了 - 中间 我 和 阿尔弗雷德 灰色的 .

是你介入了我和阿尔弗雷德·格雷之间。

” [kɛt] [fraʊnd] [æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ˈaʊtraɪt] ,
” **Kate frowned at first , and then she laughed outright** ,
” 凯特 皱眉 在 第一的 , 和 然后 她 笑了 直接 ,

凯特先是皱了皱眉，然后突然大笑起来。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θrəʊ] [sʌm; səm] [laɪt]
And said that maybe she could throw some light
和 说 那 或许 她 可以 扔 一些 光

她说，也许她能提供一些线索。

[əˈpɒn][ðə; ði][ˈmɪst(ə)rɪ] [ðæt] [ˈtrʌblɪd] [səʊ] .
Upon the mystery that troubled so .
之上 这 神秘 那 麻烦 所以 .

关于这个困扰已久的谜团。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] [ʃiː; ʃi] [sed] , [nɒt] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [-]
A friend of hers she said , not long ago , [27]
一个 朋友 的 她的 她 说 , 不是 长的 前 , [-]

她说，不久前，她的一位朋友[27]

[huː] [lʊkt] [laɪk] [ˈælfɪd] , [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] —
Who looked like Alfred , came to call on her —
WHO 看起来 喜欢 阿尔弗雷德 , 来了 到 称呼 在 她 —

一个长得像阿尔弗雷德的人来拜访她——

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ˈælfɪd] , [ˈəʊnli] [ˈhæns(ə)m] ,
He looked like Alfred , only handsomer ,
他 看起来 喜欢 阿尔弗雷德 , 仅有的 更英俊 ,

他长得像阿尔弗雷德，只是更英俊。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] — [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] [tɔːkt] — [,aɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)] [wei] —
She laughed — and people talked — it is their way —
她 笑了 — 和 人们 谈话 — 它 是 他们的 方式 —

她笑了——人们开始议论纷纷——这就是他们的方式——

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [ˈælfɪd] [greɪ] .
They took the handsome man for Alfred Gray .
他们 采取 这 英俊的 男人 为了 阿尔弗雷德 灰色的 .

他们把这位英俊的男子误认为是阿尔弗雷德·格雷。

[ðen] [kɛt] [prɪˈtendɪd] [ˈdɪgnəti]
Then Kate pretended dignity
然后 凯特 假装 尊严

然后凯特假装很有尊严

[ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ˈfiːlɪŋz] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˈtiːzɪŋ] [,em ˈiː] ,
And wounded feelings , too , and teasing me ,
和 受伤 情怀 , 也 , 和 戏弄 我 ,

还有受伤的感情，以及戏弄我，

[ʃiː; ʃi] [sed] , [,aɪ ˈtiː] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] — [wɒt] [aɪ] [sed] — [ænd; ənd] [saɪd] ,
She said , it hurt her — what I said — and sighed ,
她 说 , 它 伤害 她 — 什么 我 说 — 和 叹了口气 ,

她说，我说的话让她很伤心，然后叹了口气。

[tɪl] [bəʊθ][brɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] — [ænd; ənd] [ðen] [ai][kraɪd] ,
Till both began to laugh — and then I cried ,
直到 两个都 开始 到 笑 — 和 然后 我 哭 ,
直到两人都笑了起来——然后我哭了,

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] [nju:] [kɜ:t] [təʊld][ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə][em 'i:] ,
For though I knew Kate told the truth to me ,
为了 尽管 我 知道 凯特 讲述 这 真相 到 我 ,
虽然我知道凯特对我说的是真话,

[aɪ 'ti:] ['ædɪd] [stɪl] [tu:; tə][maɪ] [pə'pleksəti]
It added still to my perplexity
它 额外 仍然 到 我的 困惑
这更加剧了我的困惑。

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [ə'tempt] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [wei]
If I should then attempt to tell the way
如果 我 应该 然后 试图 到 告诉 这 方式
如果我应该尝试告诉大家该怎么做

[aɪ 'ti:][ɔ:l][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt][tu:; tə] ['ælfɪd] [greɪ] .
It all had come about to Alfred Gray .
它 全部 有 来 关于 到 阿尔弗雷德 灰色的 .
这一切都与阿尔弗雷德·格雷有关。

[ai][felt][səʊ] - [feɪmd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['ælfɪd] , [ðen]
I felt so 'shamed in writing Alfred , then
我 毛毡 所以 - 羞愧 在 写作 阿尔弗雷德 , 然后
当时写给阿尔弗雷德的时候, 我感到非常羞愧。

[ænd; ənd] [hi:z] [səʊ] ['stʌbən] , [tu:] , [laɪk][məʊst][ðə; ði][men] ,
And he's so stubborn , too , like most the men ,
和 他是 所以 固执的 , 也 , 喜欢 最多 这 男人 ,
而且他像大多数男人一样, 非常固执。

[hi:; hi]['hæznt] ['rɪt(ə)n] [em 'i:][ə; eɪ][laɪn][æz; əz] [jet] .
He hasn't written me a line as yet .
他 还没有 书面 我 一个 线 作为 然而 .
他至今还没给我写过一个字。

[ai] ['meɪbi] [du:; də] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fret] ,
I maybe do sometimes a little fret ,
我 或许 做 有时 一个 小的 烦恼 ,
我有时可能会有点焦虑,

[ænd; ənd] ['meɪbi] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] ['veri][bəʊld] ,
And maybe , though it does seem very bold ,
和 或许 , 尽管 它 做 似乎 非常 大胆的 ,
或许, 虽然这看起来很大胆,

([ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tel] , [ɔ:(r)] [els] [aɪl] [nəʊ] [hu:] [təʊld])
(You must not tell , or else I'll know who told)
(你 必须 不是 告诉 , 或者 别的 患病的 知道 WHO 讲述)
(你千万不能说, 否则我会知道是谁说的。)

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [pɑ:st] [ðə; ði][stɔ:(r)][sɪks] [taɪmz] [tu:; tə] - [deɪ]
I may have passed the store six times to - day
我 可能 有 通过了 这 店铺 六 时代 到 - 天
我今天可能路过那家店六次了。

[tu:; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv] ['ælfɪd] [greɪ] . [-]
To get a little glimpse of Alfred Gray . [28]
到 得到 一个 小的 一瞥 的 阿尔弗雷德 灰色的 . [-]
得以一窥阿尔弗雷德·格雷的真容。[28]

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔ:l] [bi:n] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] - [twɒz] [taɪmd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊə(r)]
It had all been arranged and 'twas timed to the hour
它 有 全部 到过 安排 和 那是 定时 到 这 小时

一切都已安排妥当，时间精确到小时。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'mændə] [tu:; tə] [dɑ:ns] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['bætʃələ(r)] ,
For Amanda to dance with the old bachelor ,
为了 阿曼达 到 舞蹈 和 这 老的 学士 ,
阿曼达要和那位老单身汉跳舞，

[ðə; ði] - , - [twɒz] [sed] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ;
The chap'ron , 'twas said , had a song of her own ;
这 - , - 那是 说 , 有 一个 歌曲 的 她 自己的 ;
据说，这位侍女有一首自己的歌；

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌŋ] [aɪ 'ti:] [ə'ləʊn] ,
She expected , of course , to have sung it alone ,
她 预期的 , 的 课程 , 到 有 唱 它 独自的 ,
她当然以为她会独自演唱这首歌。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [led] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑ:ðə(r)] [haɪ] [ki:] ,
And though she led off in a rather high key ,
和 尽管 她 引领 离开 在 一个 相当 高的 钥匙 ,
尽管她开场气势汹汹，

[ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [ɔ:l] [dʒɔɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['bɔɪstərəs] [gli:] ,
The dancers all joined her with boisterous glee ,
这 舞者 全部 加入 她 和 喧闹的 高兴 ,
舞者们都欢快地加入到她的行列中，热闹非凡。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['slaɪli] [hæd; həd] [kən] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] ;
For they slyly had conned it the evening before ;
为了 他们 狡猾地 有 被骗 它 这 晚上 前 ;
因为他们前一天晚上就狡猾地骗过了它；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [dʒɔɪliəst] [dɑ:ns] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ,
And they made it the jolliest dance on the floor ,
和 他们 制成 它 这 最快乐的 舞蹈 在 这 地面 ,
他们跳出了舞池中最欢乐的舞蹈，

丁威迪之舞(The Dance of Dinwiddie)

第2/4页

[ænd; ɐnd] [ðəʊ] [ʃiː ʃi][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] , [aɪ ˈtiː][ɔːl][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] ,
And though she protested , it all was in vain ,
和 尽管 她 抗议 , 它 全部 曾是 在 徒劳 ,
尽管她极力抗议, 但一切都是徒劳。

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ænd; ɐnd] [sæŋ] [aɪ ˈtiː][əˈɡen] .
They began it all over and sang it again .
他们 开始 它 全部 超过 和 唱 它 再次 .
他们从头再来一遍, 又唱了一遍。

[ðə; ði] - [sɒŋ]
THE CHAPERON'S SONG
这 - 歌曲
侍从之歌

- [tɪz] [nɒt][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][ˈkʊd(ə)nt][hæv; həv] ,
' Tis not because I couldn't have ,
- 的 不是 因为 我 不能 有 ,
并非因为我做不到,

[fɔː(r); fə(r)] [lɔːz] !
For laws !
为了 法律 !
为了法律!

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [tʃɑːnsɪz] ;
I've had my chances ;
我已经 有 我的 机会 ;
我曾有过机会;

[nɔː(r)][kæn; kən][aɪ][seɪ][aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ,
Nor can I say I wouldn't have ,
也不 能 我 说 我 不会 有 ,
我也不能说我不会那样做,

[ɪf] [sʌm; səm][hæd; həd] [meɪd] [ədˈvɑːnsɪz] .
If some had made advances .
如果 一些 有 制成 进展 .
如果有人取得了进展的话。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [biːn]
But that's the way it's always been
但 那就是 这 方式 它是 总是 到过
但一直以来都是这样。

[ɪn][maɪ] [ɪkˈspɪəriənsɪz] ;
In my experiences ;
在 我的 经历 ;
以我的经验来看;

[aɪ][ˈnevə(r)] [kɔːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men]
I never caught among the men
我 绝不 捕捉 之中 这 男人
我从未在男人中被抓到过。

[ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈpɜːrsənz][ˈglɑːnsɪz] . [-]
The proper person's glances . [29]
这 恰当的 人的 眼神 . [-]

合适的人的目光。[29]

[ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] [nəʊz] , [aɪv] [ˈɒf(ə)n] [sed] ,
And goodness knows , I've often said ,
和 善良 知道 , 我已经 经常 说 ,

天知道, 我经常说,

[nɔː(r)] [wʊd] [ai] [naʊ] [dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] ,
Nor would I now deny it ,
也不 会 我 现在 否定 它 ,

我现在也不会否认这一点。

- [tɪz][ˈbetə(r)][fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][wed]
'Tis better far for one to wed
- 的 更好的 远的 为了 一 到 结婚

结婚最好走远一些

[ɔː(r)][duː; də][hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə][traɪ][aɪ ˈtiː] ;
Or do her best to try it ;
或者 做 她 最好的 到 尝试 它 ;

或者尽力尝试;

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][feɪlz][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [meɪ] ,
But if she fails to find her mate ,
但 如果 她 失败 到 寻找 她 伴侣 ,

但如果她找不到伴侣,

[ɔː(r)][ˈfaɪndɪŋ] , [feɪlz][tuː; tə][baɪnd][hɪm] ,
Or finding , fails to bind him ,
或者 寻找 , 失败 到 绑定 他 ,

或者发现, 未能约束他,

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [tɜːn] [aʊt][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [feɪt]
It may turn out a better fate
它 可能 转动 出去 一个 更好的 命运

或许这会是更好的结局。

[tuː; tə][ˈnevə(r)][hæv; həv][tuː; tə][maɪnd][hɪm] .
To never have to mind him .
到 绝不 有 到 头脑 他 .

再也不用操心他了。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][eɪdʒ] ,
For now I'm of a certain age ,
为了 现在 我是 的 一个 肯定 年龄 ,

我现在已经到了某个年纪了,

[ɔː(r)] “ [əʊld] , ” [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [vjuː] [aɪ ˈtiː] ;
Or “ old , ” as you may view it ;
或者 “ 老的 , ” 作为 你 可能 看法 它 ;

或者, 正如你可能认为的那样, “老旧”;

[ænd; ənd][ˈsɪŋɡ(ə)] [stɪl] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [steɪdʒ]
And single still , up to this stage
和 单身的 仍然 , 向上 到 这 阶段

而且至今仍是单身

[aɪv] [ˈnevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ruː] [aɪ ˈtiː] .
I've never seemed to rue it .
我已经 绝不 似乎 到 后悔 它 .

我似乎从未后悔过。

[sti:l] , - [twɑ:znt] [ðæt] [ai] [ˌwɒdnt] [hæv; həv]
Still , ' twasn't that I wouldn't have
仍然 , - 并非如此 那 我 不会 有

然而, 并非我不想.....

[ɪf] [sʌm; səm][hæd; həd] [meɪd] [əd'vɑ:nsɪz] ,
If some had made advances ,
如果 一些 有 制成 进展 ,

如果有人取得了进展,

[nɔ:(r)][kæn; kən][ai] [seɪ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ,
Nor can I say I couldn't have ,
也不 能 我 说 我 不能 有 ,

我也不能说我不可能做到,

[fɔ:(r); fə(r)] [lɔ:z] !
For laws !
为了 法律 !

为了法律!

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [tʃɑ:nsɪz] .
I've had my chances .
我已经 有 我的 机会 .

我已经有过机会了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [faɪn] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dʒɒli] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel]
It was fine , it was jolly , and no one could tell
它 曾是 美好的 , 它 曾是 快乐的 , 和 不 一 可以 告诉

一切都很好, 很愉快, 谁也说不出来。

[haʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['æpərəʊn] [fel] ;
How it all came about that the chaperon fell ;
如何 它 全部 来了 关于 那 这 监护人 跌倒 ;

监护人摔倒的经过是怎样的?

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:ps] , [nɪə(r)][ðə; ði] [end] [pʊ; əv][ðə; ði] [dɑ:ns] ,
It seemed that her hoops , near the end of the dance ,
它 似乎 那 她 篮球 , 靠近 这 结尾 的 这 舞蹈 ,

似乎在舞蹈接近尾声时, 她的呼啦圈.....

[gɒt] [kɔ:t] [pʌn][ðə; ði] [nɒb] [pʊ; əv][ə; eɪ][dɔ:(r)][baɪ][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , [-]
Got caught on the knob of a door by a chance , [30]
得到 捕捉 在 这 旋钮 的 一个 门 经过 一个 机会 , [-]

偶然间被门把手勾住了[30]

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɒb] ['bi:ɪŋ] [fɜ:m][ænd; ənd][ðə; ði] [hu:ps] ['bi:ɪŋ] [strɒŋ]
And the knob being firm and the hoops being strong
和 这 旋钮 存在 公司 和 这 篮球 存在 强的

旋钮很牢固, 箍环也很结实。

[ðə; ði] [hu:ps] [hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [weə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] .
The hoops had to stay where they didn't belong .
这 篮球 有 到 停留 在哪里 他们 没有 属于 .

那些篮球架不得不留在它们不该在的地方。

[ðə; ði] ['æpərəʊn] [trɪpt] [ænd; ənd][ʃi:; ji] ['tʌmbld] , [pʊ; əv] [kɔ:s] ,
The chaperon tripped and she tumbled , of course ,
这 监护人 绊倒了 和 她 翻滚 , 的 课程 ,

监护人绊倒了, 她摔倒了, 这当然是意料之中的事。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] , ['lʊkɪŋ] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [wɜ:s]
But was up in a trice , looking not so much worse
但 曾是 向上 在 一个 瞬间 , 寻找 不是 所以 很多 更糟

但他很快就站了起来, 看起来也没那么糟糕。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [ɔ:l] [lɑ:ft] [bʌt; bət][ʃi:; ji] [kept] [ɒn][ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ]
While the dancers all laughed but she kept on a - singing
尽管 这 舞者 全部 笑了 但 她 保留 在 一个 - 歌唱

舞者们都笑了，但她却继续唱歌。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [lʊkt] [bæk] [weə(r)] [ðə; ði] [hu:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] .
And never looked back where the hoops were still clinging .
和 绝不 看起来 后退 在哪里 这 篮球 是 仍然 依恋 .

他再也没有回头看一眼，因为那些圆环仍然挂在那里。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæpərəʊn] [ŋju:]
It was a mistake and the chaperon knew
它 曾是 一个 错误 和 这 监护人 知道

这是一个错误，监护人也知道。

[ðæt] [ʃi:; ji][ʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [sʌŋ] — [ʃi:; ji][ə'pɒlədʒaɪzd] , [tu:] —
That she should not have sung — she apologized , too —
那 她 应该 不是 有 唱 — 她 道歉 , 也 —

她不该唱歌——她也为此道歉了——

[ðeəz; ðəz][nʌʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk]
There's no one can tell what the young people think
有 不 一 能 告诉 什么 这 年轻的 人们 思考

谁也说不准年轻人是怎么想的。

[wen] [ðeə(r)] ['eldəz] [lʊk] ['saɪd,waɪz][ɒn] ['fɒli] [tu:; tə] [wɪŋk] —
When their elders look sideways on folly to wink —
什么时候 他们的 长者 看 横向 在 蠢事 到 眨眼 —

当长辈们侧目而视，对愚蠢的行为眨眨眼时——

- [tɪz][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] ['fensɪz] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði]['kləʊvə(r)] ,
' **Tis a gap in the fences that leads to the clover** ,
- 的 一个 差距 在 这 栅栏 那 线索 到 这 三叶草 ,

这是通往三叶草的篱笆缺口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] ['ru:lɪŋ] [ɒv; əv]['pru:d(ə)ns][ɪz]['əʊvə(r)] .
And the dignified ruling of prudence is over .
和 这 凝重 裁决 的 谨慎 是 超过 .

审慎的庄严统治已经结束了。

[ðeɪ] [kʌt] [ʌp] — [ðæts] ['nʌθɪŋ] , [ðeɪ] ['kæɪɪd] [aɪ 'ti:][ɒn]
They cut up — that's nothing , they carried it on
他们 切 向上 — 那就是 没有什么 , 他们 携带 它 在

他们把事情搞砸了——那算什么，他们继续做了下去。

[tɪl] [mə'lɪndi] , [ə'feɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌŋ] ,
Till Malindy , ashamed of the things that were done ,
直到 马林迪 , 羞愧 的 这 事物 那 是 完毕 ,

直到马林迪为所做的事情感到羞愧，

[tʊk] [ðə; ði]['bætʃələ(r)][aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɔ:t] , ['kwəɪət] [wɔ:k]
Took the bachelor out for a short , quiet walk
拿 这 学士 出去 为了 一个 短的 , 安静的 走

带这位单身汉出去散了个步，走得很近，很安静。

[ænd; ənd] ['lektʃəd] [hɪm] ['saʊndli] [ɒn] ['ɔ:dəli] [tɔ:k]
And lectured him soundly on orderly talk
和 讲课 他 稳固地 在 秩序 讲话

然后就有序谈话的问题对他进行了一番严厉的训诫。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [br'heɪvd] — - [tɪz][ə; eɪ] ['mɑ:vələs] [θɪŋ]
And then he behaved — 'tis a marvelous thing
和 然后 他 表现 — - 的 一个 奇妙 事物

然后他表现得很好——这真是太棒了。

[wɒt] ['ɔːdə(r)][frɒm; frəm] ['keɪs] [ə; eɪ] ['wʊmən][kæn; kən] [brɪŋ] ；
What order from chaos a woman can bring ；
什么 命令 从 混乱 一个 女士 能 带来 ；

女人能从混乱中带来秩序；

[bʌt; bət] [mə'lɪndɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [hed]
But Malindy , of course , had a very wise head
但 马林迪 , 的 课程 , 有 一个 非常 明智的 头

当然，玛琳迪的头脑非常睿智。

[ænd; ənd] [nʌn] ['evə(r)] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][fiː; ji] [sed] [-]
And none ever knew of the thing that she said [31]
和 没有任何 曾经 知道 的 这 事物 那 她 说 [-]

没有人知道她说过那句话[31]

[wen] [fiː; ji] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [strəʊl] [wɪð] [ðə; ði]['bætʃələ(r)] .
When she took her short stroll with the bachelor .
什么时候 她 采取 她 短的 漫步 和 这 学士 。

她和那位单身汉一起散步。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] , [ðə; ði][wɪt][hæd; həd][ə; eɪ] [spel] ,
There were others to conquer , the wit had a spell ,
那里 是 其他的 到 征服 , 这 有 有 一个 拼写 ,

还有其他人需要征服，机智具有某种魔力。

[bʌt; bət][fiː; ji] ['mɑːstəd] [hɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd][pʊt][hɪm][tuː; tə] [raʊt]
But she mastered him quickly and put him to rout
但 她 精通 他 迅速地 和 放 他 到 路线

但她很快就制服了他，让他溃不成军。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'skæns] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [paʊt] .
By looking askance and pretending to pout .
经过 寻找 斜视 和 假装 到 噘 。

斜眼看着别人，假装撅嘴。

- [twɒz] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] - — [ðə; ði][gɜːlz][ɒv; əv] ['dɪŋ,wɪdi]
' **Twas a trick of Malindy's — the girls of Dinwiddie**
- 那是 一个 诡计 的 - — 这 女孩们 的 丁威迪

这是马林迪的诡计——丁威迪的女孩们

[ɔːl] [njuː] [aɪ 'tiː] , [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] , [əʊ] , [səʊ] ['gɪdi] .
All knew it , they laughed and they laughed , oh , so giddy .
全部 知道 它 , 他们 笑了 和 他们 笑了 , 哦 , 所以 头晕 。

大家都知道，他们笑个不停，笑得前仰后合。

[tɪm] ['dɒlə] , [ðə; ði] ['bæʃfl] , [kʊd; kəd] [sɪŋ] ['veri] [wel]
Tim Dolor , the bashful , could sing very well
蒂姆 疼痛 , 这 害羞的 , 可以 唱歌 非常 出色地

腼腆的蒂姆·多洛尔歌声非常动听。

[wen] [wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz][rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪmərəs] [spel] ；
When once he was rid of his timorous spell ；
什么时候 一次 他 曾是 摆脱 的 他的 胆怯的 拼写 ；

当他摆脱了胆怯的束缚之后；

[ðeɪ] [kəʊks] [hɪm][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃaɪ] ,
They coaxed him and pulled him , and though he was shy ,
他们 哄骗 他 和 拉 他 , 和 尽管 他 曾是 害羞的 ,

他们哄着他，拉着他，虽然他很害羞，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'li:s] [hɪm][ʌn'tɪl][hi:; hi] [wʊd] [traɪ] ;
They would not release him until he would try ;
他们 会 不是 发布 他 直到 他 会 尝试 ;

他们不让他尝试，就不会放他走；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] [pʊ; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [dɪ'strest] [kɔ:l] ,
But his voice had the ring of a poor , distressed call ,
但 他的 嗓音 有 这 戒指 的 一个 贫穷的 , 苦恼 称呼 ,

但他的声音听起来像是痛苦而凄厉的呼救声。

[ænd; ənd][ðə; ði][weɪl][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [pə'θetɪk] [tu:; tə][ɔ:l] ,
And the wail of his song was pathetic to all ,
和 这 哀号 的 他的 歌曲 曾是 可怜的 到 全部 ,

他那哀婉的歌声令所有人感到悲惨。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] [pʊ; əv][sɛ,li:nə][hæd; həd] [prɪəst] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɑ:t] ;
For the eyes of Selina had pierced the boy's heart ;
为了 这 眼睛 的 塞琳娜 有 穿孔 这 男孩们 心 ;

因为塞琳娜的眼神刺穿了男孩的心；

- [twɒz] [ɔ:lsəʊ][hɜ:(r); hə(r)][smɑɪl] [ðæt] [hæd; həd] ['spi:dɪd] [ðə; ði][dɑ:t] .
' Twas also her smile that had speeded the dart .
- 那是 还 她 微笑 那 有 加速 这 镖 .

也是她的笑容加速了飞镖的飞行。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['dɒlə] [wɒz; wəz] [lʌv] - [sɪk] , [æz; əz] [ɛvri] [wʌn] [nju:] ,
Poor Dolor was love - sick , as ev'ry one knew ,
贫穷的 疼痛 曾是 爱 - 生病的 , 作为 每一个 一 知道 ,

可怜的朵洛尔患了相思病，这是人尽皆知的事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sæd] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tiəz] [ðæt][aɪ 'ti:] [dru:] . [-]
And his sad song was drowned in the tears that it drew . [32]
和 他的 伤心 歌曲 曾是 溺水 在 这 眼泪 那 它 画 . [-]

他那首悲伤的歌被它引起的泪水淹没了。[32]

[tɪm] - [sɒŋ]
TIM DOLOR'S SONG
蒂姆 - 歌曲

蒂姆·多洛尔之歌

[əʊ] ! ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:t]
Oh ! mother , mother , my poor heart
哦 ! 母亲 , 母亲 , 我的 贫穷的 心

哦！母亲，母亲，我可怜的心

[ɪz][ɔ:l][bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] - ['breɪkɪŋ] ;
Is all but now a - breaking ;
是全部 但 现在 一个 - 打破 ;

现在几乎一切都结束了；

[aɪv] [si:n] [ə; eɪ][gɜ:l] [wɪð] [sʌt] [æn; ən][ɑ:t]
I've seen a girl with such an art
我已经 已见 一个 女孩 和 这样的 一个 艺术

我见过一位有这种艺术天赋的女孩。

[pʊ; əv] [weɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['teɪkɪŋ] .
Of ways that were so taking .
的 方式 那 是 所以 采取 .

那些令人难以接受的方式。

[aɪ] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][smɑɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ;
I thought her smiles were meant for me ;
我 想法 她 微笑 是 意思是 为了 我 ;

我以为她的笑容是专门为我而绽放的；

[ai] ['fu:lɪli] [gru:] ['bəʊldə(r)] ,
I foolishly grew bolder ,
我 愚蠢地 生长 更大胆 ,

我愚蠢地变得更加大胆了，

[wen] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] - [twɒz] [pleɪn][tu:; tə] [si:]
When from that hour 'twas plain to see
什么时候 从 那 小时 - 那是 清楚的 到 看

从那一刻起，一切都变得显而易见了。

[hɜ:(r); hə(r)] [smaɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['kəʊldə(r)] .
Her smiles were growing colder .
她 微笑 是 生长 更冷 .

她的笑容越来越冷淡。

[ai] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][feə(r)] ;
I loved her so , she was so fair ;
我 喜爱 她 所以 , 她 曾是 所以 公平的 ;

我非常爱她，她很善良；

[wɪð] [aɪz] [ðæt] [ʃɒn] [səʊ] ['braɪtli] ,
With eyes that shone so brightly ,
和 眼睛 那 闪耀 所以 明亮地 ,

她那双眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv][ˈgəʊldən][heə(r)]
And such a dream of golden hair
和 这样的 一个 梦 的 金的 头发

如此梦幻的金发

[ðæt] [kɜ:ld] [ænd; ənd] ['klʌstəd] ['laɪtli] .
That curled and clustered lightly .
那 卷曲 和 聚类 轻轻 .

它轻轻地卷曲并聚拢在一起。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][feə(r)] , [ai] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] —
She was so fair , I loved her so —
她 曾是 所以 公平的 , 我 喜爱 她 所以 —

她那么漂亮，我那么爱她——

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [tu:] ['deərɪŋ] —
I may have been too daring —
我 可能 有 到过 也 大胆 —

我可能太大胆了——

[ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] , [bʌt; bət][əʊ] !
I told her of my love , but oh !
我 讲述 她 的 我的 爱 , 但 哦 !

我告诉她我的爱意，但是哦！

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] ['keərɪŋ] . [-]
She said she wasn't caring . [33]
她 说 她 不是 关怀 . [-]

她说她不在乎。[33]

[əʊ] ! [meɪk] [maɪ][bed][ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [haɪ] ,
Oh ! make my bed and make it high ,
哦 ! 制作 我的 床 和 制作 它 高的 ,

哦！帮我铺床，床要铺高一些。

[səʊ] [ðæt] [ai][ðeə(r)] [meɪ] ['smʌðə(r)]
So that I there may smother
所以 那 我 那里 可能 窒息

这样我就可以在那里窒息

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪ:z] [hɑ:t] - [eɪks] [waɪl] [aɪ][laɪ]
Some of these heart - aches while I lie
一些 的 这些 心 - 疼痛 尽管 我说谎

当我躺下时，有些心痛难忍。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feðər] , ['mʌðə(r)] .
Among the feathers , mother :
之中 这 羽毛 , 母亲 .

羽毛之中，母亲。

[bʌt; bət]['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [du:; də][nɒt][kraɪ]
But mother , mother , do not cry
但 母亲 , 母亲 , 做 不是 哭

但是妈妈，妈妈，不要哭

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪz] [ʌn'du:ɪŋ] ,
For this , your boy's undoing ,
为了 这 , 你的 男孩们 撤销 ,

这就是你儿子的败笔。

[ɪf] - [mɒŋ] [ðə; ði] ['feðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ]
If ' mong the feathers I should die
如果 - 蒙 这 羽毛 我 应该 死

如果我死在羽毛之中

[aɪl] [nɒt] [rɪ'gret] [maɪ] [wu:] .
I'll not regret my wooing .
患病的 不是 后悔 我的 求爱 .

我不会后悔我的追求。

- [twɒz] ['mɪdnaɪt] ; [ðə; ði] ['teɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] [spred] [tu:; tə] [rɪ'geɪl] ,
' Twas midnight ; the tables were spread to regale ,
- 那是 午夜 ; 这 表格 是 传播 到 款待 ,

已是午夜时分，餐桌上摆满了美食，准备款待宾客。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['stɔ:ri] , [ə; eɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [eɪl] ;
Then followed a story , a song and some ale ;
然后 随后 一个 故事 , 一个 歌曲 和 一些 麦芽酒 ;

然后讲了个故事，唱了首歌，还喝了些啤酒；

[ðə; ði] “ ['brækɪ] ” [sæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [stri:m]
The “ Oracle ” sang of a magical stream
这 “ 甲骨文 ” 唱 的 一个 神奇 溪流

“神谕”吟唱着一条神奇的溪流

[ðæt] [m'ɜ:məd] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [mɪ'strəriəs] [θi:m] ;
That murmured a strangely mysterious theme ;
那 低声说道 一个 奇怪的 神秘 主题 ;

那声音低语着一种奇异而神秘的主题；

[ðə; ði] [[aɪ] ['li:θə] [leɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊld][rəʊlənd][reə(r)]
The shy Letha Lane and the bold Roland Rare
这 害羞的 莱莎 车道 和 这 大胆的 罗兰 稀有的

害羞的莉莎·莱恩和大胆的罗兰·雷尔

[geɪv] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑ:ns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋli] [feə(r)] ,
Gave a song and a dance that was passingly fair ,
给予 一个 歌曲 和 一个 舞蹈 那 曾是 顺便地 公平的 ,

献上了一首歌和一段舞蹈，勉强过得去。

[ænd; ənd][səʊ] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd][sæd][wɒz; wəz][ðə; ði] [swi:t] ['bætʃələ(r)]
And so plaintive and sad was the sweet bachelor
和 所以 哀怨 和 伤心 曾是 这 甜的 学士

这位温柔的单身汉真是哀怨又悲伤。

[wen] [hi:; hi] [sæn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] ,
When he sang of the valley he came from afar ,
什么时候 他 唱 的 这 谷 他 来了 从 远方 ,
当他歌唱他从远方而来的山谷时,

[ðæt] [mə'lɪndi] [kən'fest] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd(ə)nt] [tel] [waɪ] ,
That Malindy confessed , though she couldn't tell why ,
那 马林迪 坦白 , 尽管 她 不能 告诉 为什么 ,
玛琳迪坦白了, 尽管她自己也说不清原因。

[aɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɔ:lməʊst][kʊd; kəd][kraɪ] . [-]
It affected her so that she almost could cry . [34]
它 做作的 她 所以 那 她 几乎 可以 哭 . [-]
这让她深受触动, 几乎要哭出来。[34]

[ðə; ði] ['hæpi] ['hɒləʊ] [dri:m]
THE HAPPY HOLLOW DREAM
这 快乐的 空洞的 梦
快乐谷之梦

([baɪ][ðə; ði] “ ['brækɪ] . ”)
(**By the “ Oracle . ”**)
(经过 这 “ 甲骨文 . ”)
(由“神谕”发布。)

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˌʌnfri'kwentɪd] ['væli]
There's an unfrequented valley
有 一个 冷落 谷
那里有一条人迹罕至的山谷

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] - ,
In the mountain of Somally ,
在 这 山 的 - ,
在索马里山区,

[weə(r)] [ðə; ði] [skaɪz] [səʊ] [ləl] [si:m] ,
Where the skies so lulling seem ,
在哪里 这 天空 所以 催眠 似乎 ,
天空如此宁静祥和,

[ðæt] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] “ ['hæpi] ['hɒləʊ] ,
That they call the “ Happy Hollow ,
那 他们 称呼 这 “ 快乐的 空洞的 ,
他们称之为“快乐谷”

” [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] ['fɒləʊ]
” **And you'll find it if you follow**
” 和 你会 寻找 它 如果 你 跟随
如果你跟随, 你就会找到它。

[ʌp] [æn; ən][i'veə(r)] - ['waɪndɪŋ] [stri:m] .
Up an ever - winding stream .
向上 一个 曾经 - 绕线 溪流 .
沿着蜿蜒曲折的小溪向上游走去。

[ðeə(r)] [ɪf] [i'veə(r)][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][i'wɒndə(r)] ,
There if ever you should wander ,
那里 如果 曾经 你 应该 漫步 ,
如果你偶然路过那里,

[i'ɪŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] [tu:; tə][i'pɒndə(r)]
Linger for awhile to ponder
萦绕 为了 一会儿 到 思考
稍作停留, 细细思索。

[baɪ][ðə; ði][ˈsʌt(ə)l] [ˈfləʊɪŋ] [stri:m] ,
By the subtle flowing stream ,
经过 这 微妙的 流动 溪流 ,

沿着潺潺的溪流，

[ˈwaɪndɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ru:d] [ɔ:(r)] [ˈmæləʊ] ,
Winding over rude or mallow ,
绕线 超过 粗鲁的 或者 锦葵 ,

缠绕在粗鲁或锦葵上，

[weə(r)] [,aɪ ˈti:] [ˈmə:məz] [di:p] [ɔ:(r)] [ˈʃæləʊ]
Where it murmurs deep or shallow
在哪里 它 低语 深的 或者 浅的

它低语的声音深沉或浅浅。

[ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] , [əˈlʊərɪŋ] [θi:m] .
Of a strange , alluring theme .
的 一个 奇怪的 , 诱人 主题 .

一个奇特而引人入胜的主题。

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ ˈti:] [sprɪŋz] [frəm; frəm][ˈhɪd(ə)n] [ˈfaʊntɪnz]
For it springs from hidden fountains
为了 它 弹簧 从 隐 喷泉

因为它源自隐秘的泉眼

[ɪn][ðə; ði][ˈdɪstənt] , [ˈmɪstɪ] [ˈmaʊntənz] ,
In the distant , misty mountains ,
在 这 遥远 , 蒙蒙 山脉 ,

在遥远而雾气缭绕的群山中，

[weə(r)] [,aɪ ˈti:] [wi:vz] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [ri:m] .
Where it weaves a silver ream .
在哪里 它 编织 一个 银 雷姆 .

它在那里织造出一缕银线。

[ðen] [,aɪ ˈti:] [ˈheɪsnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvæli] ,
Then it hastens to the valley ,
然后 它 加快 到 这 谷 ,

然后它迅速赶往山谷，

[ðeə(r)][tu:; tə] [wɜ:l] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd][ˈdæli]
There to whirl and sing and dally
那里 到 旋转 和 唱歌 和 玩弄

在那里旋转、歌唱、嬉戏。

[ɪn][ə; eɪ] [dɑ:ns] [ɒv; əv][ˈkrɪst(ə)l] [gli:m] . [-]
In a dance of crystal gleam . [35]
在 一个 舞蹈 的 水晶 闪耀 . [-]

在晶莹剔透的光芒中翩翩起舞。[35]

[,aɪ ˈti:] [meɪ] [si:m] [æn; ən][ˈaɪd(ə)l][ˈfænsɪ] ,
It may seem an idle fancy ,
它 可能 似乎 一个 闲置的 想要 ,

这或许看似无谓的幻想，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [ski:m] [ɒv; əv] [ˈpegə,mænsɪ]
Or a scheme of Pegomancy
或者 一个 方案 的 佩戈魔法

或者说，是一种占卜术。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈpræktɪst] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,
That was practiced long ago ,
那 曾是 练习 长的 前 ,

那是很久以前就实行的做法了。

[bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
But you'll find that unexpected ,
但 你会 寻找 那 意外 ,

但你会发现这出乎意料,

[ɔ:l] [ɔ:(r); jə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪz] [ə'fektɪd]
All your being is affected
全部 你的 存在 是 做作的

你的一切都会受到影响。

[baɪ][ðə; ði] ['wɔ:təz] ['mɜ:məɪɪŋ] [səʊ] .
By the waters murmuring so .
经过 这 水 淙淙 所以 .

潺潺流水声。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [spræŋ] [frəm; frəm] ,
Of the fountains that they sprang from ,
的 这 喷泉 那 他们 弹簧 从 ,

它们是从那些泉水中涌出的,

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt] [ðeɪ] [sæŋ] [frəm; frəm]
Of the mountains that they sang from
的 这 山脉 那 他们 唱 从

他们歌唱的山峦

[æt; ət][æn; ən]['æltɪtju:d][səʊ] [haɪ]
At an altitude so high
在 一个 高度 所以 高的

在如此高的高度

[ðæt] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [hɜ:d] [ðə; ði] ['wɪspərz]
That they even heard the whispers
那 他们 甚至 听到 这 低语

他们甚至听到了那些窃窃私语

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vespəz]
In the mornings and the vespers
在 这 早晨 和 这 晚祷

清晨和傍晚

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [naɪ] .
Of the saints that were so nigh .
的 这 圣徒 那 是 所以 夜 .

那些与我们如此亲近的圣徒们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:təz] [brɪŋ] [ðə; ði]['taɪdɪŋz] ,
And the waters bring the tidings ,
和 这 水 带来 这 消息 ,

水带来了消息,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði]
And they tell of the abidings
和 他们 告诉 的 这 守则

他们讲述着永恒的故事

[ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tɪd] [səʊlz] [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
Of departed souls you know ,
的 已离开 灵魂 你 知道 ,

你所认识的逝去的灵魂,

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [si:md] [tu:; tə] ['fɒləʊ]
For their voices seemed to follow
为了 他们的 声音 似乎 到 跟随

因为他们的声音似乎在跟随

[daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈhɒləʊ]
Down into the Happy Hollow
向下 进入 这 快乐的 空洞的

深入快乐谷

[weə(r)] [ðə; ði][ˈwaɪndɪŋ] [ˈwɔːtəz] [fləʊ] .
Where the winding waters flow .
在哪里 这 绕线 水 流动 ；

蜿蜒流水之处。

[weə(r)] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ]
Where a light that has the seeming
在哪里 一个 光 那 有 这 似乎

那里有一束光，似乎

[pʊ; əv][ə; eɪ][pʊə(r)] [brˈnaɪnli] [ˈbiːmɪŋ] — [-]
Of a pure benignly beaming — **[36]**
的 一个 纯的 良性地 光芒四射 — [-]

纯粹而仁慈的笑容——[36]

[ˈevə(r)][ðeə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] —
Ever there the day and night —
曾经 那里 这 天 和 夜晚 —

日日夜夜都在那里——

[brɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈtræŋkwɪl] [ˈfiːlɪŋ]
Brings to you a tranquil feeling
带来 到 你 一个 宁静 感觉

带给你一种宁静的感觉

[θruː] [ɪts] [sɒft] [reɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈstiːlɪŋ]
Through its soft rays to you stealing
通过 它是柔软的 射线 到 你 偷窃

透过它柔和的光线，偷走了你

[pʊ; əv][ə; eɪ][kɑːm] , [səˈriːn] [dɪˈlaɪt] .
Of a calm , serene delight .
的 一个 冷静的 , 安详 喜 ；

平静祥和的愉悦。

[ðen] [jʊl] [fɔːl][tuː; tə] [ˈswiːtli] [ˈdriːmɪŋ]
Then you'll fall to sweetly dreaming
然后 你会 落下 到 甜蜜地 做梦

然后你就会陷入甜蜜的梦乡。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmeləʊ] [laɪt] [ɪz] [ˈgliːmɪŋ]
While the mellow light is gleaming
尽管 这 醇厚 光 是 闪闪发光

当柔和的光线闪耀时

[ɒn][ðə; ði][ˈevə(r)] - [ˈwaɪndɪŋ] [striːm] ;
On the ever - winding stream ;
在 这 曾经 - 绕线 溪流 ；

在蜿蜒曲折的溪流上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [tʰɜːn] [tuː; tə][ˈsmaɪlɪŋ] ,
And the world will turn to smiling ,
和 这 世界 将要 转动 到 微笑 ,

世界将充满笑容，

[θruː] [ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd] [sɒft] [brˈgaɪlɪŋ]
Through the strange and soft beguiling
通过 这 奇怪的 和 柔软的 迷人的

透过奇异而柔和的迷人

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['hɒləʊ] [dri:m] .
Of the Happy Hollow Dream .
的 这 快乐的 空洞的 梦 .

幸福谷之梦。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hiə(r)][ə; ei] [lʌvd] [wʌn] ['siŋɪŋ] ,
You will hear a loved one singing ,
你 将要 听到 一个 喜爱 一 歌唱 ,

你会听到你爱的人在唱歌，

[ɒn][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ]
On the waters that are bringing
在 这 水 那 是 带来

在带来

[tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [dri:m] - [ɪn'ræptʃəd] [ɪə(r)] ,
To your dream - enraptured ear ,
到 你的 梦 - 眉飞色舞 耳朵 ,

在你沉浸于梦境的耳畔，

[əʊ] ! [ðə; ði] ['veri] [təʊnz] [ðæt] ['ræviʃ]
Oh ! the very tones that ravished
哦 ! 这 非常 音调 那 被蹂躏

哦！那些令人陶醉的音调

[wʌnz][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ʌn'tɪl][,aɪ 'ti:] ['læviʃ]
Once your heart until it lavished
一次 你的 心 直到 它 慷慨的

你的心曾经如此倾注于它

[ɛvʌi] [lʌv] [tu:; tə] ['lʌvəz] [diə(r)] !
Ev'ry love to lovers dear !
每一个 爱 到 恋人 亲爱的 !

致所有亲爱的恋人们！

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][maɪndz][kri'eɪ(ə)n] ,
And beyond the mind's creation ,
和 超过 这 心灵的 创建 ,

超越了心灵的创造，

[ɪn][ə; ei] ['pli:zɪŋ] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [-]
In a pleasing presentation , [**37**]
在 一个 令人愉悦 推介会 , [-]

令人愉悦的呈现方式[37]

['feɪsɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'piə(r)]
Faces to you will appear
面孔 到 你 将要 出现

你将会看到一些面孔

[ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tɪd] [wʌnz][ju:; jʊ] [wel] [nju:] ,
Of departed ones you well knew ,
的 已离开 一个 你 出色地 知道 ,

那些你熟识的逝者，

[hu:] [wɪl] [smaɪl][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ]
Who will smile as if to tell you
WHO 将要 微笑 作为 如果 到 告诉 你

谁会面带微笑，仿佛要告诉你

[ðei] [ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)] , ['evə(r)][niə(r)] .
They are ever , ever near .
他们 是 曾经 , 曾经 靠近 .

它们总是近在咫尺。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] -
In the mountains of Somally
在这山脉的 -

在索马里山区

[weə(r)][ðə; ði] [stri:m] [wɪndz; waɪndz] [θru:] [ðə; ði] ['væli] ,
Where the stream winds through the valley ,
在哪里 这 溪流 风 通过 这 谷 ,
溪流蜿蜒流经山谷的地方,

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] [səʊ] [lʌl] [si:m] ,
And the skies so lulling seem ,
和 这 天空 所以 催眠 似乎 ,
天空如此宁静祥和,

[ðeə(r)][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɪl] [tɜ:n] [tu:; tə] ['smɑɪlɪŋ]
There the world will turn to smiling
那里 这 世界 将要 转动 到 微笑
在那里，世界将充满微笑。

[θru:] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [sɒft] [br'gaɪlɪŋ]
Through the strange and soft beguiling
通过 这 奇怪的 和 柔软的 迷人的
透过奇异而柔和的迷人

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['hɒləʊ] [dri:m] .
Of the Happy Hollow Dream .
的 这 快乐的 空洞的 梦 .
幸福谷之梦。

[wɜ:z] ['li:θə] ?
Where's Letha ?
在哪里? 莱莎 ?
莉莎在哪儿?

[wɜ:z] ['li:θə] ?
Where's Letha ?
在哪里? 莱莎 ?
莉莎在哪儿?

[naʊ] [weə(r)] [dɪd][ʃi:; ʃi][gəʊ] ?
Now where did she go ?
现在 在哪里 做过 她 去 ?
她去了哪里?

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd] [pə'zeɪs] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] [səʊ] ? “
And what could possess her to run away so ? “
和 什么 可以 具有 她 到 跑步 离开 所以 ? “
她究竟是出于什么原因才选择逃跑呢?

- [tɪz] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:z] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [ʃi:z] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwɛə(r)] ,
'Tis like her , she's shy , and she's hiding somewhere ,
- 的 喜欢 她 , 她是 害羞的 , 和 她是 隐藏 某处 ,
她就是这样，很害羞，总是躲在某个地方。

[waɪl] [ðə; ði][bəʊld][rəʊlənd][reə(r)][ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] .
While the bold Roland Rare is awaiting her here .
尽管 这 大胆的 罗兰 稀有的 是 等待中 她 这里 .
而勇敢的罗兰·雷尔正在这里等着她。

” [ðʌs] [ðə; ði] - [ræn] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['li:θə]
” **Thus the chap'ron ran calling and searching for Letha**
” 因此 这 - 跑 呼叫 和 搜索 为了 莱莎
于是，侍卫跑来跑去，呼喊着寻找莱莎。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hæ(r)][æt; ət][lɑːst][ɪn][ə; eɪ][ˈhɑɪdɪŋ] [brˈniːθ] [ə; eɪ]
Till she found her at last in a hiding beneath a
直到 她 成立 她 在 最后的 在 一个 隐藏 下面 一个
直到最后，她才在一个藏身之处找到了她。

[raʊnd] [ˈteɪb(ə)l] .
Round table .
圆形的 桌子 .
圆桌会议。

“ [aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][daɪ] ,
“ **I wish I could stay here and die** ,
” 我 希望 我 可以 停留 这里 和 死 ;
“我真希望我能留在这里死去。”

” [sed] [ˈliːθə] , “ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [aɪ][kraɪ] .
” **Said Letha , “ I hate to pretend that I cry** .
” 说 莱莎 , ” 我 恨 到 假装 那 我 哭 .
莉莎说：“我讨厌假装哭泣。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃaɪ] [glɑːns] ,
” **But she tripped to the floor with a little shy glance** ,
” 但 她 绊倒了 到 这 地面 和 一个 小的 害羞的 瞥一眼 ;
但她却踉跄地摔倒在地，还带着一丝羞涩的眼神。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən] [wɪð] [bəʊld][ˈrəʊlənd][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɑːns] . [-]
And began with bold Roland to sing and to dance . [38]
和 开始 和 大胆的 罗兰 到 唱歌 和 到 舞蹈 . [-]
罗兰大胆地开始唱歌跳舞。 [38]

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] - [ˈkwɒrəl]
THE LOVERS ' QUARREL
这 恋人 - 争吵
情侣争吵

([baɪ][ˈrəʊlənd][reə(r)][ænd; ənd] [ˈliːθə] [leɪn] .)
(**By Roland Rare and Letha Lane** .)
(经过 罗兰 稀有的 和 莱莎 车道 .)
(作者：罗兰·雷尔和莱莎·莱恩)

[ˈrəʊlənd] —
Roland —
罗兰 —
罗兰——

[ˈliːθə] [leɪn] , [waɪ] !
Letha Lane , why !
莱莎 车道 , 为什么 !
莉莎·莱恩，为什么！

[ˈliːθə] [leɪn] ,
Letha Lane ,
莱莎 车道 ,
莱莎巷

[naʊ] [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn]
Now I beg you to explain
现在 我 求 你 到 解释
现在我恳请你解释

[waɪ] [səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ]
Why so many things you say
为什么 所以 许多 事物 你 说
你为什么说这么多话

[ɪn] [ðæt] ['tæntələɪzɪŋ] [weɪ] ;
In that tantalizing way ;
在 那 诱人的 方式 ;

以那种诱人的方式；

[waɪ] [juː; jʊ] [saɪ] ,
Why you sigh ,
为什么 你 叹 ,

你为何叹息？

- [tend] [tuː; tə][kraɪ] ,
' Tend to cry ,
- 趋向 到 哭 ,

容易哭，

[wen] [nəʊ] [tiəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] .
When no tears are in your eye .
什么时候 不 眼泪 是 在 你的 眼睛 .

当你的眼中没有泪水的时候。

['liːθə] —
Letha —
莱莎 —

莱莎——

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , ['rəʊlənd][reə(r)] ,
I could tell you , Roland Rare ,
我 可以 告诉 你 , 罗兰 稀有的 ,

我可以告诉你，罗兰·雷尔，

[θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [wel] [ə'weə(r)] ,
Things of which you're well aware ,
事物 的 哪个 你是 出色地 意识到的 ,

你很清楚这些事，

[ðæt] [jʊd] ['hɑːdli] [keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ;
That you'd hardly care to hear ;
那 你会 几乎 关心 到 听到 ;

你大概不会想听这些；

[θɪŋz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [brɪŋ] [ə; eɪ][teə(r); tiə]
Things that sometimes bring a tear
事物 那 有时 带来 一个 撕

有些事有时会让人落泪

[tuː; tə][maɪ] [aɪ] ,
To my eye ,
到 我的 眼睛 ,

在我看来，

[ðəʊ] [aɪ][traɪ]
Though I try
尽管 我 尝试

虽然我尝试过

[nɒt] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][kraɪ] .
Not to let you know I cry .
不是 到 让 你 知道 我 哭 .

不想让你知道我哭了。

['rəʊlənd] —
Roland —
罗兰 —

罗兰——

[ˈli:θə] [leɪn] , [naʊ] [aɪ] [wʊd] [feɪn]
Letha Lane , now I would fain
莱莎 车道 , 现在 我 会 欣然

莉莎巷，现在我真想

[nəʊ] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [dɪsˈdeɪn] [-]
Know the reason you disdain [39]
知道 这 原因 你 蔑视 [-]

知道你鄙视的原因[39]

[tu:; tə] [ɪkˈspres] [jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] [æt; ət] [ɔ:l] —
To express your thoughts at all —
到 表达 你的 想法 在 全部 —

表达你的想法——

[ˈeni] [taɪm] [aɪm] [ɑ:skt] [tu:; tə] [kɔ:l] ,
Any time I'm asked to call ,
任何 时间 我是 问 到 称呼 ,

每当有人让我打电话时，

[aɪ] [əˈpiə(r)] ,
I appear ,
我 出现 ,

我出现了，

[ðen] [aɪ] [fiə(r)]
Then I fear
然后 我 害怕

我害怕

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [vekst] [ðæt] [aɪ] [er 'em] [niə(r)] .
You are vexed that I am near .
你 是 烦恼 那 我 是 靠近 .

你因为我靠近而感到恼火。

[ˈli:θə] —
Letha —
莱莎 —

莱莎——

[ˈrəʊlənd] [reə(r)] , [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [deə(r)]
Roland Rare , how can you dare
罗兰 稀有的 , 如何 能 你 敢

罗兰·雷尔，你怎么敢？

[lʊk] [æt; ət] [em 'i:] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [eə(r)] ?
Look at me with such an air ?
看 在 我 和 这样的 一个 空气 ?

用这种眼神看着我？

[səʊ] [aɪ 'ti:] [si:m] [aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [ðen] ,
So it seems I called you then ,
所以 它 似乎 我 称为 你 然后 ,

看来我当时确实给你打过电话。

[əʊ] ! [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæts] [bi:n] !
Oh ! how long ago that's been !
哦 ! 如何 长的 前 那就是 到过 !

哦！那已经是很久以前的事了！

[nɒt] [ðɪs] [jiə(r)] ,
Not this year ,
不是 这 年 ,

今年不行。

[ænd; ənd][ai][fiə(r)]

And I fear
和 我 害怕

我害怕

- [twɒz] [nəʊ][ʌðə(r)][taɪm] , [maɪ][diə(r)] .
' Twas no other time , my dear .
- 那是 不 其他 时间 , 我的 亲爱的 .

亲爱的, 那正是往常一样。

[ˈrəʊlənd][reə(r)] !
Roland Rare !
罗兰 稀有的 !

罗兰·雷尔!

[ˈli:θə] [leɪn] !
Letha Lane !
莱莎 车道 !

莉莎巷!

[bəʊθ] — [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][wʌns] [ə'gen] ,
Both — I will tell you once again ,
两个都 — 我 将要 告诉 你 一次 再次 ,

两者——我再说一遍,

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [si:s] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈfu:lɪŋ] ,
If you do not cease your fooling ,
如果 你 做 不是 停止 你的 愚弄 ,

如果你不停止你的愚弄行为,

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [fɒnd] [lʌv] [ˈku:lɪŋ] ,
You will find my fond love cooling ,
你 将要 寻找 我的 喜爱 爱 冷却 ,

你会发现我的爱意渐渐冷却。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [si:m] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt][keə(r)] ,
Though it seems you do not care ,
尽管 它 似乎 你 做 不是 关心 ,

虽然你似乎并不在意,

[ˈli:θə] [leɪn] !
Letha Lane !
莱莎 车道 !

莉莎巷!

[ˈrəʊlənd][reə(r)] !
Roland Rare !
罗兰 稀有的 !

罗兰·雷尔!

[ˈrəʊlənd] — [-]
Roland — [40]
罗兰 — [-]

罗兰—[40]

[ˈli:θə] [leɪn] , [aɪ 'ti:][ɪz][səʊ][pleɪn]
Letha Lane , it is so plain
莱莎 车道 , 它 是 所以 清楚的

莱莎巷, 真是太朴素了。

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [weɪn] ,
That your love is on the wane ,
那 你的 爱 是 在 这 衰落 ,

你的爱正在消逝,

[ænd; ənd] - [tɪz] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ;
And 'tis time to say good - bye ;
和 的 时间 到 说 好的 - 再见 ;

是时候说再见了；

[aɪ][jæl; jəl][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][traɪ]
I shall go away and try
我 将 去 离开 和 尝试

我将离开并尝试

[tu:; tə] [fə'get]
To forget
到 忘记

忘记

[ðæt] [wi:; wi] [met] ,
That we met ,
那 我们 遇见 ,

我们相遇了，

[ðəʊ] [ðɪs] ['pɑ:tiŋ] [brɪŋz] [rɪ'gret] .
Though this parting brings regret .
尽管 这 离别 带来 后悔 .

虽然离别令人惋惜。

['li:θə] —
Letha —
莱莎 —

莱莎——

[naʊ] [aɪ][ɑ:sk][ju:; jʊ] , ['rəʊlənd][reə(r)] ,
Now I ask you , Roland Rare ,
现在 我 问 你 , 罗兰 稀有的 ,

现在我问你，罗兰·雷尔，

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [feə(r)]
Do you think that it is fair
做 你 思考 那 它 是 公平的

你觉得这公平吗？

[ðʌs] [tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
Thus to leave me as you say ,
因此 到 离开 我 作为 你 说 ,

所以，正如你所说，你要离开我了。

[li:v] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [fi:l] [ðɪs] [weɪ] ,
Leave me when I feel this way ,
离开 我 什么时候 我 感觉 这 方式 ,

当我感到这种情绪时，请离开我。

[waɪl] [aɪ] [saɪ]
While I sigh
尽管 我 叹

我叹了口气

[ænd; ənd][aɪ][kraɪ]
And I cry
和 我 哭

我哭了

[wɪð] ['ri:əl][teə(r); tɪə] - [drɒps] [ɪn] [maɪ] [aɪ] ?
With real tear - drops in my eye ?
和 真实的 撕 - 滴 在 我的 眼睛 ?

我眼里真的噙着泪水吗？

[ˈrəʊlənd] —
Roland —
罗兰 —

罗兰——

[ˈli:θə] ！
Letha ！
莱莎 ！

莱莎！

[waɪ] [naʊ] , [ˈli:θə] [leɪn] ！
Why now , Letha Lane ！
为什么 现在 , 莱莎 车道 ！

为什么偏偏是现在，莉莎·莱恩！

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈi:][səʊ] [ɪnˈseɪn] ？
Did you think me so insane ？
做过 你 思考 我 所以 疯狂的 ？

你觉得我疯了吗？

[ˈnevə(r)] [ment] [ə; eɪ] [wɜ:ɪd] [pʊ; əv][ˌaɪ ˈti:] ；
Never meant a word of it ；
绝不 意思是 一个 单词 的 它 ；

我从未说过这话；

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈfu:lɪŋ] , [tu:] , [ə; eɪ][bɪt] —
I was fooling , too , a bit —
我 曾是 愚弄 , 也 , 一个 少量 —

我也稍微耍了点小聪明——

[du:; də][nɒt] [saɪ] ,
Do not sigh ,
做 不是 叹 ,

不要叹气，

[du:; də][nɒt][kraɪ] ,
Do not cry ,
做 不是 哭 ,

不要哭，

[waɪ] ！
Why ！
为什么 ！

为什么！

[ˈri:əl] [tiəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] . [-]
real tears are in your eye . [41]
真实的 眼泪 是 在 你的 眼睛 . [-]

你的眼里充满了真泪。[41]

[ˈrəʊlənd][reə(r)] ！
Roland Rare ！
罗兰 稀有的 ！

罗兰·雷尔！

[ˈli:θə] [leɪn] ！
Letha Lane ！
莱莎 车道 ！

莉莎巷！

[bəʊθ] — [wi:; wi][mʌst; məst][ˈnevə(r)] [ˈkwɒrəl] [əˈgen] .
Both — We must never quarrel again .
两个都 — 我们 必须 绝不 争吵 再次 .

我们俩——我们以后绝不能再吵架了。

[ɪf] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [si:s] [ˈaʊə(r)] [ˈfu:lɪŋ] ,
If we do not cease our fooling ,
如果 我们 做 不是 停止 我们的 愚弄 ,
如果我们不停止愚弄自己,

[wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][ˈaʊə(r)][fɒnd] [lʌv] [ˈku:lɪŋ] ,
We will find our fond love cooling ,
我们 将要 寻找 我们的 喜爱 爱 冷却 ,
我们会发现我们之间的爱意正在冷却。

[ðen] , [əʊ] ! [ðen] , [wi:; wi][bəʊθ] [wɪl] [keə(r)] ;
Then , Oh ! then , we both will care ;
然后 , 哦 ! 然后 , 我们 两个都 将要 关心 ;
那时, 哦! 那时, 我们都会关心的;

[ˈli:θə] [leɪn] !
Letha Lane !
莱莎 车道 !
莉莎巷!

[ˈrəʊlənd][ˈreə(r)] !
Roland Rare !
罗兰 稀有的 !
罗兰·雷尔!

“ [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][ˈnevə(r)] [wɪl] [tel] ,
“ **I'm thinking of something I never will tell** ,
“ 我是 思维 的 某物 我 绝不 将要 告诉 ,
“我在想一件我永远不会说的事,”

“ [keɪm] [ə; eɪ] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈvɔɪs] .
“ **Came a whispering voice** .
“ 来 一个 耳语 噪音 .
“传来一个低语声。”

“ [əʊ] , [wi:; wi] [nəʊ] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [wel] ,
“ **Oh , we know it as well** ,
“ 哦 , 我们 知道 它 作为 出色地 ,
“哦, 我们也知道。”

“ [paɪpt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [smɔ:l] [ˈvɔɪsɪz] .
“ **Piped a dozen small voices** .
“ 管道 一个 打 小的 声音 .
“十几个细小的声音齐声说道。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [əˈbaʊt] [tɪm] ? ”
“ **You mean about Tim ?** ”
“ 你 意思是 关于 蒂姆 ? ”
“你是说蒂姆的事吗? ”

“ [əʊ] , [ˈevri] [wʌn] [nəʊz] - [baʊt][ðə; ði] [ˈtɪməərəs] [hɪm] ,
“ **Oh , every one knows 'bout the Timorous him** ,
“ 哦 , 每一个 一 知道 - 回合 这 胆怯的 他 ,
“哦, 每个人都知道那个胆小鬼他,”

[ðeɪ] [seɪ] [hi:z] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [sɪˈli:nə] . “
They say he's in love with Celina . ”
他们 说 他是 在 爱 和 塞琳娜 . ”
他们说他爱上了塞琳娜。

“ [əʊ] , [nəʊ] ,
“ **Oh , no** ,
“ 哦 , 不 ,
“哦, 不,

[waɪ] [tɪm] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [dʒə'net] , [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ? ”
Why Tim was in love with Jeannette , don't you know ? ”
为什么 蒂姆 曾是 在 爱 和 珍妮特 , 不 你 知道 ? ”

你难道不知道蒂姆为什么爱上珍妮特吗？

“ [dʒə'net] , [hu:] [wɒz; wəz] ['mærid] [ə; eɪ][fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ] ? ”
“ Jeannette , who was married a few weeks ago ? ”
“ 珍妮特 , WHO 曾是 已婚 一个 很少 周 前 ? ”

“珍妮特，就是几周前刚结婚的那位？”

“ [jes] , [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] , [aɪm][ʊə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [dʒə'net] [təʊld][em 'i:][səʊ] . ”
“ Yes , he loved her , I'm sure , for Jeannette told me so . ”
“ 是的 , 他 喜爱 她 , 我是 当然 , 为了 珍妮特 讲述 我 所以 : ”

“是的，他爱她，我确信，因为珍妮特亲口告诉我的。”

“ [ʃi:; ʃi][təʊld][ju: 'es][ðə; ði] [seɪm] , [səʊ][wi:; wi] [nəʊ] [aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] , ”
“ She told us the same , so we know it as well , ”
“ 她 讲述 我们 这 相同的 , 所以 我们 知道 它 作为 出色地 ,

“她也跟我们说过同样的话，所以我们也知道。”

[bʌt; bət] [waɪ] [glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][təʊld][ju: 'es] .
But we're glad that you told us .
但 是 高兴的 那 你 讲述 我们 :

但我们很高兴你告诉我们的了。

[wi:; wi]['nevə(r)] [waɪ] [tel] .
We never will tell .
我们 绝不 将要 告诉 :

我们永远不会说。

“ [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒləərəs] [tɪm] , ”
“ Then they would have a song from the dolorous Tim , ”
“ 然后 他们 会 有 一个 歌曲 从 这 悲伤的 蒂姆 ,

“然后他们会唱一首忧郁的蒂姆的歌，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [-]
And it seemed there was nothing to do but for him [42]
和 它 似乎 那里 曾是 没有什么 到 做 但 为了 他 [-]

似乎除了他之外别无他法[42]

[tu:; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ;
To sing them a song that had broken his heart ;
到 唱歌 他们 一个 歌曲 那 有 破碎的 他的 心 ;

为他们唱一首让他心碎的歌；

[hi:; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [sɪŋ] [aɪ 'ti:][bʌt; bət][sɔ:lt] [triəz] [wʊd] [stɑ:t]
He never could sing it but salt tears would start
他 绝不 可以 唱歌 它 但 盐 眼泪 会 开始

他始终唱不出来，但咸涩的泪水却会涌上心头。

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['tendə(r)] [blu:] [aɪz] .
To his tender blue eyes .
到 他的 投标 蓝色的 眼睛 :

致他那双温柔的蓝眼睛。

[tɪm] ['dɒlə] [brɪ'gæn] ,
Tim Dolor began ,
蒂姆 疼痛 开始 ,

蒂姆·多洛尔开始说道：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [ɔ:l] ['witnis] [ðə; ði] [triəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn]
And the dancers all witnessed the tears as they ran
和 这 舞者 全部 目击者 这 眼泪 作为 他们 跑

舞者们奔跑时，都目睹了她们的泪水。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [weə(r)] [ðeɪ] ['dæŋɡld] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] — [fel]
To his chin , where they dangled a moment , then — fell
到 他的 下巴 , 在哪里 他们 悬挂着 一个 片刻 , 然后 — 跌倒
它们垂到他的下巴, 在那里停留了一会儿, 然后——掉了下来。

[ɒŋ][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ɔːl] [njuː] ['veri] [wel]
On the floor , and the dancers all knew very well
在 这 地面 , 和 这 舞者 全部 知道 非常 出色地
在地板上, 舞者们都非常清楚这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][sæd] ['sɒləm] [truːθ] ,
That the words of the song were the sad solemn truth ,
那 这 字 的 这 歌曲 是 这 伤心 庄严 真相 ,
歌词所表达的, 是悲伤而庄严的真相。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['piti] [ðə; ði] [hɑːt] - ['brəʊkən] [juːθ] .
And every one pitied the heart - broken youth .
和 每一个 一 可怜的 这 心 - 破碎的 青年 :
每个人都同情这位心碎的年轻人。

[tɪm] - [sɒŋ]
TIM DOLOR'S SONG
蒂姆 - 歌曲
蒂姆·多洛尔之歌

[waɪl] [ai] [meɪ] [sɪŋ] [maɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][wəʊ] ,
While I may sing my song of woe ,
尽管 我 可能 唱歌 我的 歌曲 的 悲哀 ,
虽然我可以唱起我的悲歌,

[preɪ] ['sɪmpəθaɪz] [pə'laɪtli] ,
Pray sympathize politely ,
祈祷 同情 礼貌地 ,
请礼貌地表达同情。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [tɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [staːt] [tuː; tə] [fləʊ]
And if my tears should start to flow
和 如果 我的 眼泪 应该 开始 到 流动
如果我的眼泪开始流下来

[əʊ] , [duː; də][nɒt] [tri:t] [ðem; ðəm] ['laɪtli] .
Oh , do not treat them lightly :
哦 , 做 不是 对待 他们 轻轻 :
哦, 千万不要轻视他们。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm][aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ][meɪd] —
There was a time I loved a maid —
那里 曾是 一个 时间 我 喜爱 一个 女佣 —
我曾爱上过一个女仆——

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [daʊt] [,aɪ 'tiː] —
And none of you will doubt it —
和 没有任何 的 你 将要 怀疑 它 —
你们当中没有人会对此表示怀疑——

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ʃaɪ] , [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd]
But being shy , I was afraid
但 存在 害羞的 , 我 曾是 害怕的
但我性格内向, 所以很害怕。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði][meɪd] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] .
To tell the maid about it .
到 告诉 这 女佣 关于 它 :
告诉女佣这件事。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi: ʃi] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈɔ:lɪ] [nəʊ] ,
I thought that she would surely know ,
我 想法 那 她 会 一定 知道 ,
我以为她肯定会知道,

[ɔ:(r)] [ˈmeɪbi] [ʃi: ʃi] [wʊd] [ges] [ˌaɪ ˈti:] ,
Or maybe she would guess it ,
或者 或许 她 会 猜测 它 ,
或许她会猜到。

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ,
And seeing that I loved her so ,
和 看到 那 我 喜爱 她 所以 ,
因为我如此深爱她,

[wʊd] [help][em ˈi:][tu:; tə] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈti:] . [-]
Would help me to confess it . [**43**]
会 帮助 我 到 承认 它 . [-]
这会帮助我坦白。[43]

[əʊ] , [ˈsi:kɹət] [lʌv] [wɪð] [ˈneɪmləs] [peɪn] ,
Oh , secret love with nameless pain ,
哦 , 秘密 爱 和 无名 疼痛 ,
哦, 那段充满无名痛苦的秘密恋情,

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [saɪz] [rɪˈli:vɪŋ] ,
And only sighs relieving ,
和 仅有的 叹息 缓解 ,
只有叹息声令人宽慰。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][həʊp] [əˈgen]
And now and then to hope again
和 现在 和 然后 到 希望 再次
时不时地, 又燃起了希望。

[tu:; tə] [li:v] [ɔ:(r); jə(r)][ˈbʊzəm] [ˈhi:vɪŋ] .
To leave your bosom heaving .
到 离开 你的 怀 起伏 .
让你心跳加速。

[wʌn] [naɪt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [bel] ;
One night I thought I heard a bell ;
一 夜晚 我 想法 我 听到 一个 钟 ;
一天晚上, 我好像听到了铃声;

[aɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] ;
I walked the street and listened ;
我 步行 这 街道 和 听着 ;
我沿着街道走着, 边走边听;

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kəʊld] , [ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [fel]
The night was cold , the snow that fell
这 夜晚 曾是 寒冷的 , 这 雪 那 跌倒
夜里很冷, 雪下得很大

[wɒz; wəz][ˈkəʊldə(r)] [sti:l] [ænd; ənd] [ˈglɪsən] .
Was colder still and glistened .
曾是 更冷 仍然 和 闪闪发光 .
天气更冷了, 而且闪着寒光。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwedɪŋ] [bel] , [aɪ] [nju:] ;
It was her wedding bell , I knew ;
它 曾是 她 婚礼 钟 , 我 知道 ;
我知道, 那是她的结婚钟声;

[ai][dɪd][nɒt] [ni:d] [tu:; tə] [ges] [,aɪ 'ti:] ;
I did not need to guess it ;
我 做过 不是 需要 到 猜测 它 ；

我不需要猜测；

[ə'nʌðə(r)] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:] ,
Another who had loved her , too ;
其他 WHO 有 喜爱 她 , 也 ,

另一个也爱过她的人

[hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [kən'fes] [,aɪ 'ti:] .
Had hastened to confess it .
有 加快 到 承认 它 .

他急忙承认了这件事。

[ai] ['wɒndə] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [leɪn]
I wandered out into the lane
我 漫步 出去 进入 这 车道

我漫步走到了小路上。

[ðæt] [led][ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] ,
That led up to her dwelling ,
那 引领 向上 到 她 住宅 ,

那之后，她就住到了那里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [stʊd] — [ai] [θɪŋk] [ɪn'seɪn] ,
And there I stood — I think insane ,
和 那里 我 站立 — 我 思考 疯狂的 ,

我当时就站在那里——我觉得自己疯了。

[aɪm][[ʊə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] .
I'm sure , there was no telling .
我是 当然 , 那里 曾是 不 讲述 .

我确信，这谁也无法预料。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] [gests] [pɑ:s][baɪ][ɪn] [gli:] ,
I saw the guests pass by in glee ,
我 锯 这 客人 经过 经过 在 高兴 ,

我看到客人们兴高采烈地走过，

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['lɑ:fɪŋ] ,
And all of them were laughing ,
和 全部 的 他们 是 笑 ,

他们都笑了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][,em 'i:] ,
And every one looked back at me ,
和 每一个 一 看起来 后退 在 我 ,

每个人都回头看了我一眼。

[ænd; ənd][æt; ət][,em 'i:] [si:md] [ə; eɪ] - ['tʃæfɪŋ] . [-]
And at me seemed a - chaffing . [44]
和 在 我 似乎 一个 - 摩擦 . [-]

似乎对我感到恼怒。 [44]

[ðeɪ] [mɒkt] [æt; ət][,em 'i:][səʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
They mocked at me so light and gay ,
他们 嘲笑 在 我 所以 光 和 同性恋 ,

他们嘲笑我轻浮快乐，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [si:m] [tu:; tə] [daʊt] [,aɪ 'ti:] ,
I could not seem to doubt it ,
我 可以 不是 似乎 到 怀疑 它 ,

我对此深信不疑。

[aɪ] [bɜ:st] [ɪn] [triəz] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'wei]

I burst in tears and turned away

我 爆裂 在 眼泪 和 转向 离开

我突然泪流满面，转过身去。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][təʊld][ə'baʊt][aɪ 'ti:] .

And never told about it .

和 绝不 讲述 关于 它 .

而且从未有人告诉过我这件事。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][sæd][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] , [səʊ][sæd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['treɪsɪs]

It was sad to the dancers , so sad ; but the traces

它 曾是 伤心 到 这 舞者 , 所以 伤心 ; 但 这 痕迹

这对舞者来说很悲伤，非常悲伤；但痕迹

[ɒv; əv] [ʌn'bɪdn] [triəz] [dɪsə'piəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['feɪsɪz] ;

Of unbidden tears disappeared from their faces ;

的 未邀请的 眼泪 消失 从 他们的 面孔 ;

他们脸上不由自主的泪水消失了；

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] ['dɒlə] [kən'klu:dɪd][ðə; ði] [haʊnd] [keɪm] [ə; eɪ] [praʊl]

For as Dolor concluded the hound came a prowling

为了 作为 疼痛 结束 这 猎犬 来了 一个 潜行

当多洛尔得出结论时，猎犬悄悄地走了过来。

[raɪt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ,

Right under the window and set up a howling ,

正确的 在下面 这 窗户 和 放 向上 一个 嚎叫 ,

就在窗户下面，摆出嚎叫的姿势，

[wɪt] [meɪd] [ðə; ði][sæd][ˈsɪŋə(r)] [fə'get] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l]

Which made the sad singer forget his great trouble

哪个 制成 这 伤心 歌手 忘记 他的 伟大的 麻烦

这让这位悲伤的歌手忘记了他的巨大烦恼。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [ðæt] [bent][ðem; ðəm][ɔ:l] ['dʌb(ə)l] .

And join in the laughter that bent them all double .

和 加入 在 这 笑声 那 弯曲 他们 全部 双倍的 .

加入到那阵笑声中，笑得他们都弯下了腰。

“ [aɪ 'ti:] [si:m] ” , [sed] [ðə; ði] ['wɪtlɪŋ] , “ [ðæt] [haʊndz] [hæv; həv] [ri'və:sɪz]

“ **It seems** ” , **said the witling** , “ **that hounds have reverses**

“ 它 似乎 ” , 说 这 维特林 , “ 那 猎犬 有 反转

“看来,”小鸟说道,“猎犬也有倒退的时候。”

[ænd; ənd] [sɪŋ] [laɪk][sʌm; səm][ˈʌðə(r)z][ðeə(r)] ['dɒgərel] ['vɜ:rsəz] .

And sing like some others their doggerel verses .

和 唱歌 喜欢 一些 其他的 他们的 打油诗 诗句 .

他们像其他人一样，唱着他们的打油诗。

“ [ðen] [məlɪndi] [went] ['paʊtɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪt]

“ **Then Malindy went pouting again , and the wit**

” 然后 马林迪 去 撅嘴 再次 , 和 这 有

“然后玛琳迪又开始撅嘴了， 机智的.....”

[tu:; tə][get][ˈi:v(ə)n] , [kən'klu:dɪd] [ɪd] [sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

To get even , concluded he'd sing for a bit .

到 得到 甚至 , 结束 他会 唱歌 为了 一个 少量 .

为了报复，他决定唱一会儿歌。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtlɪŋ]

THE SONG OF THE WITLING

这 歌曲 的 这 维特林

[ʃiː; ʃi] [paʊt] , [bʌt; bət] [ˈjestədeɪ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,
She pouts , but yesterday she smiled ,
她 撅嘴 , 但 昨天 她 微笑 ,
她撅着嘴, 但昨天她笑了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [ˈməʊmənt][ai][hæv; həv] [waɪ]
And since that moment I have whiled
和 自从 那 片刻 我 有 虽然
从那一刻起, 我一直.....

[əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [wɪð] [həʊp][ænd; ənd] [daʊt]
Away the hours with hope and doubt
离开 这 小时 和 希望 和 怀疑
带着希望和怀疑消磨时光

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][lɪps] [ðæt] [smaɪl][ænd; ənd] [paʊt] . [-]
And see the lips that smile and pout . [45]
和 看 这 嘴唇 那 微笑 和 噘 . [-]
看看那会微笑和撅嘴的嘴唇。 [45]

[səʊ] [haɪ] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
So high at times she holds her head ,
所以 高的 在 时代 她 持有 她 头 ,
她有时骄傲得昂首挺胸。

[ai] [fiːl] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ɔː] [ɔː(r)] [dred] ,
I feel a certain awe or dread ,
我 感觉 一个 肯定 敬畏 或者 恐惧 ,
我感到某种敬畏或恐惧,

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] ,
But when she smiles , I know not why ,
但 什么时候 她 微笑 , 我 知道 不是 为什么 ,
但当她微笑时, 我不知道为什么。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [siːm] [ˈnevə(r)][held][səʊ] [haɪ] .
Her head seems never held so high .
她 头 似乎 绝不 握住 所以 高的 .
她似乎从未如此昂首挺胸。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ænd; ənd] [aɪz] [wɪl] [ˈɒf(ə)n] [fraʊn]
Her brow and eyes will often frown
她 眉头 和 眼睛 将要 经常 皱眉
她经常皱起眉头, 眼神迷离。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [siːz] [haʊ] [aɪm][kɑːst] [daʊn] ,
Until she sees how I'm cast down ,
直到 她 看到 如何 我是 投掷 向下 ,
直到她看到我多么沮丧,

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɪl] [tɜːn] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz]
And then she'll turn and sympathize
和 然后 壳 转动 和 同情
然后她会转过身来表示同情。

[wɪð] [ˈplæsaɪd] [braʊ] [ænd; ənd][ˈsmaɪlɪŋ] [aɪz] .
With placid brow and smiling eyes .
和 平静 眉头 和 微笑 眼睛 .
他眉宇间露出平静的神色, 眼神中带着微笑。

- [ɡenst] [pəʊz][ɒv; əv] [hed] [ænd; ənd] [fraʊn] [ai][kəʊp] ,
' Gainst pose of head and frown I cope ,
- 对抗 姿势 的 头 和 皱眉 我 应付 ,
“面对低头皱眉的姿势, 我还能应付。”

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][smaɪl][aɪ][faɪnd][ə; eɪ][həʊp] ,
For in her smile I find a hope ,
为了 在 她 微笑 我 寻找 一个 希望 ;
因为她的笑容让我看到了希望。

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt]
And every hour I think about
和 每一个 小时 我 思考 关于
我每小时都在想这件事

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][lɪps] [ðæt] [smaɪl][ænd; ənd] [paʊt] .
And see the lips that smile and pout .
和 看 这 嘴唇 那 微笑 和 噘 .
看看那会笑会嘟的嘴唇。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][lənd][səʊ] [rɪ'pli:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlɹɪk] ['stɔ:ri]
From a land so replete with a chivalric story
从 一个 土地 所以 充足的 和 一个 骑士精神 故事
来自一个充满骑士故事的国度

[ðæt] ['i:v(ə)n][ɪts] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]['glɔ:ri] ,
That even its name is a symbol of glory ,
那 甚至 它是 姓名 是 一个 象征 的 荣耀 ;
甚至它的名字本身就是荣耀的象征。

[keɪm] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] [ʌn'lʌvd] , [bʌt; bət][æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd]
Came a bachelor unloved , but as gentle and kind
来 一个 学士 不被爱的 , 但 作为 温和的 和 种类
来了一位单身汉，虽然无人相爱，但温柔善良。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [ə; eɪ][fɒnd]['lʌvə(r)] .
As though he were still a fond lover .
作为 尽管 他 是 仍然 一个 喜爱 情人 .
仿佛他仍然是她深情的爱人。

[hɪz; ɪz][maɪnd]
His mind
他的 头脑
他的思想

['ɒf(ə)n] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
Often turned to the valley from which he had come ,
经常 转向 到 这 谷 从 哪个 他 有 来 ;
他常常转向他来时的山谷，

[fɔ:(r); fə(r)] [θru:'aʊt] [ðə; ði][waɪd] [wɜ:ld] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sti:l] [bʌt; bət][wʌn][həʊm] [-]
For throughout the wide world there was still but one home [46]
为了 自始至终 这 宽的 世界 那里 曾是 仍然 但 一 家 [-]
因为在广阔的世界中，只有一个家[46]

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [jə:nd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] ;
For which his heart yearned ; but he could not return ;
为了 哪个 他的 心 渴望 ; 但 他 可以 不是 返回 ;
他心中无比渴望，却再也回不去了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɛmri] , [ðə; ði]['ri:əl] [həʊm][wɒz; wəz] [gɒn] ,
It was but a mem'ry , the real home was gone ,
它 曾是 但 一个 记忆 , 这 真实的 家 曾是 已消失 ,
那只是一段回忆，真正的家已经不在了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌðən] [sʌn]
And all of the warmth of a bright Southern sun
和 全部 的 这 温暖 的 一个 明亮的 南方 太阳
还有南方明媚阳光的所有温暖

[kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [rɪˈvaɪv] [wɒt] [ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [ʌn'dʌn] .
Could never revive what the war had undone .
可以 绝不 复活 什么 这 战争 有 未完成 .
战争造成的破坏永远无法挽回。

[swi:t] [ˌʃenən'doʊə]
SWEET SHENANDOAH
甜的 谢南多厄
甜蜜的谢南多厄

([baɪ][ðə; ði][ˈbætʃələ(r)] .)
(By the Bachelor .)
(经过 这 学士 .)
(单身汉视角)

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [swi:t] [ˌʃenən'doʊə]
I'm thinking of Sweet Shenandoah
我是 思维 的 甜的 谢南多厄
我想起了甜蜜的谢南多厄

[ðæt] [ˈevə(r)] [brɪŋz] [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [dri:m]
That ever brings a pleasing dream
那 曾经 带来 一个 令人愉悦 梦
那总是能带来一个美好的梦

[ɒv; əv] [ˈmaʊntən] , [pleɪn] , [ænd; ənd][ˈwaɪndɪŋ] [stri:m] ,
Of mountain , plain , and winding stream ,
的 山 , 清楚的 , 和 绕线 溪流 ,
山峦、平原和蜿蜒溪流，

[ænd; ənd][ˈdʒɔɪəs] [deɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
And joyous days of long ago ,
和 欢乐 天 的 长的 前 ,
还有很久以前那些快乐的日子，

[ɒŋ][ˈsaɪlənt] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ˈmeməri] ,
On silent wings of memory ,
在 沉默的 翅膀 的 记忆 ,
在记忆的无声翅膀上，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] .
Are coming back to me .
是 未来 后退 到 我 .
它们正回到我身边。

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈdeɪbreɪk] [krəʊ] ,
I hear the daybreak braggards crow ,
我 听到 这 拂晓 自吹自擂者 乌鸦 ,
我听见黎明时分那些自夸的人啼叫，

[æz; əz][ɒft][aɪ] [hɜːd] [ðæt] [ʃrɪl] [rɪˈfreɪn]
As oft I heard that shrill refrain
作为 经常 我 听到 那 尖锐 避免
我经常听到那刺耳的重复声

[wen] [ðeə(r)][aɪ] [ˌjɔːn] [ænd; ənd][slept] [ə'gen] ;
When there I yawned and slept again ;
什么时候 那里 我 打哈欠 和 睡着了 再次 ;
到了那里，我打了个哈欠，又睡着了；

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [tɪn] [hɔːn] [bləʊ] ,
I hear the noon - day tin horn blow ,
我 听到 这 中午 - 天 锡 喇叭 吹 ,
我听见正午的锡号吹响，

[əʊ] , [s'wi:tə(r)] [ðæn; ðən] [təʊnz] ,
Oh , sweeter than Æolian tones ,
哦 , 更甜 比 艾奥利亚人 音调 ,
哦, 比风之音还要甜美,

[ɪts] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌŋɡri] [zəʊnz] ,
Its welcome to the hungry zones ,
它是 欢迎 到 这 饥饿的 区域 ,
欢迎来到饥饿地带!

[weə(r)] [men] [ə'fi:ld] [wɪð] [pləʊ] [ænd; ənd][həʊ] , [-]
Where men afield with plow and hoe , [47]
在哪里 男人 田野 和 犁 和 锄 , [-]
田间有犁和锄头的人, [47]

[hu:] [hiə(r)][ɪts] [kɔ:l] , [ɑ:(r); ə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [həʊm] —
Who hear its call , are turning home —
WHO 听到 它是 称呼 , 是 转弯 家 —
听到它的呼唤, 人们纷纷返乡——

[ðeə(r)]['dʒeɪdɪd] ['hɔ:sɪz] , [flekt] [wɪð] [fəʊm] ,
Their jaded horses , flecked with foam ,
他们的 厌倦 马匹 , 有斑点的 和 泡沫 ,
他们疲惫不堪的马匹, 身上沾满了泡沫,

[naʊ] ['ɑ:nsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [neɪ] —
Now answer with a knowing neigh —
现在 回答 和 一个 会心 嘶 —
现在用一声意味深长的嘶鸣来回答——

[,aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['kɒmz] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] .
It all comes back to me .
它 全部 来 后退 到 我 .
一切都历历在目。

[ðə; ði] [medəʊz] [ðeə(r)] [si:m] [raɪp][tu:; tə] [məʊ] ,
The meadows there seem ripe to mow ,
这 草地 那里 似乎 成熟 到 刈 ,
那里的草地看起来已经成熟, 可以收割了。

[səʊ] ['tɔ:ni] , [θɪk] , [ænd; ənd] ['redələnt]
So tawny , thick , and redolent
所以 黄褐色 , 厚的 , 和 芬芳的
如此黄褐色, 浓稠, 香气扑鼻

[ðə; ði] ['bʌlki] [hedz] [ɑ:(r); ə(r)] ['daʊnwəd] [bent] .
The bulky heads are downward bent .
这 笨重 头部 是 向下 弯曲 .
它们笨重的头部向下弯曲。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [swi:t] [deɪ] [ɪz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][əʊ] !
The long , sweet day is there , and oh !
这 长的 , 甜的 天 是 那里 , 和 哦 !
漫长而美好的一天就在那里, 哦!

[aɪ][hiə(r)][ðə; ði] ['mɜ:məɪɪŋ] ['melədi]
I hear the murmuring melody
我 听到 这 淙淙 旋律
我听见了低语的旋律

[ɒv; əv] [stri:mz] [ðæt] [waɪnd][səʊ] ['merəli] ,
Of streams that wind so merrily ,
的 溪流 那 风 所以 兴高采烈地 ,
蜿蜒欢快的溪流,

[ænd; ənd] [rɒmp] [ænd; ənd] [lɑ:f] [æz; əz][ɒn] [ðeɪ] [fləʊ]
And romp and laugh as on they flow
和 欢蹦乱跳 和 笑 作为 在 他们 流动

他们嬉戏玩闹，欢笑不止，一路向前。

[tu; tə] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [stri:m] ,
To mingle with the greater stream ,
到 交融 和 这 更大的 溪流 ,

融入更大的河流，

[ðen] [lu:z] [ðəm'selvz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
Then lose themselves as in a dream ,
然后 失去 他们自己 作为 在 一个 梦 ,

然后像进入梦境一样沉浸其中，

[ænd; ənd] [sti:l] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðeɪ] [gəʊ]
And still by day and night they go
和 仍然 经过 天 和 夜晚 他们 去

他们日夜不停地走着

[tu; tə] [dri:m] [ænd; ənd] [dri:m] [ɪ'tɜ:nəli] —
To dream and dream eternally —
到 梦 和 梦 永恒 —

永远做梦，永远做梦——

[aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['kɒmz] [bæk] [tu; tə][em 'i:] .
It all comes back to me .
它 全部 来 后退 到 我 .

一切都历历在目。

[haʊ] [ˈɒf(ə)n] [wen] [ðə; ði][sʌn] [wʊd] [gləʊ] ,
How often when the sun would glow ,
如何 经常 什么时候 这 太阳 会 辉光 ,

太阳多久会发光一次？

[aɪv] ['kʌndʒə, 'kɒn-] ['ɒr] [sʌm; səm] ['bɔɪɪ] [θi:m]
I've conjured o'er some boyish theme
我已经 召唤 超过 一些 男孩气 主题

我构思了一些男孩子气的主题

[wɪð] ['leɪzi] [baɪ][ðə; ði] [stri:m]
With lazy lollings by the stream
和 懒惰的 懒洋洋 经过 这 溪流

懒洋洋地躺在溪边

[æz; əz][pɑ:st][em 'i:][aɪ 'ti:] [wʊd] ['bæb(ə)lɪŋ][gəʊ] , [-]
As past me it would babbling go , [48]
作为 过去的 我 它 会 胡说 去 , [-]

它从我身边经过时，喋喋不休地说[48]

[tɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [fɔ:θ] [wʊd] [kri:p] ,
Till , as the shadows forth would creep ,
直到 , 作为 这 阴影 前进 会 潜行者 ,

直到阴影悄然逼近，

[aɪv] [ˈji:lɪdɪd] [tu; tə][ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [sli:p] ,
I've yielded to a drowsy sleep ,
我已经 产生 到 一个 昏昏欲睡 睡觉 ,

我已昏昏欲睡。

[ʌn'maɪndfl] [ðæt][ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] ,
Unmindful that the sun was low ,
漫不经心 那 这 太阳 曾是 低的 ,

他丝毫没有注意到太阳已经西斜，

[wen] ['neɪtʃərz] [əʊn] [swi:t] ['lʌləbaɪ]
When nature's own sweet lullaby
什么时候 自然的 自己的 甜的 催眠曲

当大自然甜美的摇篮曲响起

[keɪm] ['su:ðɪŋli] [tu:; tə][em 'i:] .
Came soothingly to me .
来 舒缓地 到 我 .

这让我感到很舒缓。

[swi:t] ['i:vntaɪd] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Sweet eventide of long ago ,
甜的 黄昏 的 长的 前 ;

很久以前的甜蜜黄昏，

[wen] ['swɒləʊz] ['sɜ:kld] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [bɑ:n]
When swallows circled near the barn
什么时候 燕子 圈起来 靠近 这 谷仓

当燕子在谷仓附近盘旋时

[ænd; ənd] ['pi:kɔks] [kɔ:ld] [ðeə(r)] [fɔ:ls] [fə'lbɔ:n] ;
And peacocks called their false forlorn ;
和 孔雀 称为 他们的 错误的 绝望 ;

孔雀们称它们虚假而凄凉；

[wen] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['dʌski] [rəʊ]
When over at the dusky row
什么时候 超过 在 这 昏暗 排

在昏暗的街道上

[wɒz; wəz] [hɜ:d] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ki] - [dʒæmbə'ri:] ,
Was heard the darkies ' jamboree ,
曾是 听到 这 黑人 - 大联欢 ,

听到了黑人的狂欢声，

[ɪn] [wɪəd] [ænd; ənd] [ʌn'tjekt] ['ræpsədi] ;
In weird and unchecked rhapsody ;
在 诡异的 和 未经核实 狂想曲 ;

在怪诞而不受控制的狂想曲中；

[fɑ:(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['mɪlki] [wei] [wʊd] [bəʊ; bæʊ] —
Far down the milky way would bow —
远的 向下 这 乳白色 方式 会 弓 —

遥远的银河系会向你鞠躬——

- [twɒz] [naɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪtʃəri]
- **Twas night and full of witchery**
- 那是 夜晚 和 满的 的 巫术

夜幕降临，巫术横行。

[ɪn] ['bɔɪhʊd] [deɪz] [tu:; tə][em 'i:] .
In boyhood days to me .
在 童年 天 到 我 .

在我童年时代。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [swi:t] [ʃenən'doʊə]
I'm thinking of sweet Shenandoah
我是 思维 的 甜的 谢南多厄

我想起了美丽的雪兰多。

[ænd; ənd] [deɪz] [br'fɔ:(r)][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)] [straɪf] —
And days before the Civil Strife —
和 天 前 这 民用 冲突 —

内战爆发前几天——

[ai] [lʌvd] [ðə; ði][əʊld][və'dʒɪniə][laɪf] ,
I loved the old Virginia life ,
我 喜爱 这 老的 弗吉尼亚州 生活 ,
我热爱弗吉尼亚州的旧生活。

[ðə; ði][ˈdʒɔɪəs] [deɪz] [ʌv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
The joyous days of long ago
这 欢乐 天 的 长的 前
往昔的快乐时光

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][ju: 'es][wi:; wi] [nju:]
When all the world to us we knew
什么时候全部 这 世界 到 我们 我们 知道
当我们了解整个世界的时候

[wɒz; wəz][ðəə(r)] ; [wen] [tɪəz] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] , [tu:] ,
Was there ; when tears and laughter , too ,
曾是 那里 ; 什么时候 眼泪 和 笑声 , 也 ,
我当时也在场；那时既有泪水也有欢笑。

[wɜ:(r); wə(r)] [jeəd] [baɪ][ɔ:l] ; [ɪf] [tɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [fləʊ]
Were shared by all ; if tears should flow
是 共享 经过全部 ; 如果 眼泪 应该 流动
所有人都感同身受；如果泪水流淌

- [twɒz] ['kɒmən] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] ; [-]
'Twas common cause for sympathy ; [49]
- 那是 常见的 原因 为了 同情 ; [-]
“这引起了人们的同情；[49]

[tu:; tə] [la:f] [wɒz; wəz][tu:; tə][ɪn'tensɪfaɪ]
To laugh was to intensify
到 笑 曾是 到 强化
笑声加剧了这种感觉。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [səʊ] .
The cause of laughter so .
这 原因 的 笑声 所以 .
这就是笑的原因。

[ai] [grəʊ]
I grow
我 生长
我成长

[tu:; tə] ['fɒndli] [lʌv] [ðə; ði] ['meməri]
To fondly love the memory
到 深情地 爱 这 记忆
深情地怀念这段回忆

[ðæt] [naʊ] ['kɒmz] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] .
That now comes back to me .
那 现在 来 后退 到 我 .
我现在想起来了。

“ [mə'lɪndi] , [mə'lɪndi] , [waɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
“ **Malindy , Malindy , we're waiting for you** ,
” 马林迪 , 马林迪 , 是 等待 为了 你 ,
“玛琳迪, 玛琳迪, 我们在等你。”

” [kraɪd][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] , “ [kʌm] [sɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][əʊld]['lʌvə(r)] [tru:] ,
” **Cried the dancers , “ Come sing of an old lover true** ,
” 哭 这 舞者 , “ 来 唱歌 的 一个 老的 情人 真的 ,
舞者们高声喊道：“来吧, 歌颂一位真挚的老情人!”

[ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][wɒz; wəz][ðə; ði][best] ,
And tell us which one of them all was the best ,
和 告诉 我们 哪个 一 的 他们 全部 曾是 这 最好的 ,
请告诉我们，他们之中哪个最好？

[ɔ:(r)] [ɪf] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][su:t] [hu:] [tu:; tə][ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'fest] ,
Or if none of them suit who to you have confessed ,
或者 如果没有任何 的 他们 套装 WHO 到 你 有 坦白 ,
或者，如果这些都不符合你所坦白的对象，

[preɪ] [tel] [ju: 'es] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɪl] [du:; də] ;
Pray tell us if some one you know of will do ;
祈祷 告诉 我们 如果 一些 一 你 知道 的 将要 做 ;
请告诉我们您认识的人中是否有人可以胜任；

[ðen] [sɪŋ] [ju: 'es][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [nju:] ,
Then sing us a song of a love that is new ,
然后 唱歌 我们 一个 歌曲 的 一个 爱 那 是 新的 ,
然后请为我们唱一首关于崭新爱情的歌，

[ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [ɪf] ['evə(r)][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][wed] ;
And tell us if ever you mean to be wed ;
和 告诉 我们 如果 曾经 你 意思是 到 是 结婚 ;
如果你打算结婚，请告诉我们；

[ɔ:(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə] [steɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪn'sted] —
Or if you intend to stay single instead —
或者 如果 你 打算 到 停留 单身的 反而 —
或者，如果你打算保持单身——

[mə'lɪndi] , [mə'lɪndi] , [wi:; wi][ɔ:l] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] ,
Malindy , Malindy , we all want to know ,
马林迪 , 马林迪 , 我们 全部 想 到 知道 ,
马林迪，马林迪，我们都想知道，

[waɪ] [ɪz][,aɪ 'ti:][ju:; jʊ][ɔ:lweɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['fu:lɪŋ] - [raʊnd] [səʊ] ?
Why is it you always are fooling ' round so ?
为什么 是 它 你 总是 是 愚弄 - 圆形的 所以 ?
你为什么总是这样胡闹？

" [ɪn][ðə; ði] ['æntɪ] - - [deɪ]
" **IN THE ANTE - DELUVIAN DAY**
" 在 这 赌注 - - 天
在大洪水之前的日子

([baɪ] [mə'lɪndi] .)
(**By Malindy .**)
(经过 马林迪 .)
(作者： Malindy。)

[ðeə(r)] [wʌnz][wɒz; wəz][ə; eɪ][meɪd][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,
There once was a maid by the name of Mespay ,
那里 一次 曾是 一个 女佣 经过 这 姓名 的 - ,
从前有个女仆名叫梅斯佩，

[hu:] [brɪ'li:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪʒəli] [wei] ;
Who believed in the luck of a leisurely way ;
WHO 相信 在 这 运气 的 一个 悠闲 方式 ;
谁相信悠闲的生活会带来好运？

[æt; ət] ['naɪntɪ] , - [twɒz] ['nəʊtɪst] ([tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [tru:θ])
At ninety , ' twas noticed (to tell the whole truth)
在 九十 , - 那是 注意到 (到 告诉 这 所有的 真相)
九十岁时，人们注意到（说实话）

[ʃiː, ʃi] [jet] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [juːθ] ,
She yet had neglected selecting a youth ,
她 然而 有 被忽视的 选择 一个 青年 ,
她却忽略了挑选一位青年。

[ðəʊ] ['meni] [hæd; həd] [wuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdn] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Though many had wooed the young maiden, they say ,
尽管 许多 有 追求 这 年轻的 少女 , 他们 说 ,
据说, 虽然很多人都追求过这位年轻的姑娘,

[ɪn][ðə; ði]['æntɪ] - - [deɪ] . [-]
In the Ante - Deluvian Day . [50]
在 这 赌注 - - 天 . [-]
在大洪水之前的日子。[50]

- [tɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] [hæd; həd] [kept] —
' Tis a matter of record the Chinese had kept —
- 的 一个 事情 的 记录 这 中国人 有 保留 —
这是中国人有记录在案的事情——

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [huː] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][ə'dept] —
At which there are none who have been so adept —
在 哪个 那里 是 没有任何 WHO 有 到过 所以 熟练 —
在这方面, 无人能及——

[ðæt] ['dʒeɪbəl][hæd; həd] ['dʒɜːrɪd] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][maɪlz]
That Jabel had journeyed some hundreds of miles
那 雅贝尔 有 旅程 一些 数百 的 英里
杰贝尔走了几百英里路。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [slɪk] ['kæt(ə)l][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [meɪdz] [smaɪlz] ,
With a herd of slick cattle to win the maid's smiles ,
和 一个 一群 的 光滑 牛 到 赢 这 女佣 微笑 ,
带着一群油光锃亮的牛, 去博得女仆的欢心。

[wen] [ʃiː, ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [həʊl] [hɜːd] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [tɜːnd] [hɪm] [ə'weɪ] ,
When she took the whole herd , but she turned him away ,
什么时候 她 采取 这 所有的 一群 , 但 她 转向 他 离开 ,
她带走了整群牛, 却把他赶走了。

[ɪn][ðə; ði]['æntɪ] - - [deɪ] .
In the Ante - Deluvian Day .
在 这 赌注 - - 天 .
在大洪水之前的日子。

[ðen] ['dʒuːbəl] [keɪm] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][hɑːp] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Then Jubel came playing a harp made of gold ,
然后 朱贝尔 来了 玩耍 一个 竖琴 制成 的 金子 ,
然后朱贝尔弹奏着一把金竖琴走了过来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][feə(r)] ['meɪdn] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][həʊld] ,
Which he gave the fair maiden a moment to hold ,
哪个 他 给予 这 公平的 少女 一个 片刻 到 抓住 ,
他让这位美丽的少女握住它片刻,

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] , [hiː; hi][felt][,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɒŋ]
And leaving , he felt it would be a great wrong
和 离开 , 他 毛毡 它 会 是 一个 伟大的 错误的
他觉得离开会是一个巨大的错误。

[ɪf] [hiː; hi] [ðen] [wʊd] [ʌn'ɡæləntli] [teɪk] [,aɪ 'tiː] [ə'ləŋ] ,
If he then would ungallantly take it along ,
如果 他 然后 会 不绅士地 拿 它 沿着 ,
如果他那时就这么没风度地把它带走,

[stɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hi:; hi] [rɪ'membəd] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Still , for one hundred years he remembered , they say ,
仍然 , 为了 一 百 年 他 记得 , 他们 说 ,
据说, 他一百年来一直记得这件事。

[ðə; ði][meɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪzəli] [weɪ] .
The maid with the leisurely way .
这 女佣 和 这 悠闲 方式 .

举止悠闲的女仆。

[ðen] - [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] - ,
Then Magella presented the Mount of Tusong ,
然后 - 呈现 这 山 的 - ,
然后马格拉介绍了土松山,

[ænd; ənd] - [geɪv] [ðə; ði] ['meɪdn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [hɒŋ] ,
And Jaered gave the maiden the valley of Hong ,
和 - 给予 这 少女 这 谷 的 洪 ,
杰瑞德将洪谷赐给了那位少女。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [ʌn'mærid] [mæn] [sɔ:t] [ðə; ði] [meɪdz] [hænd] ,
And ev'ry unmarried man sought the maid's hand ,
和 每一个 未婚 男人 寻求 这 女佣 手 ,
所有未婚男子都想娶这位少女为妻。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [gru:] [rɪtʃ] [ɪn][bəʊθ][ˈkæt(ə)][ænd; ənd][lənd] ,
Until she grew rich in both cattle and land ,
直到 她 生长 富有的 在 两个都 牛 和 土地 ,
直到她拥有了丰富的牲畜和土地, 才变得富有。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] ['twenti] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] [tɜ:nd] ['lʌvəz] [ə'weɪ] ,
For she twenty years longer turned lovers away ,
为了 她 二十 年 更长 转向 恋人 离开 ,
她拒绝情人的时间比这长了二十年,

[ɪn][ðə; ði]['æntɪ] - - [deɪ] . [-]
In the Ante - Deluvian Day . [51]
在 这 赌注 - - 天 . [-]
在大洪水之前的日子。[51]

[bʌt; bət] [wen] ['nəʊə] [ə'prɪəd] , [ænd; ənd] - [twɒz] [wel] [ʌndə'stʊd]
But when Noah appeared , and 'twas well understood
但 什么时候 诺亚 出现 , 和 - 那是 出色地 理解
但当诺亚出现时, 一切都变得清晰明了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [æn; ən][ɑ:k] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [flʌd] ,
He was building an ark , as he looked for a flood ,
他 曾是 建筑 一个 方舟 , 作为 他 看起来 为了 一个 洪水 ,
他一边寻找洪水, 一边建造方舟。

[ʃi:; ʃi] ['mærid] [hɪm] [wen] , [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ,
She married him when , at one hundred and ten ,
她 已婚 他 什么时候 , 在 一 百 和 十 ,
她一百一十岁时嫁给了他。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [felt] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæriŋ] [ðen] ,
She still felt too young to be marrying then ,
她 仍然 毛毡 也 年轻的 到 是 结婚 然后 ,
她当时仍然觉得自己年纪太小, 不适合结婚。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə] [pru:v] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [wɪl] [seɪ] ,
But she did it to prove , as the Chinese will say ,
但 她 做过 它 到 证明 , 作为 这 中国人 将要 说 ,
但她这样做是为了证明, 正如中国人所说,

[ðeə(r)][ɪz] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] ['leɪʒəli] [wei] .
There is luck in the leisurely way .
那里 是 运气 在 这 悠闲 方式 :

悠闲的方式也能带来好运。

[ðə; ði] ['fɪdl] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:ns]
The fiddles were heard and they turned to the dance
这 小提琴 是 听到 和 他们 转向 到 这 舞蹈

琴声响起，他们便跳起了舞。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɛvʝi] [wʌn][ðeə(r)][hæd; həd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:ns]
As though ev'ry one there had awaited the chance
作为 尽管 每一个 一 那里 有 等待中 这 机会

仿佛在场的每个人都在等待这个机会

[tu:; tə][bi:; bi][fɜ:st][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][wɔ:ltz] [kwə'drɪl] ,
To be first on the floor for the old waltz quadrille ,
到 是 第一的 在 这 地面 为了 这 老的 华尔兹 方阵舞 ;

在古老的华尔兹方舞中第一个上场，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] [dɑ:nst] [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ə; eɪ][nju:] [θrɪl] .
Which they never had danced but it brought a new thrill .
哪个 他们 绝不 有 跳舞 但 它 带来 一个 新的 刺激 :

他们以前从未跳过这种舞，但这却给他们带来了新的兴奋感。

[ðeɪ] [ɡlaɪɪd][ænd; ənd] [wɜ:l] [wɪð] [ə; eɪ] ['ɡɪdɪ] , [geɪ] [swɪŋ] ,
They glided and whirled with a giddy , gay swing ,
他们 滑翔 和 旋转 和 一个 头晕 , 同性恋 摇摆 ,

他们轻盈地滑翔、旋转，欢快地摇摆着。

[nɔ:(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [nɔ:(r)] [wɒt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] ,
Nor thought of the morrow nor what it would bring ,
也不 想法 的 这 明天 也不 什么 它 会 带来 ;

既未曾想过明天，也未曾想过明天会带来什么。

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɪdnɑɪt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
For midnight was only a part of the night ,
为了 午夜 曾是 仅有的 一个 部分 的 这 夜晚 ;

因为午夜只是夜晚的一部分，

[waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðeəz] [tɪl] [ðə; ði] - ['ɜ:li] [laɪt] ;
While the night was all theirs till the morn's early light ;
尽管 这 夜晚 曾是 全部 他们的 直到 这 - 早期的 光 ;

直到晨曦初露，整个夜晚都属于他们；

[ɔ:l] [ðeɪ] [keəd] [fɔ:(r); fə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['bɒrəʊ]
All they cared for was there , and so why should they borrow
全部 他们 关心 为了 曾是 那里 , 和 所以 为什么 应该 他们 借

他们所珍视的一切都在那里，所以为什么要借呢？

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ?
The shadow of thought for the coming to - morrow ?
这 阴影 的 想法 为了 这 未来 到 - 明天 ?

对即将到来的明天，有哪些想法在酝酿？

[ðʌs] , ['θɔ:tləs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['hi:dləs] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ]
Thus , thoughtless of danger and heedless of warning
因此 , 轻率 的 危险 和 鲁莽 的 警告

因此，他们不顾危险，漠视警告。

[ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [went] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [-]
The dancing went on till the dawn of the morning , [52]
这 跳舞 去 在 直到 这 黎明 的 这 早晨 , [-]

跳舞一直持续到黎明[52]

[wen] [ɪn][ˈterə(r)][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [ðen] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [flʌd]
When in terror the dancers then found that the flood
什么时候 在 恐怖 这 舞者 然后 成立 那 这 洪水

惊恐万分之下，舞者们发现洪水来了

[hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd]
Had surrounded the house and the barn , and they stood
有 包围 这 房子 和 这 谷仓 , 和 他们 站立

他们包围了房子和谷仓，站在那里。

[ɒn][æn; ən][ˈaɪlənd][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
On an island alone in the midst of the stream .
在 一个 岛 独自的 在 这 中间 的 这 溪流 .

独自一人待在溪流中央的小岛上。

- [twɒz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [weɪkt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['pliːzɪŋ] [dri:m]
'Twas as if they had waked from a long , pleasing dream
- 那是 作为 如果 他们 有 醒来 从 一个 长的 , 令人愉悦 梦

他们仿佛从一场漫长而美好的梦中醒来。

[tuː; tə][ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈʌgli] [ænd; ənd] [stɜːn] , [ænd; ənd] [əˈpɔːld]
To a fate that was ugly and stern , and appalled
到 一个 命运 那 曾是 丑陋的 和 船尾 , 和 震惊

走向丑陋、严酷、令人震惊的命运

[æt; ət] [ɪmˈpendɪŋ] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] , [ðeɪ] - [kɔːld] ;
At impending destruction , they frantic'ly called ;
在 即将到来的 破坏 , 他们 - 称为 ;

眼看毁灭将至，他们疯狂地呼喊；

[sʌm; səm][kraɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbrʌðə(r)] ,
Some cried for a father , and some for a brother ,
一些 哭 为了 一个 父亲 , 和 一些 为了 一个 兄弟 ,

有人哭着寻找父亲，有人哭着寻找兄弟。

[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ðeɪ] [ræn][frɒm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
And screaming they ran from one side to the other .
和 尖叫 他们 跑 从 一 边 到 这 其他 .

他们尖叫着从一边跑到另一边。

[ænd; ənd] [ɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðeə(r)] [fɪəz] [wʊd] [səb'saɪd] ,
And if , for a moment , their fears would subside ,
和 如果 , 为了 一个 片刻 , 他们的 恐惧 会 塌陷 ,

如果他们恐惧的情绪能暂时消退，

[ðeə(r)][ˈterə(r)] [rɪˈtɜːnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [taɪd] ,
Their terror returned as they watched the high tide ,
他们的 恐怖 返回 作为 他们 观看 这 高的 潮 ,

当他们看着涨潮时，恐惧再次袭来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [siːmd] ['æŋɡri] [ðæt] [swept] ['ɒr] [ðə; ði] ['haɪweɪz] ,
For the river seemed angry that swept o'er the highways ,
为了 这 河 似乎 生气的 那 扫荡 超过 这 高速公路 ,

奔腾而过的河流似乎怒气冲冲，席卷了公路。

[ænd; ənd][ˈmædli][,aɪ 'tiː] [rʌʃt] ['ɒr] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] ,
And madly it rushed o'er the country and byways ,
和 疯狂地 它 匆忙 超过 这 国家 和 小路 ,

它疯狂地席卷了整个国家和小路，

[æz; əz] [wɪð] [θrets] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [,aɪ 'tiː][held][ɪts] [meɪn] [haɪ]
As with threats of destruction it held its mane high
作为 和 威胁 的 破坏 它 握住 它是 鬃毛 高的

它高高扬起鬃毛，仿佛在发出毁灭的威胁。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)] [ðæt] [brʊks] [nəʊ] [əb'strʌkʃnz] [ðæt] [laɪ]

Like a monster that brooks no obstructions that lie
喜欢 一个 怪物 那 布鲁克斯 不 障碍物 那 说谎

就像一个容不得半点阻碍的怪物

[ɪn][ɪts] [wei] , [waɪl] [,aɪ 'ti:] [læft] [wɪð] [ɪts][teɪl][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ;

In its way , while it lashed with its tail at the shore ;
在 它是 方式 , 尽管 它 鞭打 和 它是 尾巴 在 这 支撑 ;

它用尾巴拍打着海岸，以自己的方式；

[ˈəʊvə(r)] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈhaɪweɪ] , [əˈpæst][ðəm; ðəm][,aɪ 'ti:][tɔ:(r)]

Over country and highway , apast them it tore
超过 国家 和 公路 , 过去 他们 它 撕裂

它掠过乡村和公路，从他们身边呼啸而过

[wɪð] [ə; eɪ][swɜ:l][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜ:l] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [weɪvz] [wʊd] [breɪk]

With a swirl and a whirl as the high waves would break
和 一个 漩涡 和 一个 旋转 作为 这 高的 波浪 会 休息

随着巨浪翻滚旋转，拍打着海岸。

[tu; tə] [dæʃ] [pɒn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ə; eɪ] [ˈjeləʊʃ] [fleɪk] .

To dash on the island a yellowish flake .
到 短跑 在 这 岛 一个 淡黄色 薄片 .

向岛上飞来一片淡黄色的薄片。

[sɪns] [ðə; ði] [red] [men][hæd; həd] [nemd] [,aɪ 'ti:] “ [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈrɪvə(r)] ,

Since the Red Men had named it “ the beautiful river ,
自从 这 红色的 男人 有 命名 它 “ 这 美丽的 河 ,

自从红种人将其命名为“美丽的河流”以来，

” [nəʊ] [flʌd] - [taɪd][wɒz; wəz][laɪk][,aɪ 'ti:] , [nɔ:(r)] [jet] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈevə(r)] [-]

” No flood - tide was like it , nor yet was there ever [53]
” 不 洪水 - 潮 曾是 喜欢 它 , 也不 然而 曾是 那里 曾经 [-]

“没有哪次涨潮能与之相比，也从来没有过[53]”

[sʌtʃ] [wəʊ][pɒn][ðə; ði][feə(r)][ˈvɜ:d(ə)nt][bæŋks][æt; ət][ɪts] [ʃɔ:(r)] ,

Such woe on the fair verdant banks at its shore ,
这样的 悲哀 在 这 公平的 葱茏 银行 在 它是 支撑 ,

如此悲惨的景象笼罩着它那美丽翠绿的河岸，

丁威迪之舞(The Dance of Dinwiddie)

第3/4页

[æz; əz][ˈhaɪə(r)][ænd; ənd][ˈɒnwəd][ðə; ði][greɪt][ˈtɒrənt][bɔː(r)],
As higher and onward the great torrent bore ,
作为 更高 和 向前 这 伟大的 激流 钻孔 ,
随着大洪流不断向上奔涌,

[æz; əz][ˈdaʊnwəd][ænd; ənd][ˈfɔːwəd][ðə; ði][ˈævələːnʃ][tɔː(r)].
As downward and forward the avalanche tore .
作为 向下 和 向前 这 雪崩 撕裂 .
雪崩向下向前猛烈地撕裂而去。

- [twɒz][æz; əz][waɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈvæli][frɒm; frəm][hɪl][ˈʌntə; ˈʌntu][hɪl] ,
'Twas as wide as the valley from hill unto hill ,
- 那是 作为 宽的 作为 这 谷 从 爬坡道 到 爬坡道 ,
它像山谷一样宽广，从一座山到另一座山。

[ænd; ənd][æz; əz][diːp][æz; əz][ðə; ði][ˈvæli][wɪð][ˈtɜːmɔɪl][tuː; tə][fɪl] ;
And as deep as the valley with turmoil to fill ;
和 作为 深的 作为 这 谷 和 动荡 到 充满 ;
深不见底的山谷里充满了动荡不安的情绪 ;

[aɪˈtiː][bent][ðə; ði][greɪt][əʊk][ˈstændɪŋ][ˈʌpraɪt][ænd; ənd][bəʊld] ;
It bent the great oak standing upright and bold ;
它 弯曲 这 伟大的 橡木 常设 直立 和 大胆的 ;
它使原本挺拔雄伟的大橡树弯曲了 ;

[aɪˈtiː][swept][əˈweɪ][ˈhaʊzɪz] , [ðə; ði][ŋjuː][wɪð][ðə; ði][əʊld] ,
It swept away houses , the new with the old ,
它 扫荡 离开 房屋 , 这 新的 和 这 老的 ,
它席卷了房屋，新旧房屋都未能幸免。

[ænd; ənd][təˈgeðə(r)][ðə; ði][hʌt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][rəʊld] .
And together the hut and the mansion were rolled .
和 一起 这 小屋 和 这 大厦 是 滚动 .
于是，小屋和宅邸一起被推倒了。

[əʊ] ! [ˈɒf(ə)n][ðə; ði] “ [ˈbrækɪ] ” [geɪv][hɪz; ɪz][kəˈmɑːnd]
Oh ! often the “ Oracle ” gave his command
哦 ! 经常 这 “ 甲骨文 ” 给予 他的 命令
哦！“神谕”常常发布他的命令。

[ɪn][ə; eɪ][grænd] , [ˈswiːpɪŋ][weɪv][wɪð][hɪz; ɪz][ˈlɪli] - [waɪt][hænd] ;
In a grand , sweeping wave with his lily - white hand ;
在 一个 盛大 , 扫荡 海浪 和 他的 百合 - 白色的 手 ;
他用洁白如雪的手，大幅度地挥动了一下 ;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈflʌd][ˈəʊnli][ˈlɑːft][æ; tət][ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)l][wɒnd] ;
But the flood only laughed at the magical wand ;
但 这 洪水 仅有的 笑了 在 这 神奇 魔杖 ;
但洪水却嘲笑那根魔法棒 ;

[ænd; ənd][streɪndʒ][naʊ][tuː; tə][seɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːnsəz][dɪd][həʊp]
And strange now to say , but the dancers did hope
和 奇怪的 现在 到 说 , 但 这 舞者 做过 希望
现在说起来很奇怪，但舞者们当时确实抱有希望。

[ðæt] [ˈsʌmwɛə(r)] [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][wɒz; wəz][ɪn][aɪ ˈtiː][tuː; tə][kəʊp]
That somewhere a power was in it to cope
那 某处 一个 力量 曾是 在 它 到 应付
某种力量蕴藏其中，足以应对一切。

- [genst] [ðə; ði] [flʌd] .
- **Gainst the flood** .
- 对抗 这 洪水 .

对抗洪水。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] ,
They were ready to catch at a straw ,
他们 是 准备好 到 抓住 在 一个 稻草 ,
他们随时准备抓住一根稻草。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdraʊnɪŋ] [wʌnz] [nəʊ] [ˈnaɪðə(r)][ˈriːz(ə)n][nɔː(r)] [lɔː] ,
For drowning ones know neither reason nor law ,
为了 溺水 一个 知道 两者都不 原因 也不 法律 ,
溺水者既不懂得道理，也不懂得法则。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ]
And to that which they ridiculed many a day
和 到 那 哪个 他们 嘲笑 许多 一个 天
以及他们曾多次嘲笑的事物

[ðeɪ] [ˈæŋkʌsli] [tɜːnd] [ɪn][ðeə(r)][fɪə(r)][ænd; ænd] [dɪsˈmeɪ] ,
They anxiously turned in their fear and dismay ,
他们 焦虑地 转向 在 他们的 害怕 和 沮丧 ,
他们惊恐万分，焦急地转过身去。

[hɑːf] [ˈtrʌstɪŋ] [baɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] .
Half trusting by that their destruction to stay .
一半 信任 经过 那 他们的 破坏 到 停留 .
他们半信半疑，认为毁灭会就此结束。

[wiː; wi] [meɪ] [lɑːf] [æt; ət][ɔːl] [kriːdz] , [ænd; ænd] [dɪsˈkredit] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,
We may laugh at all creeds , and discredit tradition ,
我们 可能 笑 在 全部 信条 , 和 诋毁 传统 ,
我们可以嘲笑所有信条，否定传统，

[bʌt; bət][ˈdeɪndʒə(r)] [dɪsˈkʌvə] [ˈaʊə(r)][blaɪnd] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] .
But danger discovers our blind superstition .
但 危险 发现 我们的 瞎的 迷信 .
但危险终会揭穿我们的盲目迷信。

[wen] [ˈaʊə(r)] [ˈbɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ænd; ænd][wiː; wi][laɪ][ɒn][ˈaʊə(r)] [bæks] ,
When our bodies are sick and we lie on our backs ,
什么时候 我们的 身体 是 生病的 和 我们 说谎 在 我们的 背部 ,
当我们生病卧床时，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][nɒt][faɪnd][ˈdɔːktərz][wiː; wi][send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwæk] ; [-]
If we can not find doctors we send for the quacks ; [54]
如果 我们 能 不是 寻找 医生 我们 发送 为了 这 庸医 ; [-]
如果找不到医生，我们就请庸医； [54]

[ænd; ænd] [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [wɜːs] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz] [dɪˈnaɪn]
And if one should grow worse , there is no use denying
和 如果 一 应该 生长 更糟 , 那里 是 不 使用 否认
如果病情恶化，否认也无济于事。

[ðæt] [ðə; ði] [priːst] [huːm] [hiː; hi][skɔf, skɔːf][æt; ət][hiː; hi][ˈwɒnts] [wen] [hiːz] [ˈdaɪŋ] ;
That the priest whom he scoffed at he wants when he's dying ;
那 这 牧师 谁 他 嘲笑 在 他 想要 什么时候 他是 垂死 ;
他临终前想要的，竟然是他曾经嘲笑过的那位牧师；

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ˈdɑːktərz][ɔː(r)] [priːsts] [ɔː(r)][ɒv; əv] [kriːdz] ,
In the absence of doctors or priests or of creeds ,
在这 缺席 的 医生 或者 神父 或者 的 信条 ,
在没有医生、牧师或信仰的情况下,

[wiː; wi] [ðen] [tɜːn] [tuː; tə][ˈkʌndʒə(r)] [wɪð] [ˈmædʒɪk(ə)l] [diːdz] .
We then turn to conjure with magical deeds .
我们 然后 转动 到 变戏法 和 神奇 契约 .
然后我们转向施展魔法。

- [twɒz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] — [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
'Twas the same with the dancers — they wanted to live ,
- 那是 这 相同的 和 这 舞者 — 他们 通缉 到 居住 ,
舞者们也是如此——他们想要活下去。

[ænd; ænd][wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [ðə; ði][ˈfeɪkə(r)][kʊd; kəd] [ɡɪv] .
And were ready to take what the faker could give .
和 是 准备好 到 拿 什么 这 骗子 可以 给 .
我们准备好接受骗子能给我们的一切。

- [twɒz] [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [saɪt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [əˈpiːl] ,
'Twas a pitiful sight and a helpless appeal ,
- 那是 一个 可怜 视线 和 一个 无助 上诉 ,
那景象令人心酸，那是一种无助的呼救。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] - [dɪˈlemə] [wɒz; wəz][ˈɔːf(ə)l][ænd; ænd][ˈriːəl] .
For the dancers 'dilemma was awful and real .
为了 这 舞者 - 困境 曾是 可怕 和 真实的 .
舞者们的困境是可怕而真实的。

[ðəʊ] [ðə; ði][strɒŋɡə(r)] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [fɪəz] [wʊd] [kənˈsiːl] ,
Though the stronger among them their fears would conceal ,
尽管 这 更强 之中 他们 他们的 恐惧 会 隐藏 ,
即使是他们当中最坚强的人，也会掩饰自己的恐惧。

[stiːl] , [ðeə(r)][ˈækʃ(ə)nz] [wʊd] [fəʊ] [ðə; ði] [fɔːˈbəʊdɪŋ] [ðeɪd] [fiːl] .
Still , their actions would show the forebodings they'd feel .
仍然 , 他们的 行动 会 展示 这 不祥的预感 他们会 感觉 .
然而，他们的行动会显露出他们内心的不祥预感。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈməʊtɪv] [ɪˈnʌf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈkʌrɪdʒ] ; [ɪn][fækt] ,
There was motive enough , there was courage ; in fact ,
那里 曾是 动机 足够的 , 那里 曾是 勇气 ; 在 事实 ,
动机足够，勇气也足够；事实上，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][deə(r)] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ˈhelpləs] [tuː; tə][ækt] .
They were anxious to dare , but were helpless to act .
他们 是 焦虑的 到 敢 , 但 是 无助 到 行为 .
他们渴望冒险，却无力行动。

[ɑː] ! [sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] [risk] [ðeə(r)][ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [ɡreɪv]
Ah ! some would have risked there the watery grave
啊 ! 一些 会 有 冒险 那里 这 水状的 严重
啊！有些人会冒着葬身水底的风险去那里。

[ɪf] [əˈʃʊəd; əˈɔːd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈswiːtˌhɑːts] [baɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪv] ;
If assured that their sweethearts by that they could save ;
如果 保证 那 他们的 甜心们 经过 那 他们 可以 节省 ;
如果他们确信他们的爱人可以通过这种方式拯救他们；

[ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈməʊtɪv] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
The occasion , the time , and the motive were there ,
这 场合 , 这 时间 , 和 这 动机 是 那里 ,
时机、背景和动机都具备了。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['əʊnli] [nəʊn] [haʊ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə][deə(r)] . [-]
Had they only known how , they were ready to dare . [55]
有 他们 仅有的 已知 如何 , 他们 是 准备好 到 敢 . [-]

如果他们知道该怎么做, 他们就准备冒险了。[55]

[waɪl] [ðə; ði][ˈdeəriŋ][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [stɪl] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz][waɪd] ,
While the daring was there , still the river was wide ,
尽管 这 大胆 曾是 那里 , 仍然 这 河 曾是 宽的 ,
虽然胆识尚存, 但河面依然宽阔。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈefət] [tu:; tə][ˈreskju:] [si:md] [ˈju:sləs] [ɪf] [traɪd] ;
And an effort to rescue seemed useless if tried ;
和 一个 努力 到 救援 似乎 无用 如果 尝试 ;
即使尝试营救, 似乎也无济于事;

[səʊ] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [plænd] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] ;
So they talked and they planned with their heads close together ;
所以 他们 谈话 和 他们 计划 和 他们的 头部 关闭 一起 ;
于是他们聚在一起商议, 密谋策划;

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ˈweðə(r)] ,
They looked at the river and also the weather ,
他们 看起来 在 这 河 和 还 这 天气 ,
他们观察了河流和天气情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [ˈri:əl][kləʊz][tu:; tə] [i:t] [ˈʌðə(r)] —
And the lovers were gathered real close to each other —
和 这 恋人 是 聚集 真实的 关闭 到 每个 其他 —
这对恋人靠得非常近——

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laʊd] - [ˈrɔ:riŋ] [ˈrɪvə(r)][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [wʊd] [ˈsmʌðə(r)] —
For the loud - roaring river their voices would smother —
为了 这 大声 - 咆哮 河 他们的 声音 会 窒息 —
他们的声音会被咆哮的河水淹没——

[ænd; ənd] [ɪf] [stɪl] [nɒt][səʊ] [ˈhæpi] , [ðeɪ] [nju:] [ɪn] [i:t] [breɪst]
And if still not so happy , they knew in each breast
和 如果 仍然 不是 所以 快乐的 , 他们 知道 在 每个 胸部
即使仍然不太快乐, 她们也知道, 在她们的每一个乳房里。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [fɑ:(r)] [di:pə(r)] [ðæn; ðən][ˈaɪðə(r)][hæd; həd] [gest] ;
Was a feeling far deeper than either had guessed ;
曾是 一个 感觉 远的 更深 比 任何一个 有 猜对了 ;
这是一种比他们两人预想的都要深刻得多的感觉;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz][waɪld] , [əʊ] ! [səʊ][waɪld][ænd; ənd] [dɪˈstræktɪŋ] ,
But the river was wild , Oh ! so wild and distracting ,
但 这 河 曾是 荒野 , 哦 ! 所以 荒野 和 分散注意力 ,
但是这条河太湍急了, 哦! 真是太湍急、太令人分心了!

- [twɒz] [hɑ:d][tu:; tə] [tel] [lʌv] [frɒm; frəm][hɪˈsterɪk(ə)] [ˈæktɪŋ] .
! Twas hard to tell love from hysterical acting .
- 那是 难的 到 告诉 爱 从 歇斯底里的 表演 .
很难分辨真爱和歇斯底里的表演。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:n] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [əˈgen] ,
From the house to the barn and returning again ,
从 这 房子 到 这 谷仓 和 返回 再次 ,
从房子到谷仓, 然后再返回,

[ðeɪ] [ˈwɒndə] [əˈbaʊt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪn]
They wandered about till they came to the lane
他们 漫步 关于 直到 他们 来了 到 这 车道
他们四处闲逛, 直到来到一条小巷。

[ðæt] [led][pɑ:st][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʌn'i:zli] ['evə(r)] ,
That led past the house , and uneasily ever ,
那 引领 过去的 这 房子 , 和 不安地 曾经 ,
那条路通往房子旁边, 而且总是让人感到不安。

[rɪ'treɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] , [ðeɪ] [wɒt[t] [ðə; ði][waɪld][rɪvə(r)] ;
Retracing their footsteps , they watched the wild river ;
回溯 他们的 脚步声 , 他们 观看 这 荒野 河 ;
他们沿着原路返回, 眺望着奔腾的河流;

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [fɪkst] [mɑ:ks] [ðeɪ] [hæd; həd][set][æz; əz][ə; eɪ] [geɪdʒ]
They saw the fixed marks they had set as a gauge
他们 锯 这 固定的 标记 他们 有 放 作为 一个 测量
他们看到了自己设定的固定标记, 并将其作为衡量标准。

[dɪsə'pra(r)] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [rɪ:t[t] [tu:; tə][ðæt] [steɪdʒ] ;
Disappear in the flood as it reached to that stage ;
消失 在 这 洪水 作为 它 达到 到 那 阶段 ;
当洪水达到那个阶段时, 便消失在洪水之中;

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [haʊs] ['fləʊtɪŋ] [ə'pæst][ðem; ðəm][æt; ət][lɑ:st] ,
They saw a house floating apast them at last ,
他们 锯 一个 房子 漂浮的 过去 他们 在 最后的 ,
他们最后看到一栋房子从他们身边漂浮过去,

[ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ][tʃaɪld] [skri:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [pɑ:st] !
They heard a child scream in the house as it passed !
他们 听到 一个 孩子 尖叫 在 这 房子 作为 它 通过了 !
他们听到房子里传来孩子的尖叫声!

[ə'meɪzɪd] [ænd; ənd] [br'waɪldəd] , [ðeɪ] [sɔ:t] [evrɪweɪ]
Amazed and bewildered , they sought ev'rywhere
惊叹 和 困惑 , 他们 寻求 到处
他们惊愕不已, 茫然不知所措, 四处寻找。

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['perəl] [ðæt] ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm][ðeə(r)] . [-]
To escape from the peril that threatened them there . [56]
到 逃脱 从 这 危险 那 威胁 他们 那里 . [-]
为了逃离那里对他们构成的危险。[56]

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ə; eɪ][bəʊt] [nɔ:(r)][ə; eɪ] [skɪf] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd]
But neither a boat nor a skiff was at hand
但 两者都不 一个 船 也不 一个 小艇 曾是 在 手
但附近既没有船也没有小艇。

[wɪt] [ðeɪ] [felt][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] - [genst] [ðə; ði] [weɪvz] [tu:; tə] [wɪð'stænd] ,
Which they felt had the strength ' gainst the waves to withstand ,
哪个 他们 毛毡 有 这 力量 - 对抗 这 波浪 到 经受 ,
他们认为它有足够的强度来抵御海浪的冲击。

[seɪv] [æn; ən][əʊld] , ['dɪŋki] [dʒɒn] - [bəʊt] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['wʌznt] [fɪt] ,
Save an old , dinky john - boat , and it wasn't fit ,
节省 一个 老的 , 小巧玲珑 约翰 - 船 , 和 它 不是 合身 ,
留下一艘老旧简陋的平底船, 但它并不合适。

[jet] [dæn] , [ðə; ði] [beɪs] - ['fɪdlə(r)] , [went] ['rəʊɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:]
Yet Dan , the bass - fiddler , went rowing in it
然而 担 , 这 低音 - 小提琴手 , 去 划船 在 它
然而, 低音提琴手丹却划着船去了。

[tu:; tə] [si:] , [səʊ][hi:; hi] [sed] , [ɪf] [ðə; ði][dʒɒn] - [bəʊt] [wʊd] [du:; də] ,
To see , so he said , if the john - boat would do ,
到 看 , 所以 他 说 , 如果 这 约翰 - 船 会 做 ,
他说, 想看看那艘小船行不行。

[wen] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['klɹənt] [ðə; ði] ['dɪŋki] [bəʊt] [flu:] ,
When out in the current the dinky boat flew ,
什么时候 出去 在 这 当前的 这 小巧玲珑 船 飞翔 ;

当小船顺着水流漂出去时，它飞快地游了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪdlə(r)][wɒz; wəz] ['helpləs] [ænd; ənd][hæd; həd][tu;; tə][gəʊ] , [tu:] .
And the fiddler was helpless and had to go , too .
和 这 小提琴手 曾是 无助 和 有 到 去 , 也 .

而提琴手也无能为力，只能跟着走。

[ðeɪ] [sɔ:] [wɪð] [ə'la:m] [ðæt] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] [stɪl] [gru:]
They saw with alarm that his danger still grew

他们 锯 和 警报 那 他的 危险 仍然 生长

他们惊恐地发现，他的危险性还在增加。

[æz; əz][ðə; ði][bəʊt][ɒn][æŋ; ən][end] [laɪk][ə; eɪ] ['bɒbl] [wɒz; wəz] ,
As the boat on an end like a bobble was toss'd ,
作为 这 船 在 一个 结尾 喜欢 一个 漏接 曾是 抛掷 ;

船身翻了个底朝天，像个球一样被抛来抛去。

[ðen] [plʌndʒd] [tu;; tə][ə; eɪ] [depθ] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [lɒst] .
Then plunged to a depth where it seemed to be lost .
然后 暴跌 到 一个 深度 在哪里 它 似乎 到 是 丢失的 .

然后它沉入深渊，似乎迷失了方向。

[ðeə(r)] ['breθləs] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][æŋ; ən]['ægənaɪzd][fɪə(r)]
There breathless they stood in an agonized fear

那里 喘不过气 他们 站立 在 一个 痛苦的 害怕

他们屏住呼吸，痛苦地站在那里，充满恐惧。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm][raɪd] [haɪ] [tu;; tə][ə'gen] [dɪsə'prɪə(r)] ;
When they saw him ride high to again disappear ;
什么时候 他们 锯 他 骑 高的 到 再次 消失 ;

当他们看到他骑马高高飞起，再次消失不见时；

[bʌt; bət] ['breɪvli] [hi;; hi] [fʊ:t] [wɪð] [ðə; ði] [ɔ:z] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
But bravely he fought with the oars at his side ,
但 勇敢地 他 战斗 和 这 桨 在 他的 边 ;

但他勇敢地用桨奋力战斗。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)]['fju:təɪl][tu;; tə][stem][ðə; ði] [haɪ] [taɪd] ;
Though his efforts were futile to stem the high tide ;
尽管 他的 努力 是 徒劳 到 干 这 高的 潮 ;

尽管他竭尽全力试图阻止涨潮，但最终徒劳无功；

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][bəʊt] [wɜ:l] [ɪn][æŋ; ən] ['edi] [ə'weɪ] ,
They saw the boat whirl in an eddy away ,
他们 锯 这 船 旋转 在 一个 涡流 离开 ,

他们看到小船在漩涡中旋转着驶离。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [hi;; hi] [si:st] ['straɪvɪŋ] [ɪn]['ʌtə(r)] [dɪs'meɪ] ;
Till it seemed he ceased striving in utter dismay ;
直到 它 似乎 他 停止 努力 在 说出 沮丧 ;

直到他似乎彻底绝望，停止了努力；

[ðen] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [si:md] ['pærəlaɪzd] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] ,
Then the dancers seemed paralyzed there on the place ,
然后 这 舞者 似乎 瘫痪 那里 在 这 地方 ,

然后，舞者们似乎僵在了原地，动弹不得。

[ænd; ənd]['hɒrə(r)][wɒz; wəz] [stæmpt] [ə'pɒn] [evɪ] [peɪl] [feɪs] ;
And horror was stamped upon ev'ry pale face ;
和 恐怖 曾是 盖章 之上 每一个 苍白 脸 ;

恐惧深深地烙印在每一张苍白的脸上；

[ðeɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz][waɪld][kraɪz][ænd; ənd][aɪ 'tiː] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð] [gluːm] ,
They heard his wild cries and it filled them with gloom ,
他们 听到 他的 荒野 哭泣 和 它 已填 他们 和 愁云 ,
他们听到他凄厉的嚎叫，心中顿时充满了阴霾。

[hiː; hi] [went] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [vjuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [duːm] . [-]
He went from their view , and they thought to his doom . [57]
他 去 从 他们的 看法 , 和 他们 想法 到 他的 厄运 . [-]
他从他们的视线中消失了，他们以为他要倒霉了。[57]

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn] ['terə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fet] .
They stood there in terror and thought of his fate .
他们 站立 那里 在 恐怖 和 想法 的 他的 命运 .
他们惊恐地站在那里，想着他的命运。

[aɪ 'tiː] [riː'dʌblɪd] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['traɪɪŋ] [steɪt] ,
It redoubled the fear of their own trying state ,
它 加倍 这 害怕 的 他们的 自己的 尝试 状态 ,
这加剧了他们对自身处境艰难的恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][dæn] [siːmd] [tuː; tə] ['evriweə(r)] [wɔːk]
And the ghost of poor Dan seemed to everywhere walk
和 这 鬼 的 贫穷的 担 似乎 到 到处 走
可怜的丹的鬼魂似乎无处不在。

[ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [deɪzd] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] ;
In their midst — they were dazed and unable to talk ;
在 他们的 中间 — 他们 是 茫然 和 无法 到 讲话 ;
他们中间——他们茫然不知所措，说不出话来；

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [huː] [ɪn][laɪf][hæd; həd] [siːn] [nɔːt]
For many were there who in life had seen naught
为了 许多 是 那里 WHO 在 生活 有 已见 零
因为那里有很多一生未曾见过世面的人。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔərə] [laɪk] [ðæt] [wɪt] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [brɔːt] ,
Of the horrors like that which that day to them brought ,
的 这 恐怖 喜欢 那 哪个 那 天 到 他们 带来 ,
那一天给他们带来的恐怖事件还有很多，

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ,
And now when they realized all that had come ,
和 现在 什么时候 他们 已实现 全部 那 有 来 ,
而当他们意识到这一切已经发生时，

[ðeɪ] [kraɪd] , [əʊ] ! [ðeɪ] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz][æt; ət] [həʊm] ,
They cried , Oh ! they screamed for the loved ones at home ,
他们 哭 , 哦 ! 他们 尖叫 为了 这 喜爱 一个 在 家 ,
他们哭喊着，哦！他们呼唤着家中的亲人。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mædnɪŋ] [rɔː(r)]
But their voices were drowned in the maddening roar
但 他们的 声音 是 溺水 在 这 令人抓狂 吼
但他们的声音被震耳欲聋的轰鸣声淹没了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [triəz] [dɪmd] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstənt] [ʃɔː(r)] .
And their tears dimmed the view of the far distant shore .
和 他们的 眼泪 调暗 这 看法 的 这 远的 遥远 支撑 .
他们的泪水模糊了远处海岸的景色。

[wiː; wi] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ɪm'prɪznmənt] ['evə(r)][ə'fɑː(r)] ;
We shrink from imprisonment ever afar ;
我们 收缩 从 监禁 曾经 远方 ;
我们总是对牢狱之灾避之不及；

[wiː; wi] [faɪt] [əˈɡentʃ] [ˈwɔːtə(r)] , [ðə; ði] [wɔːl] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [bɑː(r)]

We fight against water , the wall , or the bar
我们 斗争 反对 水 , 这 墙 , 或者 这 酒吧

我们与水、墙壁或酒吧搏斗。

[ðæt] [wʊd] [ki:p] [ˌjuː ˈes][frəm; frəm] [ˈfriːdəm] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][wiː; wi] [wɪl] ;

That would keep us from freedom to do as we will ;
那 会 保持 我们 从 自由 到 做 作为 我们 将要 ;

那将剥夺我们随心所欲的自由；

[ˈiːv(ə)n] [ˈlʌvəz] [ɔː(r)] [ˈkɒmreɪdʒ] [təˈgeðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stiːl] ,

Even lovers or comrades together are still ,
甚至 恋人 或者 同志们 一起 是 仍然 ,

即使是恋人或战友在一起，也依然是，

[ˈnevə(r)] [ˈniːəli] [səʊ] [ˈhæpi] [wen] [ˈlɪbərtɪz] [ɡɒn] ;

Never nearly so happy when liberty's gone ;
绝不 几乎 所以 快乐的 什么时候 自由的 已消失 ;

失去自由之后，就再也没有这么快乐过了；

[səʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [waɪn] — [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] —

So they brought up the wine — something had to be done —
所以 他们 带来 向上 这 葡萄酒 — 某物 有 到 是 完毕 —

于是他们把酒端了上来——必须做点什么了——

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [men] [dræŋk][,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈstedi] [ðeə(r)] [nɜːv] ,

And all the men drank it to steady their nerve ,
和 全部 这 男人 喝 它 到 稳定的 他们的 神经 ,

所有男人都喝了这种酒来镇定情绪。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈtwɪli] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [waɪn] [wʊd] [ˈprɪːzəv]

For Twilley had told them that wine would preserve
为了 特威利 有 讲述 他们 那 葡萄酒 会 保存

因为特威利曾告诉他们，葡萄酒可以保存

[ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv][mæn] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ˈdeɪndʒə(r)][tuː; tə] [feɪs] ,

The courage of man where there's danger to face ,
这 勇气 的 男人 在哪里 有 危险 到 脸 ,

人在面对危险时所展现出的勇气

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɔːl][et; ɛɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [kraɪd] - [raʊnd][ðə; ði] [pleɪs] . [-]

And the women all ate , as they cried ' round the place . [58]

和 这 女性 全部 吃 , 作为 他们 哭 - 圆形的 这 地方 : [-]

妇女们一边吃一边在周围哭泣。[58]

[fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] [iːt] [mɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [fiːl] [ˈðer] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ,

For women eat more when they feel they're in trouble ,
为了 女性 吃 更多的 什么时候 他们 感觉 它们是 在 麻烦 ,

女性在感到困难时会吃得更多。

[ænd; ənd][men] [nɒt][səʊ] [mʌt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [drɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈdʌb(ə)l] .

And men not so much , but they drink about double .
和 男人 不是 所以 很多 , 但 他们 喝 关于 双倍的 .

男性虽然饮酒量不多，但饮酒量大约是女性的两倍。

[truː] , - [tɪz][ˈbetə(r)][ɪn] [flʌd] [taɪmz][tuː; tə] [ki:p] [ˈdjuːli][ˈsəʊbə(r)] ,

True , ' tis better in flood times to keep duly sober ,
真的 , - 的 更好的 在 洪水 时代 到 保持 正式地 清醒 ,

没错，在洪水泛滥时期保持清醒更为重要。

[laɪk] [ˈnəʊə] [ɒv; əv][əʊld][dɪd] — [ðə; ði] [flʌd] [wɒz; wəz][ɔːl][ˈəʊvə(r)]

Like Noah of old did — the flood was all over
喜欢 诺亚 的 老的 做过 — 这 洪水 曾是 全部 超过

就像古代的诺亚一样——洪水席卷而来。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['drʌŋkən] — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ʌndə'stʊd]
When he was so drunken — for he understood
什么时候 他 曾是 所以 醉 — 为了 他 理解

当他喝得酩酊大醉时——因为他明白

(['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [fɔ'wɔ:n]) [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)][ə; eɪ] [flʌd] ,
(**After being forewarned**) **how to handle a flood** ,
(后 存在 事先警告) 如何 到 处理 一个 洪水 ,

(在事先得到警告之后) 如何应对洪水,

[waɪl] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [lækt] ['wɪzdəm][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ,
While the dancers lacked wisdom to know what to do ,
尽管 这 舞者 缺乏 智慧 到 知道 什么 到 做 ,

虽然舞者们缺乏智慧, 不知道该做什么,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][streɪndʒ][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɔ:kwəd] [ænd; ənd][nju:] ;
For the strange situation was awkward and new ;
为了 这 奇怪的 情况 曾是 尴尬的 和 新的 ;

因为这种奇怪的情况既尴尬又新奇;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [si:md] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ʌn'ku:θ] ,
But if they seemed foolish and often uncouth ,
但 如果 他们 似乎 愚蠢 和 经常 粗野 ,

但如果他们看起来愚蠢且常常粗鲁无礼,

- [twɒz] [stɪl] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wi:knəs] [ænd; ənd] ['fɒli] [ɒv; əv] [ju:θ] .
' **Twas still but the weakness and folly of youth** .
- 那是 仍然 但 这 弱点 和 蠢事 的 青年 .

那不过是年少轻狂的软弱和愚蠢罢了。

[naʊ] ['twɪli] [wɒz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] , [ænd; ənd] ([nɒt][tu:; tə] [rɪ'pi:t])
Now Twilley was thoughtful , and (not to repeat)
现在 特威利 曾是 周到 , 和 (不是 到 重复)

特威利心思缜密, 而且 (此处不再赘述)

[ðəʊ] ['veri] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] , [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [dɪ'skri:t] ;
Though very good - natured , was also discreet ;
尽管 非常 好的 - 自然 , 曾是 还 慎重 ;

虽然性格非常善良, 但也十分谨慎;

[hi:; hi] ['kɔ:ʃən] [ðə; ði][men] [nɒt][tu:; tə][drɪŋk][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['ni:ɪdɪd] ,
He cautioned the men not to drink more than needed ,
他 警告 这 男人 不是 到 喝 更多的 比 需要 ,

他告诫男人们不要过量饮酒。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi][hæd; həd][felt][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [wʊd] [bi:; bi] [hi:d] ,
And , of course , he had felt his advice would be heeded ,
和 , 的 课程 , 他 有 毛毡 他的 建议 会 是 听从了 ,

当然, 他觉得自己的建议会被采纳。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][men] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæʊst][wɜ:(r); wə(r)][mɪə(r)] [bɔɪz] ,
But the men were but men , and the most were mere boys ,
但 这 男人 是 但 男人 , 和 这 最多 是 仅仅 男孩们 ,

但这些人终究只是人, 而且大多数都只是孩子。

[æt; ət] [ðæt] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [eɪdʒ] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ ['hɒb(ə)l] - [di:] - [hɔɪ] ,
At that uncertain age called the “ hobble - de - hoys ,
在 那 不确定 年龄 称为 这 “ 跛行 - 德 - 霍伊斯 ,

在那个被称为“蹒跚学步”的不确定年纪,

” [ʌn'ju:zd] [tu:; tə][ðə; ði][waɪn] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [feɪm] [ðæt][,aɪ'ti:] [brɪŋz] ,
” **Unused to the wine , or the shame that it brings** ,
” 未使用的 到 这 葡萄酒 , 或者 这 耻辱 那 它 带来 ,

“不习惯这种酒, 或者不习惯它带来的羞耻感,

[ænd; ənd][kwaɪt][self] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [bʌt; bət] ([ɪnəs(ə)nt] [θɪŋz])
And quite self - important , but (innocent things)
和 相当 自己 - 重要的 , 但 (清白的 事物)
而且相当自负, 但 (一些无辜的事)

[haʊ][kʊd; kəd] [ðeɪ] [wen] ['əʊldə] [br'kʌm] ['veri][seɪdʒ]
How could they when older become very sage
如何 可以 他们 什么时候 老 变得 非常 圣人
他们年老后怎么可能变得非常睿智呢?

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] ['lɜ:nɪd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðæt] ['ɜ:li] [eɪdʒ] ? [-]
If they hadn't learned something at that early age ? [59]
如果 他们 之前没有 学习 某物 在 那 早期的 年龄 ? [-]
如果他们从小就没有学到一些东西呢? [59]

[ðə; ði] [flʌd] [wɒz; wəz] [dr'klaɪnɪŋ] [æt; ət] [nu:n] - [taɪm] [ðæt] [deɪ] ,
The flood was declining at noon - time that day ,
这 洪水 曾是 下降 在 中午 - 时间 那 天 ,
当天中午时分, 洪水水位开始下降。

[ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] [si:md] [held][ɪn] [ə'beɪəns] [ə'weɪ] .
And danger seemed held in abeyance away .
和 危险 似乎 握住 在 中止 离开 .
危险似乎被暂时搁置了。

[ðə; ði][klaʊdz] [rəʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [sʌn]
The clouds rolled away , and the afternoon sun
这 云 滚动 离开 , 和 这 下午 太阳
云层散去, 午后的阳光洒了下来。

[lʊkt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][brɪm] - [fʊl] [ʊv; əv] [fʌŋ] .
Looked down with a smile that was brim - full of fun .
看起来 向下 和 一个 微笑 那 曾是 帽檐 - 满的 的 乐趣 .
他低头看着我, 脸上带着无比开心的笑容。

[ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [held] ['kaʊnslz] [ænd; ənd] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best]
The dancers held councils and hoped for the best
这 舞者 握住 议会 和 希望 为了 这 最好的
舞者们召开会议, 祈祷一切顺利。

[tɪl] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)]['træŋkwɪl][ænd; ənd] [mʌt] [les] [dɪ'strest] ,
Till all were more tranquil and much less distressed ,
直到全部 是 更多的 宁静 和 很多 较少的 苦恼 ,
直到所有人都平静下来, 不再那么焦虑不安。

[ænd; ənd][æz; əz][məʊst][ʊv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ju:θf] [ɪn] ['jɪəz] ,
And as most of the dancers were youthful in years ,
和 作为 最多 的 这 舞者 是 青春 在 年 ,
而且大多数舞者都很年轻,

[ænd; ənd] [nʌŋ] [hæd; həd] [grəʊn] [əʊld][ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] , [səʊ][ðeə(r)] [fɪəz]
And none had grown old in their hearts , so their fears
和 没有任何 有 生长 老的 在 他们的 心 , 所以 他们的 恐惧
他们心中没有一人老去, 所以他们的恐惧也未曾消退。

[wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)]['trænzɪənt][tu:; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊldə] ,
Were more transient to them than to those who were older ,
是 更多的 瞬态 到 他们 比 到 那些 WHO 是 老 ,
对他们来说, 这些事物比对年长者来说更容易消逝。

[waɪl] [ðeə(r)]['deəɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] ['fɒli] , [wɒz; wəz]['bəʊldə(r)] .
While their daring , as well as their folly , was bolder .
尽管 他们的 大胆 , 作为 出色地 作为 他们的 蠢事 , 曾是 更大胆 .
他们的胆量和愚蠢程度都更加惊人。

[ðeɪ] [ˈweɪn] [ˈɪntuː] [naɪt] , [ænd; ənd] [waɪð] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][reɪn] ,
Day waned into night , and with no sign of rain ,
天 减弱 进入 夜晚 , 和 和 不 符号 的 雨 ,
白昼渐短, 夜幕降临, 却丝毫没有下雨的迹象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [əˈɡen]
They had dreaded the night , but the moon shone again
他们 有 令人恐惧的 这 夜晚 , 但 这 月亮 闪耀 再次
他们原本害怕夜晚的到来, 但月亮再次升起。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] [ðæt] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ] ,
And that seemed the signal that none were to die ,
和 那 似乎 这 信号 那 没有任何 是 到 死 ,
这似乎预示着不会有人死亡。

[səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [waɪð] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [bæŋkt] [haɪ] ,
So they sat down to eat with the table banked high ,
所以 他们 卫星 向下 到 吃 和 这 桌子 银行 高的 ,
于是他们坐下来吃饭, 桌子被抬得很高。

[ænd; ənd][glæd] [waɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [dɪˈklaɪnɪŋ] ,
And glad with the thought of the waters declining ,
和 高兴的 和 这 想法 的 这 水 下降 ,
想到水位下降, 她感到很高兴。

[ðeɪ] [fəˈɡɒt] [ɔːl][ðeə(r)][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [suːn] [brɪˈɡæən][ˈdaɪnɪŋ] ,
They forgot all their trials and soon began dining ,
他们 忘了 全部 他们的 试验 和 很快 开始 用餐 ,
他们忘记了所有的磨难, 很快便开始用餐。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈdæli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪð] [waɪn]
And all of them dallied a little with wine
和 全部 的 他们 拖延 一个 小的 和 葡萄酒
他们都小酌了几杯酒。

([tuː; tə][ɡet][ʌp][ə; eɪ] [ˈkʌrɪdʒ]) [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈfiːlɪŋ] [faɪn]
(To get up a courage) and some feeling fine
(到 得到 向上 一个 勇气) 和 一些 感觉 美好的
(鼓起勇气) 感觉良好

[spræŋ] [ʌp] [waɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd] [went] [ˈdɑːnsɪŋ] [əˈraʊnd]
Sprang up with a song and went dancing around
斯普兰 向上 和 一个 歌曲 和 去 跳舞 大约
他突然跳起来, 唱着歌, 跳着舞四处走动。

[ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][ˈeɪkə(r)][ɒv; əv] [ɡraʊnd] . [-]
All over the house on the acre of ground . [60]
全部 超过 这 房子 在 这 英亩 的 地面 . [-]
房子周围一英亩的土地上到处都是。 [60]

- [twɒz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [lɒst] [ɔːl][ðeə(r)] [fɪəz] ,
' Twas as if they had suddenly lost all their fears ,
- 那是 作为 如果 他们 有 突然 丢失的全部 他们的 恐惧 ,
仿佛他们突然间所有的恐惧都消失了。

[ɔː(r)][hæd; həd] [bɜːst] [ˈɪntuː] [ˈlɑːftə(r)] [waɪl] [stiːl] [ɪn][ðeə(r)] [tɪəz] .
Or had burst into laughter while still in their tears .
或者 有 爆裂 进入 笑声 尽管 仍然 在 他们的 眼泪 .
或者一边流泪一边大笑起来。

[ðeɪ] [ˈkeɪpə] [ænd; ənd] [rɒmp] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɡliː] ,
They capered and romped in a strange childish glee ,
他们 跳跃 和 嬉戏玩耍 在 一个 奇怪的 幼稚 高兴 ,
他们嬉戏打闹, 流露出一种奇异的孩童般的喜悦。

[waɪl] [məˈlɪndi] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪˈleəriəsli] .
While Malindy was singing hilariously .
尽管 马林迪 曾是 歌唱 滑稽地 .

当时玛琳迪正在滑稽地唱歌。

[ðə; ði] [ˈjæpərəʊn] [skəʊldɪd][ænd; ənd] [kəuks] [ðem; ðəm][ɪn][veɪn]
The chaperone scolded and coaxed them in vain
这 监护人 责骂 和 哄骗 他们 在 徒劳

监护人又训斥又哄劝，但都无济于事。

[tuː; tə] [hi:d] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈdiːsnt] [ænd; ənd] [seɪn] ;
To heed what she said , and be decent and sane ;
到 注意 什么 她 说 , 和 是 体面的 和 理智 ;

听从她的话，保持体面和理智；

[tuː; tə][rɪˈmembə(r)][ðeə(r)][ˈdeɪndʒə(r)][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][dæn] ;
To remember their danger and think of poor Dan ;
到 记住 他们的 危险 和 思考 的 贫穷的 担 ;

记住他们所处的危险，并想想可怜的丹；

[ʃiː; ʃi][kraɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈevri] [wʌn][ræn]
She cried and she screamed , but they every one ran
她 哭 和 她 尖叫 , 但 他们 每一个 一 跑

她哭喊着，但他们全都跑了。

[ænd; ənd][left][ðeə(r)][hen] - [ˈmæmə; məˈmɑː][səʊ] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd][fʌnd] ,
And left their hen - mamma so anxious and fond ,
和 左边 他们的 母鸡 - 妈妈 所以 焦虑的 和 喜爱 ,

留下了既焦虑又疼爱它们的母鸡妈妈，

[laɪk] [səʊ] [ˈmeni] [ˈgɒzliŋ] , [tuː; tə][swɪm][ɪn][ðə; ði][pʌnd] .
Like so many gosling , to swim in the pond .
喜欢 所以 许多 小鹅 , 到 游泳 在 这 池塘 .

像许多小鹅一样，在池塘里游泳。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈfɪdlə] [felt] [ˈsliːpi] [ænd; ənd][drəʊnd]
And what though the fiddlers felt sleepy and droned
和 什么 尽管 这 小提琴手 毛毡 困 和 无人机

尽管提琴手们感到困倦，单调地演奏着。

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfɪdl] [went] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ʌnˈtəʊnd] ,
Or even the fiddles went harsh and untuned ,
或者 甚至 这 小提琴 去 残酷的 和 未调音 ,

甚至连小提琴的音色都变得刺耳难听了。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [drʌm] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [dʒˈɑːd] ,
So long as the drum was sufficiently jarred ,
所以 长的 作为 这 鼓 曾是 足够 罐装 ,

只要鼓被充分震动，

[ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈmɔːdlɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][ˈdɪskɔːd] ,
The dance was too maudlin to feel the discord ,
这 舞蹈 曾是 也 感伤 到 感觉 这 Discord ,

舞蹈太过伤感，以至于感觉不到其中的不和谐。

[ðə; ði] [ˈwɪtlɪŋ] [went] [hwɜːrli] [ɪn] [ˈeɪnfənt] - ,
The witling went whirling in ancient ghwazee ,
这 维特林 去 旋转 在 古老的 - ,

古老的格瓦兹里，那只小鸟旋转着，

[bʌt; bət][dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][kɔːli][aɪ ˈtiː][nəʊ] [tuː] [kʊd; kəd] [əˈgriː] .
But just what to call it no two could agree .
但 只是 什么 到 称呼 它 不 二 可以 同意 .

但究竟该如何称呼它，两人却无法达成一致。

“ [ə; eɪ] ['dæmzl] [wʌns] [dɑ:nst] [aɪ 'ti:] , ” [ðə; ði] [greɪt] ['wɪtlɪŋ] [sed] ,
“ A damsel once danced it , ” the great witling said ,
“ 一个 闺女 一次 跳舞 它 , ” 这 伟大的 维特林 说 ,
“曾有一位少女跳过这支舞,”伟大的作家说道。

“ [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] ['mæmə; mə'mɑ:] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['bæptɪsts] [hed] .
“ When her sweet mamma wanted the great Baptist's head .
“ 什么时候 她 甜的 妈妈 通缉 这 伟大的 浸信会的 头 .
“当她亲爱的妈妈想要伟大的施洗约翰的头颅时。”

“ [ɪf] [hi;; hi] [ment] [tu;; tə][bi;; bi] ['gru:səm] , [ðeɪ] [sed] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] ,
“ If he meant to be gruesome, they said he was shallow ,
“ 如果 他 意思是 到 是 令人毛骨悚然 , 他们 说 他 曾是 浅的 ,
“如果他们的本意是想营造恐怖氛围, 那他们就说他肤浅了。”

[ænd; ʌnd][æz; əz] [nʌn] [wʊd] [dɑ:ns] [wɪð] [hɪm][hi;; hi] [dɑ:nst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] . [-]
And as none would dance with him he danced with his shadow . [61]
和 作为 没有任何 会 舞蹈 和 他 他 跳舞 和 他的 阴影 . [-]
因为没有人愿意与他共舞, 他就与自己的影子共舞。 [61]

[ðə; ði][bəʊld][r'əʊlənd][reə(r)][wɒz; wəz] [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ]['swægə(r)]
The bold Roland Rare was possessed with a swagger
这 大胆的 罗兰 稀有的 曾是 拥有 和 一个 昂首阔步
大胆的罗兰·雷尔浑身散发着一种傲慢的气息。

[ðæt] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [blaɪnd]['stægə(r)] ,
That had all the grace of a common blind stagger ,
那 有 全部 这 优雅 的 一个 常见的 瞎的 错开 ,
那姿态毫无优雅可言, 就像普通盲人踉跄一样。

[waɪl] ['saɪmən] , [ðə; ði]['sɪnɪk] , [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ][sniə(r)] ,
While Simon, the cynic, looked on with a sneer ,
尽管 西蒙 , 这 犬儒 , 看起来 在 和 一个 冷笑 ,
愤世嫉俗的西蒙冷笑着看着这一切。

[ænd; ʌnd] ['evri] [taɪm][r'əʊlənd] [pɑ:st] [grɪnd] [wɪð] [ə; eɪ][liə(r)] .
And every time Roland passed grinned with a leer .
和 每一个 时间 罗兰 通过了 咧嘴一笑 和 一个 斜视 .
每次罗兰经过时, 都会露出猥琐的笑容。

[ðə; ði] ['fɒli] [went] [ɒn][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [gɒn] [br'fɔ:(r)] ,
The folly went on as it had gone before ,
这 蠢事 去 在 作为 它 有 已消失 前 ,
这场荒唐事像以前一样继续上演。

[tɪl] [sʌm; səm] ['grəʊɪŋ] ['θɔ:tf(ə)l] , [rɪ'fju:zd] [tu;; tə] [dɑ:ns] [mɔ:(r)] ;
Till some growing thoughtful, refused to dance more ;
直到 一些 生长 周到 , 拒绝 到 舞蹈 更多的 ;
直到一些心思缜密的人拒绝继续跳舞;

[ðen] [də'rektli][məʊst] ['evri] [wʌn] [si:md] [ɒv; əv][laɪk] [θɔ:t] ,
Then directly most every one seemed of like thought ,
然后 直接地 最多 每一个 一 似乎 的 喜欢 想法 ,
然后几乎每个人都立刻想到了这一点,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][waɪn][wɒz; wəz][ɔ:l] [gɒn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][wʌnz] [hu:] [hæd; həd] [sɔ:t]
For the wine was all gone, and the ones who had sought
为了 这 葡萄酒 曾是 全部 已消失 , 和 这 一个 WHO 有 寻求
因为酒都喝光了, 那些寻找的人也都离开了。

[ðə; ði][waɪn] [kʌp][ðə; ði][məʊst] , [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['tɔ:ntɪd]
The wine cup the most, had a look as if taunted
这 葡萄酒 杯子 这 最多 , 有 一个 看 作为 如果 嘲讽
酒杯最引人注目, 仿佛带着嘲讽的神情。

[baɪ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] ['hɔ:ntɪd] .
By more than the fear with which others were haunted .
经过 更多的 比 这 害怕 和 哪个 其他的 是 闹鬼的 .

比其他人所感受到的恐惧更加强烈。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleɪə(r)] [frɒm; frəm][waɪn] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['mɒkəri] [su:n] ,
For the pleasure from wine turned to mockery soon ,
为了 这 乐趣 从 葡萄酒 转向 到 嘲讽 很快 ,

葡萄酒带来的愉悦很快就变成了嘲弄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swi:tɪst] [sɒŋ] [ðen] [hæd; həd] [rɪ'mɔ:s] [ɪn][ɪts][təʊn] .
And the sweetest song then had remorse in its tone .
和 这 最甜美的 歌曲 然后 有 悔恨 在 它是 语气 .

而当时最动听的歌曲中却带着一丝悔意。

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][kʌp] [ðæt] [wɒz; wəz] [brɔ:t]
When the spirit they found in the cup that was brought
什么时候 这 精神 他们 成立 在 这 杯子 那 曾是 带来

当他们发现杯子里的酒液时，他们带来了

[tɜ:nd] [ə; eɪ] ['wi:kliŋ] [ænd; ənd][daɪd][ænd; ənd][ðeə(r)] [nɜ:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'strɔ:t] .
Turned a weakling and died and their nerves were distraught .
转向 一个 弱者 和 死亡 和 他们的 神经 是 心烦意乱 .

他变得虚弱不堪，最终死去，他们的精神都崩溃了。

[ðen] [ðeə(r)] ['fɒli] [tu:; tə][ðem; ðəm] [si:md] [æz; əz][dɑ:k][æz; əz][ə; eɪ][kraɪm]
Then their folly to them seemed as dark as a crime
然后 他们的 蠢事 到 他们 似乎 作为 黑暗的 作为 一个 犯罪

那时，他们觉得自己的愚蠢行为简直如同罪恶一般。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi] ['hwaɪtən] [baɪ] ['penəns] [ɔ:(r)][taɪm] —
Which could never be whitened by penance or time —
哪个 可以 绝不 是 漂白 经过 忏悔 或者 时间 —

即使是忏悔或时间也无法洗净——

[kræʃ] ！
Crash ！
碰撞 ！

碰撞！

[ɛvrɪweɪ] [aʊt][pʊ; əv] [dɔ:z] , [kræʃ] [ænd; ənd] [splæʃ] ！
ev'rywhere out of doors , crash and splash ！
到处 出去 的 门 , 碰撞 和 溅 ！

户外到处都是碰撞和水花！

[ðə; ði][drɪft] - [wʊd] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] ['jeləʊ] [weɪvz] [dæʃ] .
The drift - wood and water and yellow waves dash .
这 漂移 - 木头 和 水 和 黄色的 波浪 短跑 .

浮木、水和黄色的波浪拍打着海岸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðeə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] ,
And in the room there all the women are crying ,
和 在 这 房间 那里 全部 这 女性 是 哭泣 ,

房间里所有的女人都在哭。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði][men]['sʌfə(r)][ə; eɪ] ['wi:knəs] [æz; əz] ['traɪɪŋ] . [-]
While all the men suffer a weakness as trying . [62]
尽管 全部 这 男人 遭受 一个 弱点 作为 尝试 . [-]

虽然所有男人都存在弱点，但尝试一下也无妨。[62]

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [nɜ:vz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['rækt] [baɪ][ðə; ði][rɔ:(r)][pʊ; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]
For their nerves were so racked by the roar of the river
为了 他们的 神经 是 所以 架子 经过 这 吼 的 这 河

河水的咆哮声令他们神经紧绷。

[ðæt] [ðə; ði] [men] [felt] [ðeə(r)] ['deɪndʒə(r)] [mɔː(r)] ['kiːnli] [ðæn; ðən] ['evə(r)];
That the men felt their danger more keenly than ever;
那 这 男人 毛毡 他们的 危险 更多的 敏锐地 比 曾经;

他们比以往任何时候都更强烈地感受到了危险;

[bʌt; bət] [wʌn] [təʊld] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl]
But one told a story and some tried to smile
但 一 讲述 一个 故事 和 一些 尝试 到 微笑

但其中一人讲了个故事，有些人努力挤出一丝笑容。

[wɪð] ['efəts] [tuː; tə] ['ræli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [waɪl]
With efforts to rally the others the while
和 努力 到 集会 这 其他的 这 尽管

在努力团结其他人的同时

[frɒm; frəm] ['kaʊədli] ['fɪrɪŋ] ; [ðen] [sʌm; səm] [fel] [ə'sliːp]
From cowardly fearing; then some fell asleep
从 胆小 害怕; 然后 一些 跌倒 睡着了

出于怯懦的恐惧; 然后有些人睡着了。

[tuː; tə] [ə'weɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [liːp] ;
To awake with a start and upon the floor leap;
到 醒 和 一个 开始 和 之上 这 地面 飞跃;

猛然惊醒，跃到地板上;

[bʌt; bət] ['saɪmən] , [ðə; ði] ['sɪnɪk] , [stɪl] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] [sniə(r)] ,
But Simon, the cynic, still looked with a sneer;
但 西蒙, 这 犬儒, 仍然 看起来 和 一个 冷笑;

但愤世嫉俗的西蒙仍然带着嘲讽的笑容看着他。

[ænd; ənd] [ɛvri] [taɪm] ['rəʊlənd] [weɪkt] , [grɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [liə(r)] ;
And ev'ry time Roland waked, grinned with a leer;
和 每一个 时间 罗兰 醒来, 咧嘴一笑 和 一个 斜视;

每次罗兰醒来，都会露出猥琐的笑容;

[ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['swægə(r)] [wɪð] ['ɪmpjədənt] ['mɒkɪŋ] ,
And assuming his swagger with impudent mocking,
和 假设 他的 昂首阔步 和 厚颜无耻 嘲讽;

他摆出一副趾高气扬、厚颜无耻的姿态，带着嘲讽的意味，

[hiː; hi] [sæŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪb(ə)ldri] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃɒkɪŋ] .
He sang with a ribaldry meant to be shocking.
他 唱 和 一个 粗俗 意思是 到 是 令人震惊;

他用粗俗不堪的语言唱歌，意在制造轰动效应。

['saɪmənz] [sɒŋ]
SIMON'S SONG
西蒙的 歌曲

西蒙之歌

[ə'reɪd] [ɪn] [faɪn] ['lɪnɪn] , [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔːl] ,
Arrayed in fine linen, we go to a ball,
排列 在 美好的 亚麻布, 我们 去 到 一个 球;

我们身着精美亚麻礼服，去参加舞会。

[weə(r)] [wiː; wi] ['bæŋkwɪt] [wɪð] [frendz] [huːm] [wiː; wi] ['dʒɔɪəsli] [miːt] ,
Where we banquet with friends whom we joyously meet,
在哪里 我们 宴会 和 朋友们 谁 我们 欣喜地 见面;

我们与欢聚一堂的朋友们共进宴饮，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['revl] [daʊn] [waɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seivəri] [ɔːl]
And we revel down wine and the savories all
和 我们 陶醉 向下 葡萄酒 和 这 咸味小吃 全部

我们尽情享用美酒和各种美味佳肴。

[mɪd] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmju:zɪk][səʊ] - [swi:t] ;
Mid flowers and the music so lang'rously sweet ;
中 花朵 和 这 音乐 所以 - 甜的 ;
繁花似锦，音乐慵懒甜美；

[bʌt; bət][əˈnʌn] , [waɪl] [wi:; wi][ˈlɪŋgə(r)][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] ['saʊəz]
But anon , while we linger the banqueting sours
但 匿名 , 尽管 我们 萦绕 这 宴会 酸的
但不久之后，当我们还在宴会上流连忘返时.....

[ɪn] [ði:z] ['bʌðəsəm] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['aʊəz] . [-]
In these bothersome bodies of ours . [63]
在 这些 烦人的 身体 的 我们的 . [-]
在我们这些烦人的身体里。[63]

[ðen] [ɪn][ˈstju:pə(r)][wi:; wi] [sli:p] [waɪl] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [teɪk] [flaɪt]
Then in stupor we sleep while our spirits take flight
然后 在 昏迷 我们 睡觉 尽管 我们的 烈酒 拿 航班
然后，我们在昏睡中沉睡，而我们的灵魂则飞向远方。

[tu:; tə]['pleɪsɪz] [ʌnˈhəʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [dri:m] ,
To places unknown in a wondering dream ,
到 地方 未知 在 一个 好奇 梦 ,
在梦幻般的未知之地，

[ænd; ənd][wi:; wi][fɔ:l][frɒm; frəm][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɪn][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [fraɪt] ,
And we fall from a tower in a horrible fright ,
和 我们 落下 从 一个 塔 在 一个 可怕 惊吓 ,
我们惊恐万分地从塔上摔了下来，

[weə(r)] [wi:; wi] ['stræŋɡl] [ænd; ənd] [draʊn] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] - ['rəʊlɪŋ] [stri:m] ;
Where we strangle and drown in a deep - rolling stream ;
在哪里 我们 扼杀 和 溺水 在 一个 深的 - 滚动 溪流 ;
我们在湍急的溪流中窒息而亡；

[fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] ['spɪrɪt] [meɪ] [sɔ:(r)][ɔ:l] [əˈləʊn][tu:; tə] [haɪ] ['taʊəz] ,
For our spirits may soar all alone to high towers ,
为了 我们的 烈酒 可能 翱翔 全部 独自的 到 高的 塔楼 ,
因为我们的灵魂可以独自翱翔至高塔，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔ:l] [wɪð] [ði:z] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['aʊəz] .
But they fall with these bodies of ours .
但 他们 落下 和 这些 身体 的 我们的 .
但它们也会随着我们的肉体一同消亡。

[wi:; wi][hæv; həv] [feɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊp][ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃærəti] , [tu:] ,
We have faith and a hope and some charity , too ,
我们 有 信仰 和 一个 希望 和 一些 慈善机构 , 也 ,
我们有信仰、有希望，也有一些爱心。

[wi:; wi] [trʌst] [ɪn][ˈaʊə(r)] ['pri:tʃə(r)] , [ɔ:(r)][ˈeldə(r)] , [ɔ:(r)][pəʊp] ,
We trust in our preacher , or elder , or pope ,
我们 相信 在 我们的 牧师 , 或者 长老 , 或者 教皇 ,
我们信赖我们的牧师、长老或教皇，

[ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] , - [tɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,
And so far as we know , ' tis the best thing to do ,
和 所以 远的 作为 我们 知道 , - 的 这 最好的 事物 到 做 ,
据我们所知，这是最好的做法。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔ:l] ['feɪks] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l][bʌt; bət] [lu:z] [həʊp]
But the fall shakes our faith and we all but lose hope
但 这 落下 奶昔 我们的 信仰 和 我们 全部 但 失去 希望
但这场灾难动摇了我们的信仰，我们几乎失去了希望。

[wen] [wi:: wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:m] [ðæt] [di'vauəz]
When we think of the grave and the worm that devours
什么时候 我们 思考 的 这 严重 和 这 蠕虫 那 吞噬

当我们想到坟墓和吞噬尸体的虫子时

[ðɪ:z] ['bɒðəsəm] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][aʊəz] .
These bothersome bodies of ours .
这些 烦人的 身体 的 我们的 .

我们这些烦人的身体。

[stɪl] , - [tɪz] [hɑ:d] [tu:: tə] [steɪ] ['draʊnd] ['veri] [lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m]
Still , ' tis hard to stay drowned very long in a dream
仍然 , - 的 难的 到 停留 溺水 非常 长的 在 一个 梦

然而，很难长时间沉浸在梦境中。

[wen] [wʌn][ɪz][səʊ] ['restləs] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] ,
When one is so restless in body and mind ,
什么时候 一 是 所以 不安 在 身体 和 头脑 ,

当一个人身心躁动不安时，

[səʊ][wi:: wi] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]['flaʊndə(r)][frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m]
So we struggle and flounder from out of the stream
所以 我们 斗争 和 比目鱼 从 出去 的 这 溪流

于是我们挣扎着，跌跌撞撞地从溪流中挣脱出来。

[tu:: tə] [ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] , ['klæmi] [swet] , [ænd; ənd][wi:: wi][faɪnd]
To awake in a cold , clammy sweat , and we find
到 醒 在 一个 寒冷的 , 湿冷的 汗 , 和 我们 寻找

醒来时，浑身冰冷湿冷，我们发现

[ðæt] [ðə; ði] ['trʌbəlz] [ə; eɪ]['bæŋkwɪt] [wɪð] ['mju:zɪk][ænd; ənd] ['flaʊəz]
That the trouble's a banquet with music and flowers
那 这 麻烦 一个 宴会 和 音乐 和 花朵

问题在于一场有音乐和鲜花的宴会。

[ɪn] [ðɪ:z] ['bɒðəsəm] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][aʊəz] . [-]
In these bothersome bodies of ours . [64]
在 这些 烦人的 身体 的 我们的 . [-]

在我们这些烦人的身体里。[64]

[hi:: hi] [sæŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] - [wɪð] [hɪz; ɪz][wɪt] ,
He sang it as though it o'erflowed with his wit ,
他 唱 它 作为 尽管 它 - 和 他的 有 ,

他唱这首歌的时候，仿佛歌里充满了他的智慧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [wɜ:(r); wə(r)][glæd] [wen] [hi:: hi][gɒt] [θru:] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
And the dancers were glad when he got through with it .
和 这 舞者 是 高兴的 什么时候 他 得到 通过 和 它 .

当他结束表演时，舞者们都松了一口气。

['i:v(ə)n][deɪndʒə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][kʊd; kəd] [ki:p] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [sli:p] ,
Even danger no longer could keep them from sleep ,
甚至 危险 不 更长 可以 保持 他们 从 睡觉 ,

即使危险也无法再让他们入睡了。

[wɪt] [wɒz; wəz]['fɪt(ə)l][tu:: tə][sʌm; səm] , [waɪlst] [tu:: tə]['ʌðə(r)z] - [twɒz] [di:p] ,
Which was fitful to some , whilst to others ' twas deep ,
哪个 曾是 断断续续 到 一些 , 而 到 其他的 - 那是 深的 ,

对一些人来说，这断断续续；而对另一些人来说，这意义深远。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [nɒt][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ɪn] ['sɜ:klz] [ðeɪ] [gru:pt] ,
But they left not the room where in circles they grouped ,
但 他们 左边 不是 这 房间 在哪里 在 界 他们 分组 ,

但他们没有离开他们围成一圈聚集在一起的房间。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeəz] , [æz; əz] [wen] ['sli:pɪŋ] [ðeɪ] [dru:p] .
Or they lounged in the chairs , as when sleeping they drooped .
或者 他们 休闲 在 这 椅子 , 作为 什么时候 睡眠 他们 下垂 .
或者他们懒洋洋地躺在椅子上, 就像睡觉时那样瘫软下来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tʼaɪəd] , [əʊ] ! [səʊ][tʼaɪəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l][səʊ] [dɪ'strest] ,
They were tired , Oh ! so tired , and with all so distressed ,
他们 是 疲劳的 , 哦 ! 所以 疲劳的 , 和 和 全部 所以 苦恼 ,
他们很累, 哦! 非常累, 而且都非常痛苦。

[ðeɪ] [slept] [ɪn] [dɪs'kʌmfət] , [bʌt; bət][traɪd][tu;; tə][faɪnd][rest] ,
They slept in discomfort , but tried to find rest ,
他们 睡着了 在 不适 , 但 尝试 到 寻找 休息 ,
他们睡得并不舒服, 但还是努力让自己休息。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['evri] [wʌŋ][wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][fɪə(r)] —
When suddenly every one woke with a fear —
什么时候 突然 每一个 — 觉醒 和 一个 害怕 —
突然间, 每个人都惊醒过来, 感到恐惧——

[ə; eɪ] [stɔ:m] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtɪŋ] , [ðeɪ] [felt][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɪə(r)] .
A storm was approaching , they felt it was near .
一个 风暴 曾是 接近 , 他们 毛毡 它 曾是 靠近 .
他们感觉暴风雨即将来临。

[ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði][wɪnd] ['məʊnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɔ:l] [tri:z] ,
They heard the wind moaning among the tall trees ,
他们 听到 这 风 呻吟 之中 这 高的 树木 ,
他们听见风在参天大树间呜咽。

[ðen] [laʊdə] [ænd; ənd][swɪft] [spræŋ] [ðə; ði] [rɪl] ['i:stən] [bri:z] ,
Then louder and swift sprang the shrill eastern breeze ,
然后 更大声 和 迅速 弹簧 这 尖锐 东 微风 ,
随后, 更加响亮、更加迅猛的东风袭来,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ɪts] [swɛɪ] ,
Until the house shook from the force of its sway ,
直到 这 房子 摇晃 从 这 力量 的 它是 摇摆 ,
直到房子因摇晃而剧烈震动,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt][ðə; ði] [tri:z] [bend][æz; əz][ðeə(r)] ['ædəʊz] [wʊd] [pleɪ] ;
And they felt the trees bend as their shadows would play ;
和 他们 毛毡 这 树木 弯曲 作为 他们的 阴影 会 玩 ;
他们感觉到树木弯曲, 影子在树影间游走;

[ðen] [ðə; ði][reɪn][brɪ'gæŋ] ['fɔ:lɪŋ] , [ðəʊ] ['laɪtli] [æt; ət][fɜ:st] ,
Then the rain began falling , though lightly at first ,
然后 这 雨 开始 坠落 , 尽管 轻轻 在 第一的 ,
随后开始下雨, 起初雨势不大。

[tɪl] [də'rektli][,aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [klaʊd] - [bɜ:st] ;
Till directly it seemed like a sweeping cloud - burst ;
直到 直接地 它 似乎 喜欢 一个 扫荡 云 - 爆裂 ;
直到眼前的一切, 看起来就像一场席卷全球的暴雨;

[wen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ʌ:p] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd][b'laɪndɪd][ðə; ði] [ru:m] ,
When a flash of sharp lightning had blinded the room ,
什么时候 一个 闪光 的 锋利的 闪电 有 失明 这 房间 ,
一道刺眼的闪电照亮了整个房间,

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [laʊd] [pi:l] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['kænənz] [bu:m]
A terrific loud peal like a great cannon's boom
一个 了不起 大声 皮尔 喜欢 一个 伟大的 大炮的 繁荣
一声震耳欲聋的巨响, 如同大炮轰鸣

[keɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'baʊ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kræʃɪŋ] [rɪ'zaʊnd]
Came thundering above them with crashing resound
来 雷鸣 多于 他们 和 崩溃 回响

雷声隆隆地从他们头顶传来，发出震耳欲聋的巨响。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] [kweɪk] [ɒn][ðə; ði]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] . [-]
That made the house quake on the acre of ground . [65]
那 制成 这 房子 地震 在 这 英亩 的 地面 . [-]

那震动使房子在一英亩的土地上摇晃起来。 [65]

[ðen] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [keɪm] [æn; ən][ə'lɑ:m][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['deərɪŋ]
Then to every one came an alarm for their daring
然后 到 每一个 一 来了 一个 警报 为了 他们的 大胆

然后，每个人都因他们的胆大妄为而受到谴责。

[ænd; ənd] ['fɒli] .
And folly .
和 蠢事 .

还有愚蠢。

[ɪn]['saɪləns] , [wɪð] [ɔ:] [ɪn][ðeə(r)] ['beərɪŋ] ,
In silence , with awe in their bearing ,
在 沉默 , 和 敬畏 在 他们的 轴承 ,

他们沉默不语，神情肃穆。

[ðeɪ] ['tiptəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][dɔ:(r)] ,
They tiptoed to look out of window and door ,
他们 踮着脚尖 到 看 出去 的 窗户 和 门 ,

他们踮着脚尖向窗外和门外张望，

[ðen] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [daʊn] - [pɔ:(r)]
Then out in the darkness and in the down - pour
然后 出去 在 这 黑暗 和 在 这 向下 - 倒

然后，我们走到了黑暗中，走到了倾盆大雨中。

[ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ðeɪ] ['wɒndə] .
Of the rain to the edge of the water they wandered .
的 这 雨 到 这 边缘 的 这 水 他们 漫步 .

他们冒着雨走到水边。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] !
The river was rising !
这 河 曾是 上升 !

河水上涨了！

[ðeɪ] ['ʃɪvə] [ænd; ənd] ['pɒndə] ,
They shivered and pondered ,
他们 瑟瑟发抖 和 沉思 ,

他们瑟瑟发抖，陷入沉思。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [piə] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] [fɔ:(r); fə(r)][help] [ðæt] [maɪt] [kʌm] ,
And they peered through the gloom for help that might come ,
和 他们 窥视 通过 这 愁云 为了 帮助 那 可能 来 ,

他们透过昏暗的光线，寻找可能到来的救援。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [keɪm] [nɒt] !
But it came not !
但 它 来了 不是 !

但它并没有到来！

[,aɪ 'ti:] [keɪm] [nɒt] !
it came not !
它 来了 不是 !

它没来！

[ðeɪ] [tʰɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][həʊm]
They turned to the home
他们 转向 到 这 家

他们转向家

[θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [ʊv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [ʊv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
Through the darkness of night and the chill of the air ,
通过 这 黑暗 的 夜晚 和 这 寒意 的 这 空气 ,
穿过漆黑的夜色和凛冽的寒风,

[ðeɪ] [grəʊp] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][æn; ən][ˈʌtə(r)][dɪˈspeə(r)] .
They groped to the house in an utter despair .
他们 摸索 到 这 房子 在 一个 说出 绝望 .

他们绝望地摸索着找到了房子。

[ə; eɪ][kraɪ][ʊv; əv] [dɪˈstres] [frɒm; frəm] [wɪˈðəʊt] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] ,
A cry of distress from without reached their ears ,
一个 哭 的 痛苦 从 没有 达到 他们的 耳朵 ,

他们听到外面传来一声痛苦的呼喊。

[ðen] [laʊdə] [aɪˈti:] [gru:] , [ænd; ənd] [wɪð] [streɪndʒ] , [ˈhɔ:ntɪŋ] [fɪəz] ,
Then louder it grew , and with strange , haunting fears ,
然后 更大声 它 生长 , 和 和 奇怪的 , 令人难忘 恐惧 ,

随后声音越来越大，伴随着一种奇怪而令人不安的恐惧，

[ðeɪ] [ˈtreɪmblɪd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪə(r)][aɪˈti:] [əˈgen] ,
They trembled and listened to hear it again ,
他们 颤抖 和 听着 到 听到 它 再次 ,

他们颤抖着，侧耳倾听，希望能再次听到它。

[wen] [əˈbʌv] [ðə; ði] [laʊd] [rɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:m] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ,
When above the loud roar and the storm and the rain ,
什么时候 多于 这 大声 吼 和 这 风暴 和 这 雨 ,

当喧嚣的咆哮、暴风雨和倾盆大雨都笼罩在眼前时

[laɪk] [ə; eɪ][weɪl][ʊv; əv][ðə; ði] [lɒst] [keɪm] [ðə; ði] [hɑ:t] - [ˈrendɪŋ] [kraɪ] .
Like a wail of the lost came the heart - rending cry .
喜欢 一个 哀号 的 这 丢失的 来了 这 心 - 渲染 哭 .

那撕心裂肺的哭喊声如同迷失者的哀嚎。

[sʌm; səm] [ˈfeɪntɪd] ; [sʌm; səm] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪd] - [ˈsteəɪŋ] [aɪ]
Some fainted ; some stood with a wide - staring eye
一些 昏厥 ; 一些 站立 和 一个 宽的 - 凝视 眼睛

有些人晕倒了；有些人瞪大了眼睛站着。

[ænd; ənd][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ʊn][ə; eɪ][ˈreskju:] [tu:; tə] [stɑ:t] ,
And ran from the room on a rescue to start ,
和 跑 从 这 房间 在 一个 救援 到 开始 ,

然后他跑出房间，开始营救行动。

[waɪlst] [ˈʌðə(r)z] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][fɑ:st] [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:t] ,
Whilst others sprang up with a fast beating heart ,
而 其他的 弹簧 向上 和 一个 快速地 殴打 心 ,

而另一些则像心脏一样快速跳动着，

[wen] [ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [gru:] [feɪnt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] [aɪˈti:] [pæst] ,
When the crying grew faint , like a nightmare it pass'd ,
什么时候 这 哭泣 生长 头晕的 , 喜欢 一个 恶梦 它 通过 ,

哭声渐渐消失，就像一场噩梦过去了。

[bʌt; bət][aɪˈti:][left] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] [ðə; ði] [ˈædəʊ] [aɪˈti:][kɑ:st] . [-]
But it left with the dancers the shadow it cast . [66]
但 它 左边 和 这 舞者 这 阴影 它 投掷 . [-]

但它给舞者们留下了阴影。[66]

[ðə; ði] [stɔ:m] [wɒz; wəz] [ə'beɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['reɪnfɔ:l] [hæd; həd] [si:st] ,
The storm was abating , the rainfall had ceased ,
这 风暴 曾是 减弱 , 这 雨量 有 停止 ,
暴风雨渐渐减弱, 雨停了。

[ðə; ði] ['terəb(ə)] [rɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [dɪ'kri:st] ,
The terrible roar for a time had decreased ,
这 糟糕的 吼 为了 一个 时间 有 减少 ,
那可怕的咆哮声一度减弱了。

[ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['θɔ:tf(ə)] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [æt; ət] [lɑ:st] ,
The dancers were thoughtful and quiet at last ,
这 舞者 是 周到 和 安静的 在 最后的 ,
舞者们最终陷入沉思, 安静下来。

[ænd; ənd] ['həʊpf(ə)] , [pə'hæps] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:st] [hæd; həd] [naʊ] [pɑ:st] ,
And hopeful , perhaps , that the worst had now passed ,
和 充满希望 , 也许 , 那 这 最差 有 现在 通过了 ,
或许, 他们还抱有一丝希望, 认为最糟糕的时期已经过去。

[wen] , ['hɒrə] !
When , horrors !
什么时候, 恐怖 !
什么时候, 恐怖!

[ə'gen] [keɪm] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪ'speə(r)] ,
Again came a cry of despair ,
再次 来了 一个 哭 的 绝望 ,
又传来一声绝望的哭喊,

[ðen] [laʊdə] [ænd; ənd] [lɒŋgə(r)] [aɪ 'ti:] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ;
Then louder and longer it hung in the air ;
然后 更大声 和 更长 它 悬挂 在 这 空气 ;
然后声音越来越大, 持续时间也越来越长;

“ [əʊ] , [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] ['draʊnɪŋ] , ” [ðeɪ] [skri:md] [æz; əz] [ðeɪ] [flu:]
“ Oh , some one is drowning , ” they screamed as they flew
“ 哦 , 一些 一 是 溺水 , ” 他们 尖叫 作为 他们 飞翔
“哦, 有人溺水了! ”他们一边飞一边尖叫。

[θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] — [səʊ] [ʃʊə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tru:] —
Through the hall and the doorway — so sure it was true —
通过 这 大厅 和 这 门口 — 所以 当然 它 曾是 真的 —
穿过走廊和门口——我如此确信这是真的——

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [wɪð] [nəʊ] [mu:n] [tu:; tə] [si:] [baɪ] ,
And there in the darkness , with no moon to see by ,
和 那里 在 这 黑暗 , 和 不 月亮 到 看 经过 ,
在黑暗中, 没有月光可以看见,

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊnd] ['haʊlɪŋ] [məʊst] ['pɪtiəsli] .
They found the hound howling most piteously .
他们 成立 这 猎犬 嚎叫 最多 可怜地 .
他们发现猎犬正在凄惨地嚎叫。

[ðæt] ['bɪmɪnəs] [saʊnd] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [deθ] ['təʊkən] ;
That ominous sound was to them the death token ;
那 不祥的 声音 曾是 到 他们 这 死亡 令牌 ;
那不祥的声音对他们来说就是死亡的象征;

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ['spəʊkən]
They returned to the house , and without a word spoken
他们 返回 到 这 房子 , 和 没有 一个 单词 说
他们回到屋里, 一句话也没说。

([ðeə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [tuː] [ɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ][teə(r); triə]) ,
(**Their feelings too awed for a word or a tear**) ,
(他们的 情怀 也 敬畏 为了 一个 单词 或者 一个 撕) ,
(他们激动得说不出话来, 也流不出眼泪)

[tuː; tə][sɪt][ðeə(r)][ɪn][ˈsaɪləns][ænd; ənd][ˈtremb(ə)][ɪn][fɪə(r)] ,
To sit there in silence and tremble in fear ,
到 坐 那里 在 沉默 和 颤抖 在 害怕 ,
静静地坐在那里, 恐惧得浑身颤抖。

[tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [spəʊk] [ˈsɒftli] [ɒv; əv][dæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪt] ;
Till some one spoke softly of Dan and his fate ;
直到 一些 一 辐 轻轻 的 担 和 他的 命运 ;
直到有人轻声谈起丹和他的命运;

[ðen] [məˈlɪndi] [gruː] [ˈnɜːvəs] — [ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz] [tuː] [ɡreɪt] —
Then Malindy grew nervous — the strain was too great —
然后 马林迪 生长 紧张的 — 这 拉紧 曾是 也 伟大的 —
玛琳迪开始紧张起来——压力太大了——

[ʃiː; ʃɪ][rəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈtɒtə(r)] ,
She rose to her feet with an uncertain totter ,
她 玫瑰 到 她 脚 和 一个 不确定 蹒跚 ,
她摇摇晃晃地站了起来, 显得有些不稳。

[ænd; ənd] [ˈwiːvɪŋ] [əˈraʊnd] [tɪl] [ðə; ði][ˈbætʃələ(r)] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
And weaving around till the bachelor caught her ,
和 编织 大约 直到 这 学士 捕捉 她 ,
她一路躲闪, 直到被那个单身汉抓住。

“ [haʊ] [ˈɔːf(ə)] !
“ **How awful** !
” 如何 可怕 !
“太糟糕了! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] ,
“ **she sighed , as she fell in a swoon** ,
” 她 叹了口气 , 作为 她 跌倒 在 一个 昏厥 ,
她叹了口气, 昏了过去。

“ [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [haʊnd] [ˈhaʊlɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [muːn] ! ” [-]
“ **To hear a hound howling without any moon** ! ” [**67**]
” 到 听到 一个 猎犬 嚎叫 没有 任何 月亮 ! ” [-]
“在没有月亮的情况下听到猎犬的嚎叫!”[67]

[ðeə(r)] [ðen] [wɒz; wəz] [kənˈfjuːʒn] — [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [nɒkt] [ˈəʊvə(r)]
There then was confusion — the table knocked over
那里 然后 曾是 困惑 — 这 桌子 敲门 超过
随后一片混乱——桌子翻倒了。

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [tʃeəz] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbætʃələ(r)][ˈlʌvə(r)]
And likewise the chairs — but the bachelor lover
和 同样地 这 椅子 — 但 这 学士 情人
椅子也是如此——但单身情人

[held] [fɑːst][tuː; tə] [məˈlɪndi] , [æz; əz][ɔːl] [ˈlʌvəz] [ʃʊd; ʃəd] ;
Held fast to Malindy , as all lovers should ;
握住 快速地 到 马林迪 , 作为 全部 恋人 应该 ;
像所有恋人一样, 紧紧地爱着玛琳迪;

[məˈlɪndi] [leɪ] [ˈkwaɪət] — [bʌt; bət] [ðæts] [ˌʌndəˈstʊd] —
Malindy lay quiet — but that's understood —
马林迪 躺 安静的 — 但 那就是 理解 —
玛琳迪静静地躺着——但这也在情理之中——

[ðə; ði] ['wɪtlɪŋ] [ræŋ] ['erəndz] [ænd; ənd][ˈæktɪd][ˈri:əl] [naɪs] ,
The witling ran errands and acted real nice ,
这 维特林 跑 跑腿 和 行动 真实的 好的 ,
这个小家伙跑腿办事, 而且表现得非常友善。

[waɪl] ['ni:,oʊmə][wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [geɪv] [əd'vaɪs] ,
While Neoma was rubbing , and all gave advice ,
尽管 尼奥玛 曾是 擦 , 和 全部 给予 建议 ,
尼奥玛一边揉搓着, 一边听着大家的建议,

[ɔ:(r)][ɔ:l] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪnɪk] , [hu:] [grɪnd] - [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Or all save the Cynic , who grinned ' round the place ,
或者 全部 节省 这 犬儒 , WHO 咧嘴一笑 - 圆形的 这 地方 ,
除了那个愤世嫉俗的人, 其他人都到处咧嘴笑着。

[tɪl] [mə'lɪndi] [keɪm] [tu:; tə] , [wen] [ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [feɪs]
Till Malindy came to , when she hid her sweet face
直到 马林迪 来了 到 , 什么时候 她 隐藏 她 甜的 脸
直到玛琳迪醒来, 她才掩藏起自己甜美的脸庞。

[ɪn][ðə; ði] ['bætʃələz] [ɑ:mz] , [weə(r)] [ðeɪ] [left][hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn] ,
In the bachelor's arms , where they left her alone ,
在 这 学士 武器 , 在哪里 他们 左边 她 独自的 ,
他们把她独自一人留在了单身汉的怀里,

“ [kʌm] [ə'weɪ] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['sɪnɪk] , “ [æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi][ɪz] [wʌŋ] .
“ **Come away , ” cried the Cynic , “ at last she is won** .
“ 来 离开 , “ 哭 这 犬儒 , “ 在 最后的 她 是 韩元 .
“走吧,”愤世嫉俗者喊道, “她终于被征服了。”

“ [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [dɑ:k] [naɪt] ,
“ **There was no more dancing throughout the dark night** ,
“ 那里 曾是 不 更多的 跳舞 自始至终 这 黑暗的 夜晚 ,
“漫漫长夜里再也没有人跳舞了。”

[səʊ] [ɪn'tentli] [ðeɪ] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] ,
So intently they longed for the coming of light ,
所以 专注地 他们 渴望 为了 这 未来 的 光 ,
他们如此渴望光明到来,

[fɔ:(r); fə(r)][ˈdeɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['dɑ:knəs] [ɑ:(r); ə(r)] ['fraɪtəli] ['meɪtɪd]
For danger and darkness are frightfully mated
为了 危险 和 黑暗 是 可怕地 已交配
因为危险和黑暗总是可怕地结合在一起。

[wen] ['deɪndʒə(r)] [ə'prəʊtɪz] [weə(r)] ['dɑ:knəs] [hæz; həz] ['weɪtɪd] .
When danger approaches where darkness has waited .
什么时候 危险 方法 在哪里 黑暗 有 等待 .
当危险逼近, 黑暗早已潜伏。

[ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði][waɪld][ˈrɪvə(r)][laʊd] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒɪərɪŋ] !
They heard the wild river loud laughing and jeering !
他们 听到 这 荒野 河 大声 笑 和 嘲笑 !
他们听到了狂野的河流发出响亮的嘲笑声!

[aɪ 'ti:] [mɒkt] [æt; ət][ðeə(r)] [fɪəz] [waɪl] [aɪ 'ti:][ˈevə(r)][wɒz; wəz] [n'ɪəɪŋ] ;
It mocked at their fears while it ever was nearing ;
它 嘲笑 在 他们的 恐惧 尽管 它 曾经 曾是 临近 ;
它嘲笑着他们的恐惧, 同时又步步逼近;

[ðen] [ðeɪ] ['hʌdlɪd] [ɪn] [gru:ps] , [æz; əz][du:; də] ['kri:tʃəz] [wen] [keɪdʒd] ,
Then they huddled in groups , as do creatures when caged ,
然后 他们 蜷缩着 在 团体 , 作为 做 生物 什么时候 笼中 ,
然后它们像被关在笼子里的动物一样, 聚集成群。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][mæd][ˈmɒnstə(r)][ðæt] [rɔːd] [ænd; ənd][reɪdʒd] —
When they heard the mad monster that roared and raged —
什么时候 他们 听到 这 疯狂的 怪物 那 咆哮 和 愤怒 —

当他们听到那疯狂的怪物咆哮怒吼时——

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [ðeɪ] [ŋjuː] [baɪ][ðə; ði][saʊnd] ,
He was coming , was coming , they knew by the sound ,
他 曾是 未来 , 曾是 未来 , 他们 知道 经过 这 声音 ,

他来了, 他来了, 他们从声音上就知道了。

[hiː; hi] [wɒd] [swiːp] [ðə; ði] [haʊs] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪkə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] . [-]
He would sweep the house off of the acre of ground . [68]
他 会 扫 这 房子 离开 的 这 英亩 的 地面 . [-]

他会把房子从这1英亩的土地上扫走。[68]

[æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][bɑːn] .
At daybreak the water was high in the barn .
在 拂晓 这 水 曾是 高的 在 这 谷仓 .

天亮时, 谷仓里的水已经很高了。

[ðeɪ] [muːvd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [kɔːn]
They moved all the horses and cattle and corn
他们 已搬 全部 这 马匹 和 牛 和 玉米

他们把所有的马匹、牛和玉米都转移走了。

[nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈlaɪkwaɪz] [ðeɪ] [stækt] [ʌp][ðə; ði] [heɪ] .
Near the house , and there likewise they stacked up the hay .
靠近 这 房子 , 和 那里 同样地 他们 堆叠 向上 这 干草 .

在房子附近, 他们也把干草堆放在那里。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈaʊəz] [pɑːst] [wɪð] [fɔːˈbəʊdɪŋ] [əˈweɪ] ,
Thus the morning hours passed with forebodings away ,
因此 这 早晨 小时 通过了 和 不祥的预感 离开 ,

就这样, 清晨的时光在不祥的预感中过去了。

[wɪð] [ˈmeni] [riˈprəʊtʃ] [ænd; ənd][ˈbɪtə(r)] [kəmˈpleɪnts] ,
With many reproaches and bitter complaints ,
和 许多 责备 和 苦的 投诉 ,

伴随着诸多责备和苦涩的抱怨,

[ðæt] [nʌn] [keɪm] [tuː; tə][ˈreskjuː] — [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [feɪnts] .
That none came to rescue — and two or three fainted .
那 没有任何 来了 到 救援 — 和 二 或者 三 晕倒 .

没有人前来救援, 还有两三个人晕倒了。

[ɪf] [ɪn] [ˈdɑːknəs] [ðeɪd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] ,
If in darkness they'd longed for the coming of light ,
如果 在 黑暗 他们会 渴望 为了 这 未来 的 光 ,

如果他们在黑暗中渴望光明到来,

([waɪl] [riˈgretɪŋ] [ðeə(r)] [ˈfɒli] , [ðeɪd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [plaɪt]) ,
(While regretting their folly , they'd thought of their plight) ,
(尽管 后悔 他们的 蠢事 , 他们会 想法 的 他们的 困境) ,
(他们一边后悔自己的愚蠢, 一边想到了自己的困境)

[stɪl] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] [siːmd] [ˈgreɪtə(r)][ðæt] [nuːn] - [deɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ,
Still the danger seemed greater that noon - day had brought ,
仍然 这 危险 似乎 更大的 那 中午 - 天 有 带来 ,

然而, 危险似乎比正午时分更加严重。

[æz; əz][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ŋjuː] [ˈperəl] [frɔːt] .
As even that came with a new peril fraught .
作为 甚至 那 来了 和 一个 新的 危险 充满危机 .

即便如此, 也伴随着新的危险。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [sti:l] [rəʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)]
For the river still rose and the horses and cattle
为了 这 河 仍然 玫瑰 和 这 马匹 和 牛

因为河水仍在上涨，马匹和牛群也随之漂移。

[stʊd] [ɪn][ˈwɔ:tə(r)][tu:; tə] [ni:z] ; - [twɒz][ɪn] [ˈɜ:nɪst] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)]
Stood in water to knees ; 'twas in earnest a battle
站立 在 水 到 膝盖 ; - 那是 在 认真 一个 战斗

水深及膝；这是一场真正的战斗。

[fɔ:(r); fə(r)][laɪf] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɒlk] [ɒv; əv] [heɪ]
For life , for the whole of the great bulk of hay
为了 生活 , 为了 这 所有的 的 这 伟大的 大部分 的 干草

为了生命，为了那一大堆干草

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] [hæd; həd] [stækt] [hæd; həd] [naʊ] [ˈfləʊtɪd] [əˈweɪ] ,
That the dancers had stacked had now floated away ,
那 这 舞者 有 堆叠 有 现在 漂浮 离开 ,

那些曾经堆叠在一起的舞者们现在已经飘走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:n] [hæd; həd] [ɔ:l] [gɒn] , [ˈli:vɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] —
And the corn had all gone , leaving nothing to eat —
和 这 玉米 有 全部 已消失 , 离开 没有什么 到 吃 —

玉米都吃光了，什么也没剩下——

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [tu:; tə] [stænd] [ɒn] [ðeə(r)] [fi:t] .
It was hard for the cattle to stand on their feet .
它 曾是 难的 为了 这 牛 到 站立 在 他们的 脚 .

牛群很难站立。

[sʌm; səm] [wʌŋ] [kraɪd] , “ [əʊ] ! [lʊk] [ˈjɒndə(r)] — [ðə; ði] [bɑ:n] [ɪz] [əˈfləʊt] !
Some one cried , “ O ! look yonder — the barn is afloat !
一些 一 哭 , “ 哦 ! 看 远处 — 这 谷仓 是 漂浮 !

有人喊道：“哦！看那边——谷仓浮起来了！”

“ [ænd; ənd] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [blæk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈwɔ:tə(r)] - [səʊkt] [bəʊt] ,
” **And sullen and black like a water - soaked boat ,**
” 和 忧郁 和 黑色的 喜欢 一个 水 - 浸泡过 船 ,

“阴沉沉的，像一艘浸透水的船，漆黑一片。”

[ðeɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [sɪŋk] [ləʊ] [tu:; tə] [ɪts] [ru:f] [ɪn] [ðə; ði] [taɪd]
They saw it sink low to its roof in the tide
他们 锯 它 下沉 低的 到 它是 屋顶 在 这 潮

他们眼睁睁地看着它在潮水中沉入海底，几乎贴到了屋顶。

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [haʊnd] [hæd; həd] [ˈklæmbə] [ɪn] [ˈseɪftɪ] [tu:; tə] [raɪd] .
Where the great hound had clambered in safety to ride .
在哪里 这 伟大的 猎犬 有 攀爬 在 安全 到 骑 .

那只大猎犬安全地爬上去骑乘。

[ðeɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [sɪŋk] [ləʊ] [tu:; tə] [ɪts] [ru:f] [ɪn] [ðə; ði] [taɪd] —
They saw it sink low to its roof in the tide —
他们 锯 它 下沉 低的 到 它是 屋顶 在 这 潮 —

他们眼睁睁地看着它在潮水中沉入屋顶——

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [haʊnd] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɪn] [ˈseɪftɪ] [tu:; tə] [raɪd] . [-]
Where the great hound had climbed in safety to ride . [69]
在哪里 这 伟大的 猎犬 有 攀登 在 安全 到 骑 . [-]

大猎犬安全地爬上去骑马。 [69]

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌrənt] [wɒz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwægən][hæd; həd] [gɒn]
For the current was swift and the wagon had gone
为了 这 当前的 曾是 迅速 和 这 车皮 有 已消失

水流湍急，马车已经驶离。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æz; əz]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [dʌn]
That the dancers had come in as others had done
那 这 舞者 有 来 在 作为 其他的 有 完毕

舞者们像其他人一样进来了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɒt] ; [naʊ] [ə'weɪ] [swæm][ə; eɪ] [kaʊ] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] —
From the lot ; now away swam a cow , then another —
从 这 很多 ; 现在 离开 游泳 一个 奶牛 , 然后 其他 —

从那片地里 ; 一会儿一头牛游走了 , 一会儿又一头——

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] [ɔ:l] [went] . “
The cattle and horses all went . “
这 牛 和 马匹 全部 去 . “

牛和马都走了。

- [tɪz] [nəʊ]['bɒðə(r)]
'Tis no bother
- 的 不 打扰

没关系

[fɔ:(r); fə(r)] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][tu:; tə] [swɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔ:(r)] ,
For horses and cattle to swim for the shore ,
为了 马匹 和 牛 到 游泳 为了 这 支撑 ,

为了让马和牛游到岸边 ,

“ [ðə; ði] “ ['brækl] “ [sed] , [æz; əz][hi:; hi][tɔ:(r)] [ɒf] [ə; eɪ][dɔ:(r)] ;
“ **The “ Oracle “ said , as he tore off a door ;**
“ 这 “ 甲骨文 “ 说 , 作为 他 撕裂 离开 一个 门 ;

“先知”一边说着 , 一边扯下了一扇门 ;

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] ['hedlɒŋ] [wɪð] [dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [flʌd] ,
And he would have jumped headlong with door in the flood ,
和 他 会 有 跳了起来 一头扎 和 门 在 这 洪水 ,

他肯定会毫不犹豫地冲进洪水里 , 连门也不放过。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [held] [hɪm][fɑ:st] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔ:l] [stʊd]
But the men held him fast while the women all stood
但 这 男人 握住 他 快速地 尽管 这 女性 全部 站立

但男人们紧紧抓住他 , 而女人们都站着。

[ðeə(r)][ænd; ənd] [skri:md] [tɪl] [ə; eɪ] ['pænɪki] ['fi:lɪŋ] [went] - [raʊnd]
There and screamed till a panicky feeling went ' round
那里 和 尖叫 直到 一个 惊慌失措 感觉 去 - 圆形的

在那里 , 她尖叫起来 , 直到恐慌感席卷而来。

[tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] .
To all that was left of the acre of ground .
到 全部 那 曾是 左边 的 这 英亩 的 地面 .

剩下的那一英亩土地。

[ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [rɪl] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][help] [si:md] [æt; ət][hænd] ,
They heard a shrill whistle , and help seemed at hand ,
他们 听到 一个 尖锐 哨 , 和 帮助 似乎 在 手 ,

他们听到一声尖锐的哨声 , 似乎救援就在眼前。

[fɔ:(r); fə(r)][ə'raʊnd][ðə; ði] [greɪt] [bend] [keɪm] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] [rɪnænd] ;
For around the great bend came the steamer Renand ;
为了 大约 这 伟大的 弯曲 来了 这 汽船 雷南 ;

就在这时 , 轮船雷南号驶过大弯道 ;

[ðeə(r)] [hɑ:ts] [fɪld] [wɪð] [həʊp] ; [tu:; tə][ðeə(r)] [aɪz] [keɪm] [ðə; ði][teə(r); træ]
Their hearts filled with hope ; to their eyes came the tear
他们的 心 已填 和 希望 ; 到 他们的 眼睛 来了 这 撕

他们心中充满希望 , 眼中却涌出了泪水。

[ðæt] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði][ˈsti:mə(r)] [keɪm] [nɪə(r)] . [-]
That sprang from their joy as the steamer came near . [70]
那 弹簧 从 他们的 喜悦 作为 这 汽船 来了 靠近 . [-]

那是轮船靠近时他们高兴的心情。[70]

[wɪð] [ˈfræntɪk][waɪld] [ˈdʒestʃəz] , [ðeɪ] [ˈsɪgnəld] [ðə; ði][bəʊt] ;
With frantic wild gestures , they signaled the boat ;
和 疯狂的 荒野 手势 , 他们 发出信号 这 船 ;

他们用疯狂的手势向船发出信号;

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] , [ðeɪ] [wɪð] [ˈræptʃə(r)][kʊd; kəd] [nəʊt] .
She was coming their way , they with rapture could note .
她 曾是 未来 他们的 方式 , 他们 和 狂喜 可以 笔记 .

他们欣喜若狂地注意到, 她正朝他们走来。

[ðen] [əˈnʌðə(r)] [ʃrɪl] [ˈwɪs(ə)l] — [ə; eɪ][streɪndʒ] , [ˈstɑːtlɪd] [skri:m] .
Then another shrill whistle — a strange , startled scream .
然后 其他 尖锐 哨 — 一个 奇怪的 , 惊慌 尖叫 .

然后又是一声尖锐的哨声——一声奇怪的、惊恐的尖叫。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fled] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m]
She turned from her course and she fled down the stream
她 转向 从 她 课程 和 她 逃亡 向下 这 溪流

她转身离开, 顺着溪流逃走了。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][laʊd] [ˈjeliŋ] [hæd; həd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [fiə(r)] —
As though their loud yelling had filled her with fear —
作为 尽管 他们的 大声 大喊 有 已填 她 和 害怕 —

仿佛他们的大声叫喊让她感到恐惧——

[əˈpæst][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][sped] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [waɪt] [diə(r)] .
Apast them she sped like a frightened white deer .
过去 他们 她 加速 喜欢 一个 害怕 白色的 鹿 .

她像受惊的白鹿一样飞快地从他们身边掠过。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [triəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swi:t] , [ˈprɪti] [ˈdɑːnsəz] [wʊd] [kɔːl]
the tears of the sweet , pretty dancers would call
这 眼泪 的 这 甜的 , 漂亮的 舞者 会 称呼

甜美可爱的舞者们的眼泪会呼唤

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪnt][ɔː(r)][deə(r)] - [ˈdev(ə)l][tuː; tə][ˈreskjʊː][ðem; ðəm][ɔːl] .
For a saint or dare - devil to rescue them all .
为了 一个 圣 或者 敢 - 魔鬼 到 救援 他们 全部 .

需要一位圣人或冒险家来拯救他们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [ˈdeəriŋ] [men][strə(r)]
They could look to the hill to see daring men steer
他们 可以 看 到 这 爬坡道 到 看 大胆 男人 转向

他们可以抬头望向山丘, 看到勇敢的男人们驾驭着.....

[wɪð] [ˈefət] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] ,
With effort to reach them , and once they came near ,
和 努力 到 抵达 他们 , 和 一次 他们 来了 靠近 ,

经过一番努力, 他们终于接近了,

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] .
But were carried away by the rush of the tide .
但 是 携带 离开 经过 这 匆忙 的 这 潮 .

但却被汹涌的潮水冲走了。

[ænd; ənd][ˈbʌf(ə)n] [əˈɡen] [wɒz; wəz][,aɪˈti:] [ˈdespəɾətli] [traɪd]
And often again was it desperately tried
和 经常 再次 曾是 它 绝望地 尝试

而且，这种尝试往往是徒劳的。

[baɪ] [ˈmeni] [hu:] [ˈvæliəntli] [fʊ:t] [wɪð] [ðə; ði] [weɪv] ,
By many who valiantly fought with the wave ,
经过 许多 WHO 英勇地 战斗 和 这 海浪 ,
许多英勇抗击浪潮的人

[ænd; ənd] [risk] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪf] , [ˈhəʊpɪŋ] [ˈʌðə(r)z][tu:; tə] [seɪv] ,
And risked their own life , hoping others to save ,
和 冒险 他们的 自己的 生活 ; 希望 其他的 到 节省 ;
他们冒着生命危险，希望其他人能够救他们。

[waɪl] [ɛvʌi] [freɪl] [ˈdɑ:nsə(r)] [stʊd] [nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
While ev'ry frail dancer stood near to the river ,
尽管 每一个 脆弱 舞蹈家 站立 靠近 到 这 河 ,
每个瘦弱的舞者都站在河边，

[dɪˈspeəriŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ɪnˈdevə(r)] .
Despairing at each unsuccessful endeavor .
绝望 在 每个 不成功 努力 :
每次尝试失败都感到绝望。

[ðə; ði] “ [ˈbrækl] “ [sed] , “ [kʊd; kəd][ai][swɪm] [laɪk] [liˈændər]
The “ Oracle “ said , “ Could I swim like Leander
这 “ 甲骨文 “ 说 , “ 可以 我 游泳 喜欢 利安德
“神谕”说：“我能像利安德一样游泳吗？”

[ɒv; əv] [ˈhelɪspɒnt] [feɪm] , [ai] [wʊd] [teɪk] [wʌn][ænd; ənd][lənd][hɜ:(r); hə(r)]
Of Hellespont fame , I would take one and land her
的 赫勒斯滂海峡 名声 , 我 会 拿 一 和 土地 她
我会拿下赫勒斯滂海峡，然后把她弄到手。

[ɒn] [ɔ:(r)] , [ðen] [rɪˈtɜ:n] [fʊ:(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
On shore , then return for another , and so on ,
在 支撑 , 然后 返回 为了 其他 , 和 所以 在 ,
上岸后，再返回取另一份，如此反复。

[ʌnˈtɪl] [ˈevri] [feə(r)][ˈdɑ:nsə(r)] [əˈraʊnd] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ɡɒn] ;
Until every fair dancer around here was gone ;
直到 每一个 公平的 舞蹈家 大约 这里 曾是 已消失 ;
直到这附近所有美丽的舞者都离开为止；

[fʊ:(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈvɪɡə(r)][ænd; ənd][vɪm] ,
For having the courage and vigor and vim ,
为了 拥有 这 勇气 和 活力 和 vim ,
因为拥有勇气、活力和干劲，

[ai] [wɪʃ] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ðæt][ai] [ŋju:] [haʊ][tu:; tə][swɪm] . [-]
I wish in my heart that I knew how to swim . [71]
我 希望 在 我的 心 那 我 知道 如何 到 游泳 . [-]
我心里希望自己能会游泳。[71]

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z][tu:; tə] [ˈwʌri] , [ɔ:(r)][klaɪm][ə; eɪ] [sti:p] [hɪl]
But there's no use to worry , or climb a steep hill
但 有 不 使用 到 担心 , 或者 爬 一个 陡 爬坡道
但担心也没用，也无需攀登陡峭的山坡。

[tɪl] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [ˈkɒmz] [tu:; tə][,aɪˈti:] — [ju:v] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðæt] — [sti:l]
Till a person comes to it — you've heard of that — still
直到 一个 人 来 到 它 — 你已经 听到 的 那 — 仍然
直到有人意识到这一点——你听说过吗——仍然

[ɪf] [aɪ][ˈəʊnli][kʊd; kəd] [swɪm] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈkwɪkli] [gəʊ] [θru:] [aɪ ˈti:] ,
If I only could swim , I could quickly go through it ,
如果 我 仅有的 可以 游泳 , 我 可以 迅速地 去 通过 它 ,
如果我会游泳, 就能很快游过去了。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [stɪl] [raɪz] — [aɪ] [meɪ] [ˈeniweɪ] [du:; də][aɪ ˈti:] .
Should the river still rise — I may anyway do it .
应该 这 河 仍然 上升 — 我 可能 反正 做 它 .
如果河水继续上涨——我或许还是会这么做。

" [ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɒn][piˈni:əs] , [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][best] ,
" **Then he called on Peneus , he thought it was best ,**
" 然后 他 称为 在 彭纽斯 , 他 想法 它 曾是 最好的 ,
"然后他召唤了佩纽斯, 他觉得这样最好。"

[æz; əz] [ɪd] [ˈɒf(ə)n] [epɪˈəʊtɪt] [hɪm] [wen] [ˈsɔ:li] [dɪˈstrest] ;
As he'd often approached him when sorely distressed ;
作为 他会 经常 接近 他 什么时候 非常 苦恼 ;
他经常在极度痛苦的时候接近他;

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [piˈni:əs] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm] ;
He was sure that Peneus would listen to him ;
他 曾是 当然 那 彭纽斯 会 听 到 他 ;
他确信佩纽斯会听他的话;

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] [tɜ:n] [ˈtrʌb(ə)l] , [ðəʊ] [həʊp][wɒz; wəz][səʊ][dɪm] ,
He would have him turn trouble , though hope was so dim ,
他 会 有 他 转动 麻烦 , 尽管 希望 曾是 所以 暗淡 ,
他想让他化险为夷, 尽管希望渺茫。

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtrævəsti] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈeɪkə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] ;
To a travesty there on the acre of ground ;
到 一个 闹剧 那里 在 这 英亩 的 地面 ;
那一英亩土地上竟成了如此荒唐可笑的地方;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][gɒd][ˈnəʊweə(r)][aɪ ˈti:] [si:md] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ,
But the river god nowhere it seemed could be found ,
但 这 河 上帝 无处 它 似乎 可以 是 成立 ,
但是, 似乎无论在哪里都找不到河神。

([hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ˈbɪzi] [wɪð] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)][keə(r)]) ,
(**He may have been busy with some other care**) ,
(他 可能 有 到过 忙碌的 和 一些 其他 关心) ,
(他可能忙于其他护理工作),

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt][nəʊ][rɪˈplaɪ][tu:; tə][ðə; ði] " [ˈɔ:rəkəlz] " [preə(r)] ;
And they got no reply to the " Oracle's " prayer ;
和 他们 得到 不 回复 到 这 " 神谕的 " 祷告 ;
他们对“神谕”的祈祷没有得到任何回应;

[ðen] [ðə; ði] " [ˈbrəkl] " [sed] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][hɪz; ɪz][əʊn] [ski:m] ;
Then the " Oracle " said he would try his own scheme ;
然后 这 " 甲骨文 " 说 他 会 尝试 他的 自己的 方案 ;
然后“先知”说他会尝试自己的计划;

[səʊ][hi:; hi] [stretɪt] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [stri:m] :
So he stretched forth his hand and commanded the stream :
所以 他 拉伸 前进 他的 手 和 命令 这 溪流 :
于是他伸出手, 命令河水:

[əʊ] , [ˈweɪwəd] [stri:m] !
O , wayward stream !
哦 , 任性的 溪流 !
哦, 桀骜不驯的小溪!

[rɪˈtʃ:n] [ænd; ənd][tu:; tə][ðai] [ˈtʃæn(ə)l] [ki:p] ,
Return and to thy channel keep ,
返回 和 到 你的 渠道 保持 ,
回归并坚守你的渠道，

[weə(r)] [ðəʊ] [hæst][drəʊnd][ɪn] [ˈdraʊzi] [sli:p]
Where thou hast droned in drowsy sleep
在哪里 你 哈斯特 无人机 在 昏昏欲睡 睡觉
你曾在昏昏欲睡中喃喃自语

[fɔ:(r); fə(r)] [fʊl] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɒv; əv] [ˈjɪəz] ,
For full a century of years ,
为了 满的 一个 世纪 的 年 ,
整整一个世纪，

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [lʌv] [wɪˈðəʊt] [ˈaʊə(r)] [fiəz] . [-]
And have our love without our fears . [72]
和 有 我们的 爱 没有 我们的 恐惧 . [-]
拥有我们的爱，却不带一丝恐惧。[72]

[haʊ] [hæv; həv][wi:; wi] [lʌvd] [ði:] , [əʊ] , [greɪt] [stri:m] !
How have we loved thee , O , great stream !
如何 有 我们 喜爱 你 , 哦 , 伟大的 溪流 !
伟大的河流啊，我们是多么爱你啊！

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [bi:n] [tu:; tə][ju: ˈes][ə; eɪ] [θi:m]
And thou hast been to us a theme
和 你 哈斯特 到过 到 我们 一个 主题
你一直是我们的主题

[æz; əz] [ˈpli:zɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈswi:tɪst] [dri:m] ,
As pleasing as the sweetest dream ,
作为 令人愉悦 作为 这 最甜美的 梦 ,
如同最甜蜜的梦境般令人愉悦

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [tʃ:n] [wɪð] [ˈsʌlən] [heɪt] ,
Why do you turn with sullen hate ,
为什么 做 你 转动 和 忧郁 恨 ,
你为何带着阴郁的仇恨转身？

[ɔ:l][ˈswəʊlən][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈdrʌŋkən] [seɪt] ?
All swollen in your drunken sate ?
全部 肿 在 你的 醉 沙特 ?
你喝醉后全身都肿胀了吗？

[rɪˈlent] !
Relent !
屈服 !
屈服！

[rɪˈlent] !
Relent !
屈服 !
屈服！

[əˈbeɪt] [ðə; ði] [ˈkʌrənts] [ðæt] [hæv; həv][bent]
Abate the currents that have bent
减 这 电流 那 有 弯曲
减弱已经弯曲的潮流

[ðai] [ˈbɒdi] [səʊ] [ɪˈnɔ:məsli] .
Thy body so enormously .
你的 身体 所以 非常 .
你的身体如此庞大。

[əʊ] , [ˈbækwəd] [tu:; tə][ðɑɪ] [ˈtjæn(ə)l] [fləʊ]
O , backward to thy channel flow
哦 , 落后 到 你的 渠道 流动

哦, 逆流而上, 回到你的通道。

[ænd; ənd] [steɪ] [ðɑɪ][ˈraɪət][ænd; ənd][ɪts][wəʊ] .
And stay thy riot and its woe .
和 停留 你的 暴动 和 它是 悲哀 .

止息你的骚乱和悲伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flʌd] [wɒz; wəz] [tu:] [bɪɡ][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][mæn][tu:; tə] [əˈsweɪdʒ] ;
But the flood was too big for one man to assuage ;
但 这 洪水 曾是 也 大的 为了 一 男人 到 缓和 ;

但洪水太大, 一个人无法平息;

[,aɪ ˈti:] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd][tu:; tə][rɔ:(r)][ænd; ənd][tu:; tə][reɪdʒ] ;
It continued to rise and to roar and to rage ;
它 持续 到 上升 和 到 吼 和 到 愤怒 ;

它持续上升、咆哮、怒吼;

[,aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈɡɒtn] [ə; eɪ] [stɑ:t] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [naʊ] [si:md] [tu:] [leɪt]
It had gotten a start , and it now seemed too late
它 有 获得 一个 开始 , 和 它 现在 似乎 也 晚的

它已经开始了, 现在看来为时已晚。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdɑ:nsɪŋ] [ˈmɑ:stə(r)][tu:; tə] [tʃek] [ɔ:(r)] [əˈbeɪt] .
For the great dancing master to check or abate .
为了 这 伟大的 跳舞 掌握 到 查看 或者 减弱 .

供伟大的舞蹈大师检查或缓和。

[hi:; hi][ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ]
He realized that he had been in the wrong
他 已实现 那 他 有 到过 在 这 错误的

他意识到自己错了。

[tu:; tə] [nɪˈɡlekt] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][ðə; ði] [flʌd] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
To neglect to attend to the flood for so long .
到 忽视 到 出席 到 这 洪水 为了 所以 长的 .

长期以来一直忽视洪水问题。

“ [æt; ət][fɜ:st][aɪ][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][,aɪ ˈti:] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ At first I had seemed to enjoy it , ” he said ,
“ 在 第一的 我 有 似乎 到 享受 它 , ” 他 说 ,

“起初我似乎很享受,”他说。

“ [bʌt; bət] , [laɪk] [ˈdɑ:nsɪŋ] , [ðə; ði][ˈfɪdlə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] ;
“ But , like dancing , the fiddler will have to be paid ;
“ 但 , 喜欢 跳舞 , 这 小提琴手 将要 有 到 是 有薪酬的 ;

“但是, 就像跳舞一样, 提琴手也需要得到报酬;

[stɪl] , - [tɪz][ˈbetə(r)] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [nɒt][tu:; tə][let][ˈaʊə(r)] [hɑ:ts] [ˈwʌrɪ] ,
Still , ' tis better , ” said he , “ not to let our hearts worry ,
仍然 , - 的 更好的 , ” 说 他 , ” 不是 到 让 我们的 心 担心 ,

“不过, 还是不要让我们的心忧虑更好,”他说。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [flʌd] [wɪl] [səbˈsaɪd] [wen] [,aɪ ˈti:][gets] [ˈɒr] [ɪts] [ˈflʌrɪ] . “ [-]
For the flood will subside when it gets o'er its flurry . ” [73]
为了 这 洪水 将要 塌陷 什么时候 它 获得 超过 它是 阵雪 . ” [-]

因为洪水会在狂风暴雨过后平息。”[73]

[sʌm; səm] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ɪd] [ˈju:sləsli] [reɪzd] [ðeə(r)][həʊp] [haɪ] ,
Some complained that he'd uselessly raised their hope high ,
一些 抱怨 那 他会 无用 提高 他们的 希望 高的 ,

有人抱怨说, 他徒劳地让他们燃起了希望。

[ðen] [ðə; ði] “ [ˈbrækɪ] ” [sed] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm][ɔː(r)][daɪ] .

Then the “ Oracle ” said he would save them or die .
然后 这 “ 甲骨文 ” 说 他 会 节省 他们 或者 死 .

然后“先知”说，他要么拯救他们，要么死去。

[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪld] [ðem; ðəm][ə; eɪ][rɑːft][aʊt][ɒv; əv][lɒgz] ,

He proposed that he build them a raft out of logs ,
他 建议的 那 他 建造 他们 一个 筏 出去 的 日志 ,

他提议用原木为他们造一个木筏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][faɪn] [ˈdɑːnsɪŋ] [tɒgz]

And he worked for a while , but his fine dancing togs
和 他 工作 为了 一个 尽管 , 但 他的 美好的 跳舞 泳衣

他工作了一段时间，但他那身漂亮的舞服

[gɒt] [brɪˈdræg(ə)ld] — [ɪd] [ˈfɔːləŋ] [əˈsprɔːl] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] ,

Got bedraggled — he'd fallen asprawl in the flood ,
得到 邋遢的 — 他会 倒下 蔓延 在 这 洪水 ,

他狼狈不堪——他被洪水冲得四仰八叉地倒在了地上。

[weə(r)] [hiː; hi] [ˈflaʊndə] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][mʌd] ,

Where he floundered around in the water and mud ,
在哪里 他 挣扎 大约 在 这 水 和 泥 ,

他在水和泥里挣扎着，

[tɪl] [ðeɪ] [ˈgræpl] [hɪm][aʊt] .

Till they grappled him out .
直到 他们 缠斗 他 出去 .

直到他们把他制服。

[əʊ] ! [aɪ ˈtiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪm] !

Oh ! it seemed such a shame !
哦 ! 它 似乎 这样的 一个 耻辱 !

哦！真是太可惜了！

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ˈreɪmənt] , [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ;

He looked at his raiment , he spoke of his fame ;
他 看起来 在 他的 服饰 , 他 辐 的 他的 名声 ;

他看了看自己的衣着，谈起了自己的名声；

[hiː; hi] [drɪˈkleəd] [hiː; hi][dʒʌst] [njuː] [hiː; hi] [lʊkt] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊnd]

He declared he just knew he looked worse than the hound
他 声明 他 只是 知道 他 看起来 更糟 比 这 猎犬

他宣称他知道自己看起来比那条猎犬还糟糕。

[ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [bɑːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈeɪkə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] .

That had gone with the barn from the acre of ground .
那 有 已消失 和 这 谷仓 从 这 英亩 的 地面 .

那座谷仓也从那一英亩地上消失了。

[ðen] [ev.ɪ] [wʌn] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)][laːst] [tʃɑːns] ,

Then ev'ry one felt they had lost their last chance ,
然后 每一个 一 毛毡 他们 有 丢失的 他们的 最后的 机会 ,

那时，每个人都觉得自己失去了最后的机会。

[waɪlst] [ðə; ði] “ [ˈbrækɪ] ” [stʊd] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] —

Whilst the “ Oracle ” stood like a man in a trance —
而 这 “ 甲骨文 ” 站立 喜欢 一个 男人 在 一个 发呆 —

“神谕”像个恍惚的人一样站在那里——

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][faɪn] [bʊk] [ɒv; əv] [dɑːns] - [kɔːlz] , [wɪð] [ɪts][ˈvɜːrsəz] ,

He had lost his fine book of dance - calls , with its verses ,
他 有 丢失的 他的 美好的 书 的 舞蹈 - 呼叫 , 和 它是 诗句 ,

他弄丢了那本精美的舞曲集，里面还有诗句。

[məˈrəʊs][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] , [ɪn]['saɪləns][ɔ:(r)] ['kɜ:sɪz] ,
Morose from his losses , in silence or curses ,
忧郁 从 他的 损失 , 在 沉默 或者 诅咒 ,
因失落而郁郁寡欢, 时而沉默不语, 时而咒骂。

[hi:; hi] [ləˈmentɪd] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][rɑ:ft] ,
He lamented the folly of building the raft ,
他 哀叹 这 蠢事 的 建筑 这 筏 ,
他为建造木筏的愚蠢行为感到惋惜。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] [hæd; həd] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ][swɪft] , ['hevi] [ˈɑ:ft] ,
For misfortune had struck with a swift , heavy shaft ,
为了 不幸 有 击 和 一个 迅速 , 重的 轴 ,
不幸如利箭般迅速而沉重地射来,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praʊd] ['spɪrɪt] [brəʊk] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði] [flʌd]
And his proud spirit broke when he saw that the flood
和 他的 自豪的 精神 打破 什么时候 他 锯 那 这 洪水
当他看到洪水时, 他那骄傲的意志崩溃了。

[hæd; həd] [brɪˈspætəd] [hɪz; ɪz][kəʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [kleɪ] [mʌd] .
Had bespattered his coat with the yellow clay mud .
有 溅洒 他的 外套 和 这 黄色的 黏土 泥 .
他的外套上溅满了黄色的黏土泥。

- [twɒz] [ə; eɪ] [hju:,mɪli'eɪʃn] , [drɪz:vɪŋ] [kəmˈpæʃ(ə)n] —
'Twas a humiliation , deserving compassion —
- 那是 一个 屈辱 , 值得 同情 —
这是一种羞辱, 值得同情——

[məʊst][ˈpi:p(ə)] [lu:z] [hɑ:t] [wen] [ðeɪ] [gəʊ][aʊt][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] . [-]
Most people lose heart when they go out of fashion . [74]
最多 人们 失去 心 什么时候 他们 去 出去 的 时尚 . [-]
大多数人在过时之后都会灰心丧气。[74]

[səʊ]['saɪmən] , [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɪm] , [sed] , “ [du:; də][nɒt] ['wʌri] ;
So Simon , to comfort him , said , “ Do not worry ;
所以 西蒙 , 到 舒适 他 , 说 , “ 做 不是 担心 ;
于是西门安慰他说: “不要担心;

[ðə; ði] [flʌd] [wɪl] [səbˈsaɪd] [wen] [aɪ ˈti:] [gets] ['ɒr] [ɪts] ['flʌri] . “
The flood will subside when it gets o'er its flurry . “
这 洪水 将要 塌陷 什么时候 它 获得 超过 它是 阵雪 . “
洪水会在暴雨过后消退。

“ [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [raɪmz] , “ [sed] [ðə; ði][wɪt] , “ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈməʊstli][əʊld] [raɪmz] ;
“ **And your rhymes , “ said the wit , “ They were mostly old rhymes ;**
“ 和 你的 韵律 , “ 说 这 有 , “ 他们 是 大多 老的 韵律 ;
“而你的韵脚,”那位机智的人说, “大多是古老的韵脚;

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][faɪn] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] - [tɪz]['betə(r)][æt; ət] [taɪmz]
They were fine , to be sure , but 'tis better at times
他们 是 美好的 , 到 是 当然 , 但 - 的 更好的 在 时代
他们当然没问题, 但有时候情况会更好。

[tu:; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [nju:; ; ɒn] [əˈkeɪʒnz] [laɪk] [ði:z]
To write something new ; on occasions like these
到 写 某物 新的 ; 在 场合 喜欢 这些
写点新的东西; 在这样的场合

[wʌŋ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][spɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [si:z] . “
One should write on the spot of the thing that he sees . “
— 应该 写 在 这 点 的 这 事物 那 他 看到 . “
应该当场记录所见之物。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [jeɪm] ！ ” [kraɪd][ˈni:ʊsmə] .
“ **For shame ！ ” cried Neoma .**
“ 为了 耻辱 ！ ” 哭 尼奥玛 ；

“真丢人！ ”尼奥玛喊道。

[ʃi:; ʃi][led][hɪm] [əˈweɪ]
She led him away
她 引领 他 离开

她把他带走了

[tu:; tə][help][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] “ [ˈbrækɪ] ” [skrʌb] [ɒf] [ðə; ði] [kleɪ] ；
To help the poor “ Oracle ” scrub off the clay ；
到 帮助 这 贫穷的 “ 甲骨文 ” 擦洗 离开 这 黏土 ；

帮助可怜的“神谕”洗掉身上的泥土；

[ʃi:; ʃi] [rʌbd] [hɪm][ænd; ənd] [ˈskrʌbɪd] [hɪm][ænd; ənd] [ˈhwi:dl] [hɪm] - [raʊnd] ,
She rubbed him and scrubbed him and wheedled him ' round ,
她 摩擦 他 和 擦洗过 他 和 哄骗 他 - 圆形的 ,

她给他揉搓、刷洗，哄着他转过身来。

[tɪl] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][get] [ˈdraʊnd] .
Till he said he was glad that he didn't get drowned .
直到 他 说 他 曾是 高兴的 那 他 没有 得到 溺水 ；

直到他说他很庆幸自己没有 被淹死。

[naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [brɪˈkeɪm] [ˈflʌdɪd] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][flɔ:(r)]
Now the house became flooded , and to the top floor
现在 这 房子 成为 被淹 , 和 到 这 顶部 地面

现在房子被水淹了，水都淹到了顶楼。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdrɪvŋ] .
They were driven .
他们 是 驱动 ；

他们被驱使着。

[ɪn] [ˈedi:z] [ðə; ði] [flʌd] - [ˈwɔ:təz] [tɔ:(r)]
In eddies the flood - waters tore
在 涡流 这 洪水 - 水 撕裂

洪水在漩涡中撕裂

[əˈraʊnd] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)] [brɪˈləʊ]
Around through the hall and the parlor below
大约 通过 这 大厅 和 这 客厅 以下

穿过大厅和下面的客厅。

[tɪl] [,aɪ ˈti:] [bɜ:st] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [tu:; tə] [vent] [ɪts] - .
Till it burst through the windows to vent its o'erflow .
直到 它 爆裂 通过 这 视窗 到 发泄 它是 - ；

直到它冲破窗户，将溢出的水排出。

[ðə; ði] [ˈtju:nfl] [piˈænəʊ] [went] [wɔ:lts] [əˈraʊnd]
The tuneful piano went waltzing around
这 悦耳动听 钢琴 去 华尔兹 大约

悠扬的钢琴声响起，翩翩起舞。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɑ:tnə] [ɔ:(r)] [wɒt] [els] [,aɪ ˈti:] [faʊnd] ,
With the tables for partners or what else it found ,
和 这 表格 为了 合作伙伴 或者 什么 别的 它 成立 ,

以及它找到的其他东西，包括合伙人的桌子，

[tɪl] , [ˈdɪzi] [æt; ət] [taɪmz] , [,aɪ ˈti:] [wʊd] [bʌmp] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
Till , dizzy at times , it would bump on the wall ,
直到 , 晕眩的 在 时代 , 它 会 撞 在 这 墙 ,

直到有时感到头晕目眩，它会撞到墙上。

[wen] [ɪts][ˈvaɪbreɪtɪŋ] [striŋz] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪsˈkɔːdənt] [brɔːl]
When its vibrating strings gave a discordant brawl
什么时候它是 振动 字符串 给予 一个 不和谐的 争吵

当它颤动的琴弦发出刺耳的争吵声时

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][əˈbəndən][,aɪ ˈtiː] [tɜːnd] -
As if in abandon it turned debauchée
作为 如果 在 放弃 它 转向 -

仿佛在放纵中，它变得淫乱不堪。

[tuː; tə] [ˈsɪkən] [ðeə(r)] [hɑːt] [wɪð] [ɪts][sæd] [ˈrevlri] . [-]
To sicken their heart with its sad revelry . [75]
到 令人作呕 他们的 心 和 它是 伤心 狂欢 . [-]

以悲惨的狂欢来折磨他们的心。 [75]

[ðeɪ] [sɔː] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [əˈbʌv]
They saw as they looked from the windows above
他们 锯 作为 他们 看起来 从 这 视窗 多于

他们从上面的窗户往外看时看到了。

[ðə; ði][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts] [ˈliːvɪŋ] , [wɪð] [ˈembləmz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
The bric - a - brac leaving , with emblems of love ,
这 砖块 - 一个 - 支架 离开 , 和 徽章 的 爱 ,

那些带着爱的象征物离开的小摆设，

[æn; ən][ˈælbəm] , [ðə; ði][əʊld][ˈfæməli][ˈbaɪb(ə)] , [ænd; ənd][ɔːl]
An album , the old family Bible , and all
一个 专辑 , 这 老的 家庭 圣经 , 和 全部

一张专辑、那本古老的家传圣经，以及所有

[ɒv; əv] - [faɪn] [ˈpɪktʃəz] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
Of Twilley's fine pictures that hung on the wall .
的 - 美好的 图片 那 悬挂 在 这 墙 .

墙上挂着特威利的精美画作。

[ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [pɑːs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [brɪˈləʊ] ,
They saw them pass out of the windows below ,
他们 锯 他们 经过 出去 的 这 视窗 以下 ,

他们看到他们从楼下的窗户飞了出去。

[bəʊθ][ˈsɪŋg(ə)] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)] [ðeɪ] [faɪld] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ]
Both single and double they filed in a row
两个都 单身的 和 双倍的 他们 已提交 在 一个 排

单列和双列都排成一列。

[aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][ðə; ði] [ˈtɜːbjələnt] [weɪv]
Out into the world on the turbulent wave
出去 进入 这 世界 在 这 湍流 海浪

乘着汹涌的波涛驶向世界

[tuː; tə] [swɪm] [ɔː(r)][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)][ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] [greɪv] ;
To swim or to find there a watery grave ;
到 游泳 或者 到 寻找 那里 一个 水状的 严重 ;

要么游过去，要么葬身水底；

[ænd; ənd][lɑːst] [keɪm] [ðæt] [ˈmɒtəʊ] , [ðə; ði] “ [gɒd] [bles] [ˈaʊə(r)] [həʊm] ,
And last came that motto , the “ God Bless Our Home ,
和 最后的 来了 那 座右铭 , 这 “ 上帝 保佑 我们的 家 ,

最后是那句格言：“上帝保佑我们的家”，

” [went] [ˈfləʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈjeləʊɪ] [fəʊm] .
” Went floating away on the yellowish foam .
” 去 漂浮的 离开 在 这 淡黄色 泡沫 .

“乘着泛黄的泡沫飘走了。”

[ðæt] [gri:vð] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['twɪli] .
That **grieved** **the** **poor** **Twilley** .
那 伤心 这 贫穷的 特威利 .

这让可怜的特威利很伤心。

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌt]
He **didn't** **care** **much**
他 没有 关心 很多

他不太在意。

[fɔ:(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][ˈælbəməz][ɔ:(r)][b'aɪbəlz][ænd; ənd] [sʌt] ,
For **pictures** **and** **albums** **or** **Bibles** **and** **such** ,
为了 图片 和 专辑 或者 圣经 和 这样的 ,

比如照片、相册、圣经之类的东西，

[bʌt; bət] [ðæt] “ [gɒd] [bles] [ˈaʊə(r)] [həʊm] ” [wɒz; wəz][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ;
But **that** “ **God Bless** **Our** **Home** ” **was** **the** **pride** **of** **his** **heart** ;
但 那 “ 上帝 保佑 我们的 家 ” 曾是 这 自豪 的 他的 心 ;

但那首《上帝保佑我们的家》却是他心中的骄傲；

[hi:; hi][ˈɔ:lweɪz][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [faɪn] [ɑ:t] ;
He **always** **had** **thought** **it** **a** **piece** **of** **fine** **art** ;
他 总是 有 想法 它 一个 片 的 美好的 艺术 ;

他一直认为那是一件精美的艺术品；

[hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈsʌndeɪ] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈjelz] ,
He **had** **spent** **a** **whole** **Sunday** **in** **placing** **the** **shells** ,
他 有 花费 一个 所有的 星期日 在 放置 这 贝壳 ,

他花了一整个星期天来摆放贝壳。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɜ:kt] [ɒn][aɪ 'ti:] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] [æt; ət] [ɒd] [spelz] —
And **had** **worked** **on** **it** **two** **or** **three** **days** **at** **odd** **spells** —
和 有 工作 在 它 二 或者 三 天 在 奇怪的 咒语 —

他断断续续地花了两三天时间才完成——

[smæʃ] ！
Smash ！
粉碎 ！

粉碎！

“ [greɪt] [ˈhevənz] ！ ” [ɑ:skt] [ˈsaɪmən] , “ [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [ɔ:l][bi:; bi] ? ”
“ **Great** **Heavens** ！ ” **asked** **Simon** , “ **What** **can** **that** **all** **be** ? ”
“ 伟大的 天 ！ ” 问 西蒙 , “ 什么 能 那 全部 是 ? ”

“我的天哪！”西蒙问道，“这到底是怎么回事？”

“ [əʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ˈtwɪli] , “ [ɪkˈsept] [ə; eɪ][hju:dʒ] [tri:]
“ **Oh** , **nothing** , ” **said** **Twilley** , “ **except** **a** **huge** **tree**
“ 哦 , 没有什么 , ” 说 特威利 , “ 除了 一个 巨大的 树

“哦，没什么，”特威利说，“除了一棵大树。”

[ðæt] [ɪz] [ˈreɪkɪŋ] [ɪts][lenkθ; lenθ] - [genst] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈpɑ:sɪz]
That **is** **raking** **its** **length** ' **gainst** **the** **house** **as** **it** **passes**
那 是 耙草 它是 长度 - 对抗 这 房子 作为 它 通过

它经过时，身体会不自觉地刮擦房屋。

[tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] [ˈglɑ:sɪz] . “ [-]
To **break** **a** **few** **more** **of** **the** **front** **window** **glasses** . ” [**76**]
到 休息 一个 很少 更多的 的 这 正面 窗户 眼镜 . ” [-]

再砸碎几块前窗玻璃。”[76]

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði][ˈtaɪəd][ˈvɪdʒɪl] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] ,
Day **and** **night** **they** **had** **kept** **the** **tired** **vigil** **while** **waiting** ,
天 和 夜晚 他们 有 保留 这 疲劳的 守夜 尽管 等待 ,

他们日夜坚守岗位，疲惫地等待着。

[ænd; ənd][ˈhəʊpɪŋ][ðə; ði] [ˈwɔ:təz] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [əˈbeɪtɪŋ] ;
And hoping the waters would soon be abating ;
和 希望 这 水 会 很快 是 减弱 ;
希望洪水很快就会消退;

[bʌt; bət][ˈniərə(r)][ænd; ənd][ˈniərə(r)][ðə; ði] [haɪ] [ˈwɔ:təz] [rəʊz]
But nearer and nearer the high waters rose
但 更近 和 更近 这 高的 水 玫瑰
但洪水越来越近了。

[ə; eɪ] [speɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] - [flʌd] [grəʊz] ;
A space at a time as a risin ' flood grows ;
一个 空间 在 一个 时间 作为 一个 升起 - 洪水 生长 ;
如同洪水上漲般，一次占据一席之地;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhʌŋɡri] , [ðeɪ] [θɔ:t] [nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ;
And if they were hungry , they thought not of that ;
和 如果 他们 是 饥饿的 , 他们 想法 不是 的 那 ;
即使他们饿了，他们也不会想到这一点;

[ɪf] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sli:p] , [stɪl] , [ðeɪ] [waɪd] - [əˈweɪk] [sæt] .
If they wanted for sleep , still , they wide - awake sat .
如果 他们 通缉 为了 睡觉 , 仍然 , 他们 宽的 - 醒 卫星 .
即使他们想睡觉，他们也依然清醒地坐着。

[ðeɪ] [fiəd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈmædnəs] [wʊd] [si:z] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeə(r)] ,
They feared that some madness would seize them while there ,
他们 害怕 那 一些 疯狂 会 抢占 他们 尽管 那里 ;
他们担心在那里会陷入疯狂。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdredɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ] [ˈdaɪə(r)]
For they felt a great dreading of something so dire
为了 他们 毛毡 一个 伟大的 恐惧 的 某物 所以 可怕的
因为他们感到对某种可怕的事情感到非常恐惧。

[ðæt] [ˈmenəs] [ænd; ənd] [si:mɪd] [laɪk][ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪŋ] [ɒv; əv] [feɪt] ,
That menaced and seemed like the haunting of fate ,
那 受威胁 和 似乎 喜欢 这 令人难忘的 的 命运 ;
那是一种令人不安的感觉，仿佛是命运的幽灵在作祟。

[ænd; ənd] [fraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪdʒ] [æz; əz] [ˈʌɡli] [æz; əz] [heɪt] .
And frowned with a visage as ugly as hate .
和 皱眉 和 一个 面容 作为 丑陋的 作为 恨 .
他眉头紧锁，脸上露出如同仇恨般丑陋的表情。

[ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] [brɔ:t] [əˈlɑ:m][tu:; tə][ðə; ði][strɒŋɡə(r)] ,
The threats of the weak brought alarm to the stronger ,
这 威胁 的 这 虚弱的 带来 警报 到 这 更强 ,
弱者的威胁引起了强者的警觉。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][sʌm; səm][ðə; ði] [səˈspens] [wɒz; wəz][ʌnˈbeərəb(ə)][lɒŋɡə(r)] ,
For to some the suspense was unbearable longer ,
为了 到 一些 这 悬念 曾是 难以忍受 更长 ;
对一些人来说，这种悬念持续的时间太长了，令人难以忍受。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɜ:mə(r)][wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] [bri:f] ,
And a murmur was heard of a way that was brief ,
和 一个 低语 曾是 听到 的 一个 方式 那 曾是 简短的 ,
一阵短暂的低语声传来，

[tu:; tə][end] [ɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] ;
To end all in a plunge that would bring a relief ;
到 结尾 全部 在 一个 暴跌 那 会 带来 一个 宽慰 ;
以纵身一跃结束一切，带来解脱;

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tens] [ˈægəni][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [dɪˈleɪ]
From the tense agony and the painful delay
从 这 紧张 痛苦 和 这 痛苦 延迟

从紧张的煎熬和痛苦的拖延中.....

[ɒv; əv][ə; eɪ][həʊp] [əˈgenst] [həʊp] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ;
Of a hope against hope through the night and the day ;
的 一个 希望 反对 希望 通过 这 夜晚 和 这 天 ;

一丝不苟的希望，日夜不息；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðeə(r)][ɪz][həʊp] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [breθ] ,
For although it is true , there is hope while there's breath ,
为了 虽然 它 是 真的 , 那里 是 希望 尽管 有 气息 ,

虽然这是事实，但只要还有一口气，就有希望。

[stiːl] [sʌm; səm] [rʌʃ] [tuː; tə] [deθ] [waɪl] [ðə; ði][end][ɪz][bʌt; bət] [deθ] ,
Still some rush to death while the end is but death ,
仍然 一些 匆忙 到 死亡 尽管 这 结尾 是 但 死亡 ,

有些人仍然急于赴死，而终点不过是死亡。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɒv; əv] [θɔːt] [faɪndz][ɪts][ˈəʊnli] [sɜːˈsiːs]
As though anguish of thought finds its only surcease
作为 尽管 痛苦 的 想法 发现 它是 仅有的 停止

仿佛只有思想的痛苦才能找到解脱

[tuː; tə] [jiːld] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][ɪts][ˈsɜːt(ə)n] [rɪˈliːs] .
To yield quickly to death and its certain release .
到 屈服 迅速地 到 死亡 和 它是 肯定 发布 .

迅速屈服于死亡及其必然的解脱。

[lɔːd] , [help][juː ˈes][ænd; ənd] [seɪv] [juː ˈes] ; [wiː; wi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [kraʊn] ,
Lord , help us and save us ; we ask for no crown ,
主 , 帮助 我们 和 节省 我们 ; 我们 问 为了 不 王冠 ,

主啊，求你帮助我们，拯救我们；我们不求任何冠冕。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [wɒnt][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ðə; ði] [flʌd] [[æɪ; əɪ][gəʊ] [daʊn] . [-]
But we do want the house till the flood shall go down . [77]
但 我们 做 想 这 房子 直到 这 洪水 将 去 向下 . [-]

但我们希望这所房子能一直住到洪水退去为止。[77]

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fjuː] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]
For it seemed there were few who had thought from the first
为了 它 似乎 那里 是 很少 WHO 有 想法 从 这 第一的

因为似乎很少有人从一开始就思考过这个问题。

[ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] :
That the flood would go on till it came to the worst :
那 这 洪水 会 去 在 直到 它 来了 到 这 最差 :

洪水将持续蔓延，直至最糟糕的情况发生：

[ðə; ði] [ˈsɪnɪk] [sæt] [ˈæŋkʃəs] , [wɪð] [feɪs] [ˈblɑːntʃɪŋ] [waɪt] ,
The Cynic sat anxious , with face blanching white ,
这 犬儒 卫星 焦虑的 , 和 脸 焯水 白色的 ,

愤世嫉俗者焦虑地坐着，脸色苍白得吓人。

[hɪz; ɪz] [ˈtreməz] [biˈtreɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fraɪt] ;
His tremors betraying the state of his fright ;
他的 震颤 背叛 这 状态 的 他的 惊吓 ;

他的颤抖暴露了他极度恐惧的状态；

[ðə; ði][wɪt] , [huː] [hæd; həd] [ˈdʒæbə] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈeəri][dʒaɪb] ,
The wit , who had jabbered his thin airy gibes ,
这 有 , WHO 有 喋喋不休 他的 薄的 轻盈的 嘲讽 ,

那个自以为是、喋喋不休地说着空洞讽刺话的人，

[naʊ] [tɜ:nd] [hɪm][tu:; tə] ['waɪnɪŋ] [ɪn] ['wɪmpərəɪŋ] - ;
Now turned him to whining in whimpering dribes ;
现在 转向 他 到 抱怨 在 呜咽 - ;

现在他开始呜咽哭泣；

[ænd; ənd][ˈmaɪnəs][ðə; ði][əʊld] - [taɪm][brəˈva:dəʊ][hi:; hi][wɔ:(r)] ,
And minus the old - time bravado he wore ,
和 减 这 老的 - 时间 虚张声势 他 穿着 ,

而他身上那种老派的傲气也消失殆尽了。

[wɒz; wəz][ðə; ði] “ [ˈbræk] ” [ˈnɜ:vəsli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)] .
Was the “ Oracle ” nervously pacing the floor .
曾是 这 “ 甲骨文 ” 紧张地 踱步 这 地面 .

“先知”是否焦躁地在房间里踱来踱去？

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [mʌt] [əˈlaɪk][æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪt] ,
They were all much alike as they thought of their fate ,
他们 是 全部 很多 同样 作为 他们 想法 的 他们的 命运 ,

他们对自身命运的看法都非常相似。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkaʊnsld] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd][weɪt] .
But they counseled each other to stay there and wait .
但 他们 咨询 每个 其他 到 停留 那里 和 等待 .

但他们互相劝告，要留在那里等待。

[ɪn][ðə; ði][ru:m] [weə(r)] [ðeɪ] [dɑ:nst] [ɒn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [brɪˈfɔ:(r)]
In the room where they danced on the evening before
在 这 房间 在哪里 他们 跳舞 在 这 晚上 前

在他们前一天晚上跳舞的房间里

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [ˈslʌʃɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][hɔ:l][dɔ:(r)] .
The water was slushing above the hall door .
这 水 曾是 冰沙 多于 这 大厅 门 .

水花四溅，流淌在大厅门上方。

[,aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm][ðeə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [ʌp] [əˈbʌv] ,
It had followed them there as they moved up above ,
它 有 随后 他们 那里 作为 他们 已搬 向上 多于 ,

它一路跟随他们来到了那里，当他们向上移动时，它就跟了上去。

丁威迪之舞(The Dance of Dinwiddie)

第4/4页

[pə'sɪstəntli] [ˈfɒləʊd] — [ðeɪ] [felt][ðə; ði] [haʊs] [mu:v] !
Persistently followed — they felt the house move !
持续地 随后 — 他们 毛毡 这 房子 移动 ！

持续跟随——他们感觉房子在移动！

[ðeə(r)] [hɑ:ts] [ðen] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈbræk] ” [sed] ,
Their hearts then stood still , and the “ Oracle ” said ,
他们的 心 然后 站立 仍然 , 和 这 “ 甲骨文 ” 说 ,

他们的心跳骤然停止, “神谕”说道:

“ [let] [ju: 'es] [preɪ] ; ” [səʊ][ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] [nelt] [daʊn] [waɪl] [hi:; hi] [preɪd] ,
“ Let us pray ; “ so the dancers knelt down while he prayed ,
“ 让 我们 祈祷 ; “ 所以 这 舞者 跪下 向下 尽管 他 祈祷 ,

“让我们祈祷吧;”于是舞者们跪了下来, 他开始祈祷。

[æz; əz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈhelpləs] , [dɪ'pendənt] [wʌn][kæn; kən] .
As only a helpless , dependent one can :
作为 仅有的 一个 无助 , 依赖 一 能 :

只有无助的、依赖他人的人才能如此。

[hi:; hi] [endɪd] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [brɪ'gæn] —
He ended his prayer in the way he began —
他 结束 他的 祷告 在 这 方式 他 开始 —

他以与开始时相同的方式结束了祷告——

“ [bɔ:d] [help][ju: 'es][ænd; ənd] [seɪv] [ju: 'es] !
“ Lord help us and save us !
“ 主 帮助 我们 和 节省 我们 !

主啊, 请帮助我们, 拯救我们!

[wi:; wi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [kraʊn] ,
We asked for no crown ,
我们 问 为了 不 王冠 ,

我们没有要求加冕。

[bʌt; bət][wi:; wi][du:; də] [wɒnt][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ðə; ði] [flʌd] [[ʊd; jəd][gəʊ] [daʊn] . “ [-]
But we do want the house till the flood should go down . “ [78]
但 我们 做 想 这 房子 直到 这 洪水 应该 去 向下 . “ [-]

但我们希望这所房子能一直住到洪水退去为止。”[78]

[hɪz; ɪz] [preɪn] [si:md] [ˈɔ:kwəd] [tu:; tə][sʌm; səm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
His praying seemed awkward to some , it is true ,
他的 祈祷 似乎 尴尬的 到 一些 , 它 是 真的 ,

他的祈祷方式确实让一些人觉得别扭。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔ:t] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də] ,
But the most of them thought that perhaps it would do ,
但 这 最多 的 他们 想法 那 也许 它 会 做 ,

但他们中的大多数人认为, 或许这样做会奏效。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [wen] [preə(r)] [wɒz; wəz] [θru:] ,
For the house was still standing when prayer was through ,
为了 这 房子 曾是 仍然 常设 什么时候 祷告 曾是 通过 ,

祷告完毕, 房子仍然屹立不倒。

[stɪl] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [haʊs] [kri:k] — - [twɒz] [ˈliːnɪŋ] [sʌm; səm] , [tuː] —
Still , they heard the house creaking — ' twas leaning some , too —
仍然 , 他们 听到 这 房子 嘎吱作响 — - 那是 倾斜 一些 , 也 —
尽管如此, 他们还是听到了房子吱嘎作响的声音——而且房子似乎也有些倾斜——

[ðen] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [weɪv] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [swel] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [meɪd]
Then a yellow wave came with a swell , and it made
然后 一个 黄色的 海浪 来了 和 一个 膨胀 , 和 它 制成
然后, 一道黄色的波浪伴随着涌浪而来, 它制造

[ðə; ði] [haʊs] [grəʊn][æz; əz][,aɪ ˈtiː] [tɜːnd] [hɑːf] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [steɪd]
The house groan as it turned half around , but it stayed
这 房子 呻吟 作为 它 转向 一半 大约 , 但 它 入住
房子发出呻吟声, 转动了半圈, 但它仍然停在那里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə][get][ɪts] [truː] [ˈberɪŋ] [dʒʌst] [raɪt] ,
For a moment to get its true bearings just right ,
为了 一个 片刻 到 得到 它是 真的 轴承 只是 正确的 ,
稍作调整, 使其真正定位准确后,

[ðen] [,aɪ ˈtiː] [plʌndʒd] [tɪl] [ðə; ði][tɒp][flɔː(r)][əˈləʊn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
Then it plunged till the top floor alone was in sight ,
然后 它 暴跌 直到 这 顶部 地面 独自的 曾是 在 视线 ,
然后它向下俯冲, 直到只剩下顶层可见为止。

[ænd; ənd] [ˈswɪftli] [,aɪ ˈtiː][sped][æz; əz][,aɪ ˈtiː] [wɜːl] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] ,
And swiftly it sped as it whirled down the stream ,
和 迅速地 它 加速 作为 它 旋转 向下 这 溪流 ,
它顺着溪流飞速旋转而下。

[sænz] [ˈkæptɪn] [ɔː(r)][ˈpaɪlət] , [sænz] [ˈrʌdə(r)] [ɔː(r)] [sti:m] .
Sans captain or pilot , sans rudder or steam .
无衬线 队长 或者 飞行员 , 无 舵 或者 蒸汽 .
没有船长或领航员, 没有舵或蒸汽。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] [haʊs] [ˈtɪltɪd] [wen] [ˈbʌmpɪŋ] [graʊnd]
And once the house tilted when bumping ground
和 一次 这 房子 斜 什么时候 碰撞 地面
有一次, 房子在颠簸时倾斜了。

[tɪl] [ˈveri] [faː(r)] [ˈlɪstɪd] , [bʌt; bət] [ˈraɪtɪd] [əˈraʊnd] ;
Till very far listed , but righted around ;
直到 非常 远的 列出 , 但 右 大约 ;
直到列出很远的地方, 但大致正确;

[ðen] [ðə; ði] [ˈsmæʃɪŋ] [ɒv; əv] [tɪmbəz] [ðæt] [meɪd] [ðeə(r)] [hɑːts] [eɪk] ,
Then the smashing of timbers that made their hearts ache ,
然后 这 粉碎 的 木材 那 制成 他们的 心 疼痛 ,
然后是木材破碎的声音, 这让他们心痛不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnd] [ænd; ənd] [wɔːpt] [flɔːz] [ðæt] [siːmd] [ˈredi] [tuː; tə] [breɪk]
And the strained and warped floors that seemed ready to break
和 这 紧张 和 扭曲的 楼层 那 似乎 准备好 到 休息
还有那些摇摇欲坠、扭曲变形的地板, 仿佛随时都会崩塌。

[meɪd] [ðem; ðəm] [ˈʌdə(r)] [ænd; ənd][flaɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [wʊd] [swɜːl]
Made them shudder and fly when the waters would swirl
制成 他们 不寒而栗 和 飞 什么时候 这 水 会 漩涡
水流翻腾时, 它们颤抖着飞了起来。

[æz; əz][ˈevə(r)][ænd; ənd][ˈevə(r)] [ðeɪ] [sped][ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] , [-]
As ever and ever they sped in a whirl , [79]
作为 曾经 和 曾经 他们 加速 在 一个 旋转 , [-]
他们像往常一样飞速旋转, [79]

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [si:md] [ʌn'stedi] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [steɪ]
And the world seemed unsteady with nothing to stay
和 这 世界 似乎 不稳定 和 没有什么 到 停留

世界似乎动荡不安，没有什么可以停留。

[waɪl] [ðə; ði] [hɪlz] [flu:] [ɪn] ['sɜ:klz] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'veɪ] ,
While the hills flew in circles a distance away ,
尽管 这 丘陵 飞翔 在 界 一个 距离 离开 ,

当远处的山峦盘旋飞舞时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][bʌt; bət] [geɪv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [fraʊnd]
And they all but gave up to the fate that had frowned
和 他们 全部 但 给予 向上 到 这 命运 那 有 皱眉

他们几乎都放弃了抵抗，向命运低头。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] .
As they went with the house from the acre of ground .
作为 他们 去 和 这 房子 从 这 英亩 的 地面 .

他们带着房子离开了那一英亩的土地。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌm] .
They were dumb .
他们 是 哑的 .

他们很蠢。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl][bʌt; bət][hæd; həd] [si:st] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] ;
Not a soul but had ceased to complain ;
不是 一个 灵魂 但 有 停止 到 抱怨 ;

没有一个人停止抱怨；

[ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [du:md] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['strʌɡ(ə)l] [wɒz; wəz] [veɪn] .
They felt they were doomed , and to struggle was vain .
他们 毛毡 他们 是 注定失败 , 和 到 斗争 曾是 徒劳 .

他们觉得自己注定要失败，挣扎也是徒劳的。

[sʌm; səm] ['kʌvəd] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['mʌfld] [ðeə(r)] [ɪəz] ;
Some covered their faces and muffled their ears ;
一些 涵盖 他们的 面孔 和 闷音 他们的 耳朵 ;

有些人捂住脸，捂住耳朵；

[sʌm; səm] ['treɪmblɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [æz; əz] [wɪð] ['pɔ:lzi][frɒm; frəm] [fiəz] .
Some trembled and shook as with palsy from fears .
一些 颤抖 和 摇晃 作为 和 麻痹 从 恐惧 .

有些人吓得浑身颤抖，像得了麻痹症一样。

[laɪk] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [klʌŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd]
Like children they clung to each other and waited
喜欢 孩子们 他们 紧紧抓住 到 每个 其他 和 等待

他们像孩子一样紧紧相拥，等待着。

[ɪn]['terə(r)][ænd; ənd]['saɪləns] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['feɪtɪd] ,
In terror and silence , as if they were fated ,
在 恐怖 和 沉默 , 作为 如果 他们 是 命中注定 ,

在恐惧和沉默中，仿佛命中注定一般，

[ɔ:(r)] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd][ɪn]['wʌndə(r)] ,
Or looked at each other wild - eyed and in wonder ,
或者 看起来 在 每个 其他 荒野 - 眼睛 和 在 想知道 ,

或者他们眼神迷离、充满惊奇地看着彼此，

[ænd; ənd] ['hɜ:dlɪŋ] [tə'geðə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'sʌndə(r)]
And hurdling together were thrown asunder
和 跨栏 一起 是 抛掷 分离

一起跨栏的人们被抛向了另一边

[baɪ][ðə; ði][ˈsɜːdʒɪŋ][ænd; ənd][ˈswɜːrɪŋ][ɒv; əv][ˈbɒŋ, rʌŋɪŋ][ˈwɔːtə(r)],
By the surging and swirling of onrushing water ,
经过 这 滔滔 和 旋转 的 冲锋 水 ,
伴随着汹涌澎湃的河水,

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][pent][ʌp][ænd; ənd][ˈhelpləs][æz; əz][læmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈslɔːtə(r)].
And were pent up and helpless as lambs for the slaughter .
和 是 五角星 向上 和 无助 作为 羔羊 为了 这 屠宰 .
他们被困住，无助得像待宰的羔羊。

[ðen][ðə; ði][da:k][ˈməʊmənt][pɑːst][ænd; ənd][ə; eɪ][həʊp][keɪm][əˈgen];
Then the dark moment passed and a hope came again ;
然后 这 黑暗的 片刻 通过了 和 一个 希望 来了 再次 ;
黑暗的时刻过去了，希望再次燃起;

[aɪˈtiː][keɪm][laɪk][ðə; ði][smaɪl][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][θruː][ðə; ði][reɪn],
It came like the smile of the sun through the rain ,
它 来了 喜欢 这 微笑 的 这 太阳 通过 这 雨 ,
它就像雨后阳光的微笑,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkʌrənt][hæd; həd][tɜːnd][ænd; ənd][təˈwɔːd][ðə; ði][saʊθ][ˈviəriŋ],
For the current had turned and toward the south veering ,
为了 这 当前的 有 转向 和 朝向 这 南 转向 ,
因为水流已经转向，向南漂去，

[ðeɪ][kʊd; kəd][siː], [wɪð][ə; eɪ][dʒɔɪ], [ðæt][ðə; ði][hɪlz][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][nˈiəʊɪŋ]; [-]
They could see , with a joy , that the hills they were nearing ; [80]
他们 可以 看 , 和 一个 喜悦 , 那 这 丘陵 他们 是 临近 ; [-]
他们高兴地看到，他们正在接近山丘；[80]

[ænd; ənd][ðə; ði][haʊs][wɒz; wəz][naʊ][sləʊɪŋ][æz; əz][ˈɒnwəd][aɪˈtiː][bɔː(r)],
And the house was now slowing as onward it bore ,
和 这 房子 曾是 现在 减速 作为 向前 它 钻孔 ,
房子缓缓向前移动，速度也慢了下来。

[waɪl][ˈpiːp(ə)l][keɪm][ˈrʌnɪŋ][tuː; tə][miːt][ðem; ðəm][ɒn][ˈʃɔː(r)],
While people came running to meet them on shore ,
尽管 人们 来了 跑步 到 见面 他们 在 支撑 ,
人们纷纷跑到岸上迎接他们，

[æz; əz][ˈniərə(r)][ænd; ənd][ˈniərə(r)][ðə; ði][haʊs] - [bəʊt][hæd; həd][viə],
As nearer and nearer the house - boat had veered ,
作为 更近 和 更近 这 房子 - 船 有 转向 ,
随着船屋越靠越近，船身也越偏离航线。

[weə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][taʊn][fəʊks][huː][hɜːd][ænd; ənd][hæd; həd][fiəd]
Where were all of the town folks who heard and had feared
在哪里 是 全部 的 这 镇 各位 WHO 听到 和 有 害怕
那些听到消息并感到害怕的镇上居民都到哪里去了？

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][lɒst], [ænd; ənd][əˈmʌŋ][ðem; ðəm][ðə; ði][keə(r)] - [wɔːn][ˈmʌðəz],
They were lost , and among them the care - worn mothers ,
他们 是 丢失的 , 和 之中 他们 这 关心 - 磨损 母亲们 ,
他们迷路了，其中也包括那些饱经风霜的母亲们。

[ðə; ði][ˈæŋkʃəs][əʊld][ˈfɑːðəz][ænd; ənd][ˈsɪstəz][ænd; ənd][ˈbrʌðəz].
The anxious old fathers and sisters and brothers .
这 焦虑的 老的 父亲们 和 姐妹 和 兄弟 .
焦虑不安的老父亲、老姐妹和老兄弟们。

[ðen][aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʃɔː(r)][keɪm][ðə; ði][seɪm][ˈdɪŋki]“[dʒɒn]
Then out from the shore came the same dinky “ John
然后 出去 从 这 支撑 来了 这 相同的 小巧玲珑 “ 约翰
然后，那艘小小的“约翰”号又从岸边驶了出来。

” [ðæt] [ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [əʊld] ['fɪdlə(r)] [hæd; həd] [rəʊd] [ə'weɪ] [ɒn] ,
“ **That the trusting old fiddler had rode away on** ,
” 那 这 信任 老的 小提琴手 有 骑 离开 在 ,
“那位轻信他人的老提琴手骑马离去后.....”

[ænd; ʌnd] [streɪndʒ] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dæn] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt]
And strange though it seemed , there was Dan in the boat
和 奇怪的 尽管 它 似乎 , 那里 曾是 担 在 这 船
虽然听起来很奇怪, 但丹确实在船上。

[ðæt] [hæd; həd] ['weðəd] [ðə; ði] [stɔ:rmz] [ænd; ʌnd] [wɒz; wəz] [sti:l] [ðeə(r)] [ə'fləʊt] .
That had weathered the storms and was still there afloat .
那 有 风化的 这 暴风雨 和 曾是 仍然 那里 漂浮 .
它经受住了风暴的考验, 至今仍漂浮在那里。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [ræŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
Then the cheers of the dancers rang out to the shore ,
然后 这 干杯 的 这 舞者 响铃 出去 到 这 支撑 ,
随后, 舞者的欢呼声响彻岸边。

[ænd; ʌnd] [evri] [aɪ] [swæm] [wið] [ðə; ði] [tiəz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bɔ:(r)] .
And ev'ry eye swam with the tears that it bore .
和 每一个 眼睛 游泳 和 这 眼泪 那 它 钻孔 .
每个人的眼眶都噙满了泪水。

[ðə; ði] “ ['brækl] ” ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə] [laɪf] , [tu:] ,
The “ Oracle “ suddenly came to life , too ,
这 “ 甲骨文 ” 突然 来了 到 生活 , 也 ,
“神谕”也突然活了过来。

[æz; əz] ['ɒf(ə)n] - [tɪz] [faʊnd] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [həʊp] ['pi:p(ə)l] [du:; də] ;
As often ' tis found where there's hope people do ;
作为 经常 - 的 成立 在哪里 有 希望 人们 做 ;
就像人们常说的, 有希望的地方就会有希望的人;

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ʌnd] [weɪvd] [wið] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [dɪ'laɪt] ,
He shouted and waved with the wildest delight ,
他 喊叫 和 挥手 和 这 最狂野的 喜 ,
他欣喜若狂地大喊大叫, 挥舞着手臂。

[wen] [ðə; ði] ['rekəg'naɪzd] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
When the recognized forms of his friends came in sight .
什么时候 这 认可 表格 的 他的 朋友们 来了 在 视线 .
当他看到朋友们熟悉的身影时。

[hi:; hi] [kraɪd] , “ [əʊ] , [wɪv] [ɔ:l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑ:k] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] !
He cried , “ Oh , we've all had a lark of a time !
他 哭 , “ 哦 , 我们已经全部 有 一个 云雀 的 一个 时间 !
他喊道: “哦, 我们都玩得很开心! ”

[wɪv] [bi:n] [ʌp] [tu:; tə] - [tu:; tə] [dɑ:ns] [tu:; tə] [maɪ] [raɪm] , [-]
We've been up to Twilley's to dance to my rhyme , [81]
我们已经 到过 向上 到 - 到 舞蹈 到 我的 韵 , [-]
我们去过特威利那里, 伴着我的韵律跳舞, [81]

[ænd; ʌnd] ['wɔ:tə(r)] - [baʊnd] [ðeə(r)] [sɪns] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [əʊld] [taʊn] ,
And water - bound there since we left the old town ,
和 水 - 边界 那里 自从 我们 左边 这 老的 镇 ,
自从我们离开老城区后, 就一直被水困在那里。

[wi:; wi] [hæv; həv] [dɑ:nst] [deɪ] [ænd; ʌnd] [naɪt] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [məʊst] [ðə; ði] [wei] [daʊn] ;
We have danced day and night , and the most the way down ;
我们 有 跳舞 天 和 夜晚 , 和 这 最多 这 方式 向下 ;
我们日夜跳舞, 一路跳到谷底;

[wiː; wi] [gruː] ['taɪəd][pʊ; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [kʌm] [həʊm] .
We grew tired of the place , and we thought we'd come home .
我们 生长 疲劳的 的 这 地方 , 和 我们 想法 我们会 来 家 .

我们厌倦了那个地方，就想回家。

[ɔːl][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] .
All the dancers are with us — they wanted to come .
全部 这 舞者 是 和 我们 — 他们 通缉 到 来 .

所有舞者都和我们在一起——他们想来。

[æz; əz][ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [rʌf] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [diːp] [tuː; tə] [weɪd] ,
As the stream was rough swimming and too deep to wade ,

作为 这 溪流 曾是 粗糙的 游泳 和 也 深的 到 涉水 ,

由于溪水湍急，不适合游泳，而且水太深无法涉水，

[wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [pɒn][ðə; ði][trɪp][ðə; ði] [haʊs] [meɪd] .
We concluded to come on the trip the house made .
我们 结束 到 来 在 这 旅行 这 房子 制成 .

我们决定参加这所房子组织的旅行。

[haʊz] [ðə; ði][fəʊks][æt; ət] ['dɪŋ,wɪdi] ?
How's the folks at Dinwiddie ?
怎么样 这 各位 在 丁威迪 ?

丁威迪镇的人们都好吗？

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][tuː; tə] ['wʌri] ,
There's no use to worry ,
有 不 使用 到 担心 ,

担心也没用。

[ðə; ði] [flʌd] [wɪl] [səb'saɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gets] ['ɒr] [ɪts] ['flʌri] .
The flood will subside when it gets o'er its flurry .
这 洪水 将要 塌陷 什么时候 它 获得 超过 它是 阵雪 .

洪水会在暴雨过后消退。

” [ðəʊ] [ðə; ði] ['momənts] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] ,
” **Though the moments had seemed to the dancers so frightened ,**
” 尽管 这 时刻 有 似乎 到 这 舞者 所以 害怕 ,

尽管那一刻对舞者们来说似乎如此可怕，

[laɪk] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] , [jet] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['laɪt(ə)nd]
Like so many hours , yet their hearts were so lightened
喜欢 所以 许多 小时 , 然而 他们的 心 是 所以 轻度

仿佛过了好几个小时，但他们的心情却轻松了许多。

[wɪð] [həʊp] , [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][bed] - [slæts][ænd; ənd] [rəʊd] [pɒn]
With hope , that they took the bed - slats and rowed on
和 希望 , 那 他们 采取 这 床 - 板条 和 划船 在

他们怀着希望，搬来床板，划船继续前行。

[wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] , ['nɜːvəs] [streŋθ] [ðæt] [siːmd] ['hɑːdli] [ðeə(r)] [əʊn] ,
With a strange , nervous strength that seemed hardly their own ,
和 一个 奇怪的 , 紧张的 力量 那 似乎 几乎 他们的 自己的 ,

他们身上散发着一种奇异的、神经质的力量，这种力量似乎并非他们自身所有。

['ɑːftə(r)][ɔːl][pʊ; əv][ðə; ði]['traɪəlz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ,
After all of the trials through which they had gone ,
后 全部 的 这 试验 通过 哪个 他们 有 已消失 ,

经历了所有这些磨难之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːntləs] [beɪs] - ['fɪdlə(r)] [rəʊd] ['swɪftli] [ðə; ði] “ [dʒɒn] , ” [-]
And the dauntless bass - fiddler rowed swiftly the “ John , ” [82]
和 这 无畏 低音 - 小提琴手 划船 迅速地 这 “ 约翰 , ” [-]

而那位无畏的低音提琴手迅速地划着“约翰”号[82]

[tuː; tə][help][ðem; ðəm][tuː; tə][lənd][nɪə(r)][ðə; ði][ˈdɑːnsəz] - [əʊn] [taʊn] ,
To help them to land near the dancers ' own town ,
到 帮助 他们 到 土地 靠近 这 舞者 - 自己的 镇 ,
为了帮助他们降落在舞者们自己的城镇附近,

[weə(r)][sʌm; səm][kraɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɑːnst] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [keɪm] [daʊn] ,
Where some cried , and some danced with the crowds that came down ,
在哪里 一些 哭 , 和 一些 跳舞 和 这 人群 那 来了 向下 ,
有些人哭泣, 有些人则与涌下的人群一起跳舞,

[ænd; ənd][ˈmeni] [geɪv] [θæŋks] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪp] —
And many gave thanks with a quivering lip —
和 许多 给予 谢谢 和 一个 颤抖 唇 —
许多人嘴唇颤抖着表达了感谢——

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] !
They were safe !
他们 是 安全的 !
他们安全了!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] !
They were safe !
他们 是 安全的 !
他们安全了!

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈperələs] [trɪp] .
from the perilous trip .
从 这 危险的 旅行 .
从那次危险的旅程中脱身。

[ðeə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ðæt][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɒz; wəz] [mʊəd] ,
There the house that the dancers had come in was moored ,
那里 这 房子 那 这 舞者 有 来 在 曾是 系泊 ,
舞者们来时住的房子就停泊在那里。

[weə(r)] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ɪts] [ˈmɑːvələs] [ˈventʃə(r)] [stɪl] [lʊːd]
Where the tale of its marvelous venture still lured
在哪里 这 故事 的 它是 奇妙 风险投资 仍然 诱饵
它那段奇妙冒险的故事仍然吸引着人们

[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] ,
The thousands long after the flood had declined ,
这 数千 长的 后 这 洪水 有 拒绝 ,
洪水消退很久之后, 仍有数千人.....

[tɪl] [piːs] - [miːl] [frɒm; frəm][ˈvænd(ə)lɪz][ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [kəm'baɪnd] ,
Till piece - meal from vandals and weather combined ,
直到 片 - 一顿饭 从 破坏者 和 天气 合并 ,
直到被破坏者和天气因素一点点地摧毁。

[aɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈkæɪd] [ə'weɪ] .
It fell to decay , or was carried away .
它 跌倒 到 衰变 , 或者 曾是 携带 离开 .
它要么腐烂了, 要么被搬走了。

- [twɒz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpɑːstaɪm][ɒn][ˈeni] [faɪn] [deɪ]
' Twas a favorite pastime on any fine day
- 那是 一个 最喜欢的 消遣 在 任何 美好的 天
在晴朗的日子里, 这是人们最喜欢的消遣方式。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈθɔːtləs] [tuː; tə][wɔːlts] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ]
For the thoughtless to waltz through the house with a song
为了 这 轻率 到 华尔兹 通过 这 房子 和 一个 歌曲
那些不经思考的人, 竟然伴着歌声在房子里翩翩起舞。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['reɪk] [ə'lon] ,
And leaving to carry a relic along ,
和 离开 到 携带 一个 遗迹 沿着 ,
然后带着一件圣物离开。

[ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wɪð'stʊd]
Until nothing was left of the house that withstood
直到 没有什么 曾是 左边 的 这 房子 那 经受住了考验
直到那座幸存下来的房子彻底消失殆尽

[ðə; ði]['perɪlz] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪti] - [fɔ:(r)] [flʌd] .
The perils that came with the eighty - four flood .
这 危险 那 来了 和 这 八十 - 四 洪水 .
1984年洪水带来的种种灾难。

[ðə; ði][tɔ:l] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['stændɪŋ] , [sti:l] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] ,
The tall trees are standing , still standing alone ,
这 高的 树木 是 常设 , 仍然 常设 独自的 ,
高大的树木依然屹立，孤零零地伫立着。

[weə(r)] [ðeɪ] ['wɪspə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði] [naɪts] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] , [-]
Where they whisper each other the nights they have known , [83]
在哪里 他们 耳语 每个 其他 这 夜晚 他们 有 已知 , [-]
他们彼此低语着他们曾经拥有的那些夜晚[83]

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [si:m] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,
And if they seem lonely without the old house ,
和 如果 他们 似乎 孤独 没有 这 老的 房子 ,
如果他们觉得没有老房子很孤独，

[jet] [ðə; ði][bəʒ-dz][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋz] [gəʊ][ðeə(r)][tu:; tə] [kə'raʊz] .
Yet the birds in the evenings go there to carouse .
然而 这 鸟类 在 这 晚上 去 那里 到 旋转木马 .
然而，到了晚上，鸟儿们却会到那里去嬉戏。

[ðeə(r)] [ðeɪ] ['tʃætə(r)][ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['merɪɪst] [leɪ] ,
There they chatter and sing in their merriest lay ,
那里 他们 喋喋不休 和 唱歌 在 他们的 最快乐的 躺 ,
他们在那里叽叽喳喳地唱着最欢快的歌，

[ænd; ənd] , [laɪk] ['dɑ:nsəz] , [tʃu:z] ['pɑ:tnə] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ;
And , like dancers , choose partners in much the same way ;
和 , 喜欢 舞者 , 选择 合作伙伴 在 很多 这 相同的 方式 ;
就像舞者一样，他们选择舞伴的方式也大同小异；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊtmən] [wɪl] [tel] [haʊ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [hɜ:d]
And the boatmen will tell how they sometimes have heard
和 这 船夫 将要 告诉 如何 他们 有时 有 听到
船夫们会讲述他们有时是如何听到这些声音的。

[ðeə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [sɔ:ŋz] — [nɒt][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʒ:d] —
There the singing of songs — not the notes of a bird —
那里 这 歌唱 的 歌曲 — 不是 这 笔记 的 一个 鸟 —
那里传来的是歌声——而不是鸟鸣——

[æz; əz] [ðəʊ] ['festɪv] , [geɪ] ['spɪrɪt] [sti:l] ['hɒvə, 'hʌ-][ə'raʊnd] ,
As though festive , gay spirits still hovered around ,
作为 尽管 节日 , 同性恋 烈酒 仍然 悬停 大约 ,
仿佛节日的欢乐气氛依然萦绕在周围，

[leɪt] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] .
Late , late in the night on the acre of ground .
晚的 , 晚的 在 这 夜晚 在 这 英亩 的 地面 .
深夜，在这片一英亩的土地上。

转录者注释

[ˈɒbviəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l][ˈerə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] .
Obvious **typographical errors** **have** **been** **corrected** .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkənˈsɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [ˈstændədaɪzd] .
Inconsistencies **in** **hyphenation** **have** **been** **standardized** .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

听书破万卷

开口如有神

